TOPCOM®

TWINTALKER RC-6404 LONG RANGE

USER GUIDE / HANDLEIDING / MANUEL D'UTILISATEUR
BEDIENUNGSANLEITUNG / MANUAL DE USUARIO / BRUKSANVISNING
BRUGERVEJLEDNING / ANVÄNDARHANDBOK / KÄYTTÖOHJE
MANUALE D'USO / MANUAL DO UTILIZADOR / UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA
Οδηγιεσ Χρησησ / INSTRUKCJA OBSŁUGI / UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL

V 2.1 - 03/11

CE

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC.
The Declaration of conformity can be found on:
www.tristar.eu

UK	The features described in this manual are published with reservation to modifications.
NL	De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.
FR	Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.
DE	Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.
ES	Conexión a la red telefónica analógica.
SE	For anslutning til det analoga nätverket.
DK	Tilsluttes til det analoge telefonfastnet.
NO	Tilkoples analog telefon nettverk.
FI	Liitetään yleiseen analogiseen puhelinverkkoon.
IT	Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.
PT	Para efectuar a ligação com a rede pública analógica.
CZ	Připojit k veřejné analogové telefonní síti.
GR	Πρέπει να συνδεθεί σε ένα δημόσιο αναλογικό τηλεφωνικό δίκτυο.
PL	Do podłączenia do publicznej analogowej sieci telefonicznej.
SK	Pripojiteľný k verejnej analógovej telefónnej sieti.

1 Introduction

Thank you for purchasing the Topcom Twintalker. It's a low powered radio communication device that has no running costs other than the minimal cost of re-charging the batteries. The TwinTalker operates on Private Mobile Radio frequencies and can be used in any country where the service is authorised as indicated on the packing box and in this manual.

2 Intended purpose

It can be used for different professional as well as for recreational purposes. For example: to keep in contact during travelling with 2 or more cars, biking, skiing. It can be used to keep in contact with your children when they are playing outside, etc...

Restriction:
Check the local regulations before using it outside the country where it was purchased. The standard may be prohibited in this country.

3 CE Mark and restrictions

The CE symbol on the unit, user guide and giftbox indicates that the unit complies with the essential requirements of the R&TTE directive 1995/5/EC.

4 Safety instructions

4.1 General

Please read carefully through the following information concerning safety and proper use. Make yourself familiar with all functions of the device. Keep this manual on a safe place for future use.

4.2 Burning injuries

- If the cover of the antenna is damaged, do not touch because when an antenna comes in contact with the skin, a minor burn may result when transmitting.
- Batteries can cause property damage such as burns if conductive material such as jewellery, keys or beaded chains touches exposed terminals.The material may complete an electrical circuit (short circuit) and become quite hot. Exercise care in handling any charged battery, particularly when placing it inside a pocket, purse or other container with metal objects.

4.3 Personal safety

- Do not place your device in the area over an air bag or in the air bag deployment area. Air bags inflate with great force. If a communicator is placed in the bag deployment area and the air bag inflates, the communicator may be propelled with great force and cause serious injury to the occupants of the vehicle.
- Keep the radio at least 15 centimetres away from a pacemaker.

- Turn your radio OFF as soon as interference is taking place with medical equipment.
- Do not replace batteries in a potentially explosive atmosphere. Contact sparking may occur while installing or removing batteries and cause an explosion.
- Turn your communicator off when in any area with a potentially explosive atmosphere. Sparks in such areas could cause an explosion or fire resulting in bodily injury or even death.
- Never throw batteries in fire as they may explode.

Areas with potentially explosive atmospheres are often, but not always, clearly marked. They include fuelling areas such as below deck on boats, fuel or chemical transfer or storage facilities; areas where the air contains chemicals or particles, such as grain, dust or metal powders; and any other area where you would normally be advised to turn off your vehicle engine.

4.4 Poisoning danger

- Keep batteries away from small children

4.5 Legal

- In some countries it is prohibited to use your PMR while driving a vehicle. In this case leave the road before using the device.
- Turn your unit OFF when on board an aircraft when instructed to do so. Any use of the unit must be in accordance with airline regulations or crew instructions.
- Turn your unit OFF in any facilities where posted notices instruct you to do so. Hospitals or health care facilities may be using equipment that is sensitive to external RF energy.
- Replacing or modifying the antenna may affect the PMR radio specifications and violate the CE regulations. Unauthorised antennas could also damage the radio.

4.6 Notes

- Do not touch the antenna while transmitting, it could affect the range.
- Remove the battery if the device is not going to be used for a long period.

5 Cleaning and maintenance

- To clean the unit, wipe with a soft cloth dampened with water. Don’t use a cleaner or solvents on the unit; they can damage the case and leak inside, causing permanent damage.
- Battery contacts may be wiped with a dry lint-free cloth.
- If the unit gets wet, turn it off and remove the batteries immediately. Dry the battery compartment with a soft cloth to minimize potential water damage. Leave the cover off the battery compartment overnight or until completely dry. Do not use the unit until completely dry.

6 Disposal of the device

At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this.

Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment.

Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

7 Using a PMR device

To communicate between PMR devices they need to be set all on the same channel and within receiving range (up to max. 10 km in open field). Since these devices use free frequency bands (channels), all devices in operation share these channels(total 8 channels). Therefore, privacy is not garanteed. Anybody with a PMR set to your channel can overhear the conversation. If you want to communicate (transmitting a voice signal) you need to press the (PTT)-button.

Once this button pressed, the device will go into transmit mode and you can speak into the microphone. All other PMR devices in range , on the same channel and in standby mode (not transmitting) will hear your message. You need to wait until the other party stops transmitting before you can reply to the message. At the end of each transmission the unit will send a beep. To reply, just press the (PTT)-button and speak into the microphone.

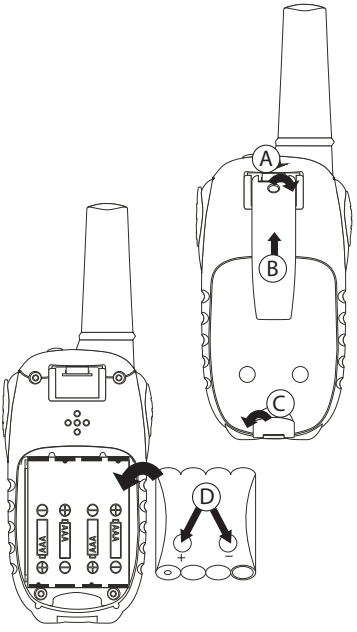
If 2 or more users press the (PTT)- button at the same time the receiver will receive only the stongest signal and the other signal (s) will be supressed. Therefore you should only transmit a signal (press (PTT)- button) when the channel is free.

The range of radio waves is strongly affected by obstacles such as buildings, concrete/metal structures, the unevenness of the landscape, woodland, plants,... This implies that the range between two or more PMR 's may in some extreme cases be restricted to a maximum of a few tens of meters. You will soon notice that PMR works best when there is a minimum of obstacles between users.

8 Getting started

8.1 Removing/Installing the Belt Clip

1. To remove the clip from the unit, push the belt clip (B) towards the antenna, while pulling the clip tab (A).
2. When re-installing the belt clip, a click indicates the belt clip is locked into position.



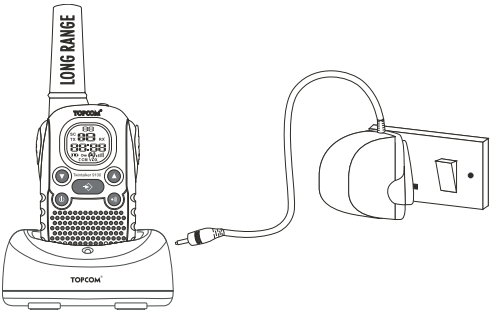
8.2 Battery Installation

1. Remove the belt clip (§ 8.1).
2. Open the locking latch (C) and slide off the battery cover.
3. Install the rechargeable battery pack following the polarity as shown. Ensure that the metal contacts on the side (D) are facing outwards from the radio to connect on the battery door.
4. Re-install the Battery Cover and Belt Clip (§ 8.1).

9 Charging batteries

When battery packs are installed, the desktop charger provides drop-in charging conveniency

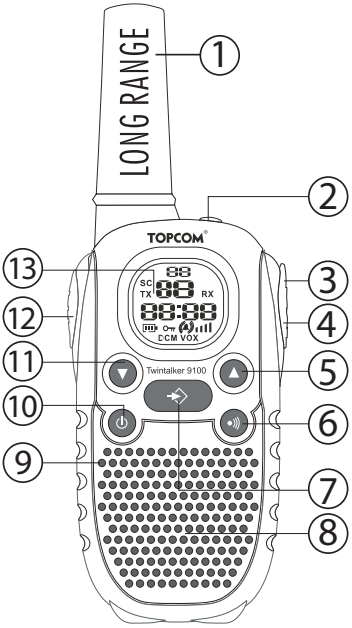
1. Put the desktop charger on a flat surface.
2. Plug one end of the supplied adapter into the electric socket and the other end into the connector on the backside of the desktop charger.
3. Put the radio in the charger as indicated.
4. The charging LED will turn on if it's properly inserted and charging.



It will take about 8 to 10 hours to fully charge the batteries

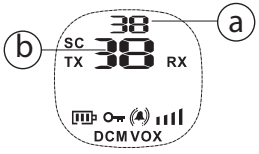
Do not short-circuit & dispose of in fire. Remove the batteries if this device is not going to be used for a long period.

10 Buttons



1. ANTENNA
2. PANIC button
3. EARPIECE Connector
4. Car charger connector
5. UP button
   - Increase the speaker volume
   - Select the next item in the menu
6. CALL button
   - Transmit a call tone
7. MENU button
   - Enter menu
8. SPEAKER.
9. MICROPHONE
10. ON/OFF button
11. DOWN button
    - Decrease the speaker volume
    - Select the previous item in the menu.
12. PUSH TO TALK button (PTT)
    - Press To Talk or release to listen
    - Confirm a setting in the menu
13. LCD Display

11 LCD Display information



a. CTCSS code
b. Channel number

TX	TX icon - *Displayed when transmitting a signal*
RX	RX icon - *Displayed when receiving a signal*
	Speaker volume indicator
	Lock icon - *Displayed when the keypad is locked*.
	Battery charge level indicator
VOX	VOX icon - Displayed in Voice controlled (Vox) mode
SC	Scan icon - *Displayed when scan mode is active*
DCM	Dual Scan icon - *Displayed when dual scan mode is active*
	Call icon - Displayed when you are sending out a call tone
	Vibrator icon - Displayed when vibration function is active

12 Battery Charge Level/Low Battery Indication

The BATTERY CHARGE LEVEL is indicated by the number of squares present inside the BATTERY icon on the LCD Screen.

Battery Full
Battery 2/3 charged
Battery 1/3 charged
Battery empty

When the BATTERY CHARGE LEVEL is low, the BATTERY icon will flash to indicate that the batteries need to be replaced or recharged.

13 Using the Twintalker 9100

13.1 Turning the Unit ON/OFF

- To activate; press and hold ⏻. The unit will “beep” and the LCD Screen will display the current channel, CTCSS code and time.
- To switch off; press and hold ⏻ again. The unit will “beep” and only the time is displayed.

13.2 Adjusting Speaker Volume

The Speaker Volume can be adjusted using ▲ and ▼ . The Speaker Volume level is displayed on the LCD.

13.3 Receiving a Signal

The unit is continuously in the RECEIVE mode when the unit is ON and not transmitting. When you receive a signal on the current channel, the RX icon is displayed.

In order for other people to receive your transmission, they must be set on the same channel and CTCSS code

13.4 Transmitting a Signal

- Press and hold (PTT) to TRANSMIT.
- Hold the unit in a vertical position with the MICROPHONE 10 cm from the mouth and speak into the microphone.
- Release (PTT) when you have finished transmitting.

13.5 Changing Channels

The PMR has 8 available channels.

To change channels:

- Press (⇔) once, the current channel number flashes on the LCD Screen.
- Press (▲) or (▼) to change the channel.
- Press (PTT) to confirm your selection and return to the NORMAL mode.
- To confirm and shift to the next option, press (⇔).

NOTE: Any PMR set on the same channel can receive and listen to the conversation, also when the other use a CTCSS code.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

The 2 digit CTCSS code corresponds to a specific tone frequency the radio emits. Two users, with the same channel and CTCSS set can hear one another.They will not be able to hear anyone else on the channel unless the other radios have the same exact CTCSS code enabled.

The PMR has 38 CTCSS codes available.

- Press (⇔) twice, the CTCSS code will flash
- Press (▲) or (▼) to select another code.
- Press (PTT) to confirm your selection and return to the NORMAL mode.
- To confirm and shift to the next option, press (⇔).

NOTE: Any PMR set on the same channel can receive and listen to the conversation, also when the other use a CTCSS code.

13.7 Monitor

You can use the MONITOR feature to check for weaker signals in the current channel.

- Press (⇔) and (▼) simultaneous to activate channel monitoring.
- Press (PTT) to stop monitoring

13.8 VOX Selection

The PMR is capable of voice activated (VOX) transmission. In VOX mode, the radio will transmit a signal when it is activated by your voice or other sound around you. VOX operation is not recommended If you plan to use your radio in a noisy or windy environment.

- Press ⏎ 3 times.
- Press ▲ to turn the VOX feature ON and press ▲ again to select the VOX sensitivity level which is indicated in the right corner of the display. Press ▼ until OF appears on the display, to turn VOX OFF.
- In the VOX mode, the VOX icon will be displayed.
- To confirm your selection and return to the NORMAL mode, press PTT .

13.9 Channel Scan

CHANNEL SCAN performs searches for active signals in an endless loop from channel 1 to 8.

- Press and hold ⏎ . Press ▲ briefly to start scanning.
- Release the buttons.
- When an active signal (one of 8 channels) is detected, CHANNEL SCAN pauses and you will hear the active signal.
- Press PTT to communicate through the active signal channel. Press ⏎ to deactivate channel scan.

When an active signal (one of 8 channels) is detected, press ▲ or ▼ to bypass the current channel and continue to search for another active channel.

13.10 Call Tones

A call tone alerts others that you want to talk.

a. Setting the Call Tone

5 different Call Tones can be selected.

- Press ⏎ 4 times. CA will be displayed.
- Press ▲ or ▼ to select another call tone or select OF to enable call tones.
- Press PTT to confirm your selection and return to the standby mode.

b. Sending a call Tone

Press ((•)) briefly. The call tone will be transmitted for 3 seconds on the set channel.

13.11 Vibrator function

When receiving a call tone, the Twintalker 9100 can also vibrate.
To set the Roger Beep.

- Press ⏎ 5 times. '( )' will be displayed.
- Press ▲ to enable (ON) or ▼ disable (OF) the Vibrator .
- Press PTT to confirm your selection and return to the standby mode.

13.12 Roger Beep On/Off

After the PTT - button is released, the unit will send out a roger beep to confirm that you have stopped talking.

To set the Roger Beep.
- Press ⏎ 6 times. 'ro' will be displayed.
- Press ▲ to enable (ON) or ▼ disable the Roger-Beep (OF).
- Press PTT to confirm your selection and return to the standby mode.

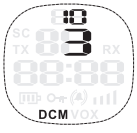
13.13 Key-Tone On/Off

When a button is pressed, the unit will beep briefly.

To set the key-tone.
- Press ⏎ 7 times. 'to' will be displayed.
- Press ▲ to enable (ON) or ▼ disable the key Tones (OF).
- Press PTT to confirm your selection and return to the standby mode.

13.14 Dual Channel Monitor function

In stand-by, the PMR is set on one set channel with CTCSS code. The PMR will only receive signals transmitted on that channel and CTCSS code.
Dual Channel Monitor allows you to monitor a second channel with CTCSS code.

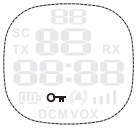


- Press ⏎ 8 times, DCM OFF appears on the display.
- Press ▲ or ▼ to change the channel.
- Press ⏎ to confirm the channel selection and go to CTCSS SUB-CHANNEL SELECTION
- Press ▲ or ▼ to change the CTCSS.
- Press PTT to confirm.

To disable the function select 'OFF' when setting the channel.

When the Dual Channel Monitor function is activated, the PMR will switch sequentially between the standby channel + CTCSS and the Dual Channel + CTCSS.

13.15 Button Lock



- Press and hold ⊛ for 4 seconds to activate or deactivate the BUTTON LOCK mode. The BUTTON LOCK icon is displayed on the LCD Screen.
- Press and hold ⊛ again to deactivate BUTTON LOCK

13.16 Headset connection

The Twintalker 9100 can be used with an optional external microphone and speaker. The connector is located under the protective rubber cover on the right side of the unit. To attach the external speaker/microphone, lift the rubber flap on the top of the unit to expose the connector.
Insert the appropriate plug into the connector.

13.17 Panic button

Press the Panic button (2) on top of the unit in case of emergency. A very high alert tone will be audible.

13.18 Car Charger

When using the enclosed rechargeable battery pack you can use the enclosed car-charger (12V DC / 200mA) to charge.

- Plug the small plug of the adapter into the Car charger connector (3) and the other end in the car cigarette plug.

NOTE: It takes approximately 7 to 10 hours to fully charge the batteries.

Do not charge this unit when regular “AAA” alkaline batteries are installed.
Only use the included car charger. Using another charger will result in non-compliancy the safety regulation and will invalidate any approval/ warranty for this product.

14 Technical specifications

PMR	
Channels	8
CTCSS	38
Frequency	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Range	Up to 10 Km (Open field)
Batteries PMR	3 x AAA Alkaline or NiMh rechargeable battery pack
Transmission Power	=< 500mW ERP
Modulation Type	FM - F3E
Channel spacing	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Warranty

15.1 Warranty period

Topcom units have a 24 - month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.
The warranty has to be proven by presentation of a copy of the original purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

15.2 Warranty handling

A faulty unit needs to be returned to an authorized service centre including a valid purchase note. If the unit develops a fault during the warranty period, the service centre will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge.
The service centre will at its discretion fulfil its warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units. In case of replacement, colour and model can be different from the original purchased unit.
The initial purchase date shall determine the start of the warranty period. The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by the appointed service centres.

15.3 Warranty exclusions

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories are not covered by the warranty.
The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.
No warranty can be claimed if the serial number on the unit has been changed, removed or rendered illegal.

1 Inleiding

Hartelijk dank voor de aankoop van de Topcom Twintalker. Dit is een toestel voor radiocommunicatie op laag vermogen, dat geen andere gebruikskosten heeft dan de minimale kosten van het opladen van de batterijen.
De Twintalker werkt op radiofrequenties voor particulier mobiel radioverkeer (PMR) en kan worden gebruikt in alle landen waar deze service is toegestaan. U vindt de lijst van landen op de verpakking en in deze handleiding.

2 Gebruiksdoel

Het toestel kan worden gebruikt voor verschillende professionele en recreatieve doeleinden. Bijvoorbeeld: om contact te houden wanneer u op reis bent in 2 of meer voertuigen, of tijdens het fietsen of skieën. Ook kunt u hiermee contact houden met uw kinderen, bv. wanneer zij buiten spelen.

Beperking:
Controleer de nationale regelgeving voordat u het toestel gebruikt in een ander land dan het land van aankoop. De standaard kan in andere landen zijn verboden.

3 CE-markering en beperkingen

De CE-markering op het toestel, de handleiding en de verpakking geeft aan dat het toestel voldoet aan de basiseisen van de R&TTE-richtlijn 1995/5/EG.

4 Veiligheidsinstructies

4.1 Algemeen

Lees de volgende informatie over veiligheid en juist gebruik zorgvuldig door. Stel u op de hoogte van alle functies van het toestel. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor later gebruik.

4.2 Brandwonden

- Raak de antenne niet aan als de afdekking van de antenne is beschadigd, want als een antenne in aanraking komt met de huid bij het zenden, kan dit leiden tot kleine brandwonden.
- Batterijen kunnen schade aan materiaal veroorzaken, bijvoorbeeld brandplekken, als geleidend materiaal (zoals sieraden, sleutels of kralenkettingen) in aanraking komt met de blootliggende contacten. Het materiaal kan een elektrisch circuit sluiten (kortsluiting) en erg heet worden. Hanteer opgeladen batterijen met zorg, vooral als u deze in een zak, tas of andere houder met metalen voorwerpen plaatst.

4.3 Persoonlijke veiligheid

- Plaats het toestel niet boven een airbag of in de buurt waar de airbag zich opblaast. Airbags worden met veel kracht opgeblazen. Als een communicatietoestel zich bevindt in de radius van de airbag op het moment dat deze wordt geactiveerd, kan het toestel met grote kracht worden weggeslingerd en de inzittenden van het voertuig ernstig verwonden.
- Houd de radio ten minste 15 centimeter verwijderd van een pacemaker.
- Schakel uw radio onmiddellijk UIT in geval van interferentie met medische apparatuur.
- Vervang de batterijen niet in een omgeving waar explosiegevaar bestaat. Bij het installeren of verwijderen van de batterijen kunnen contactvonken ontstaan, die een explosie kunnen veroorzaken.
- Schakel uw radio uit wanneer u zich bevindt in een omgeving waar explosiegevaar bestaat. Vonken kunnen in een dergelijke omgeving brand of een explosie veroorzaken, met lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg.
- Werp batterijen nooit in vuur, aangezien ze dan kunnen ontploffen.

Omgevingen waar explosiegevaar bestaat zijn vaak, maar niet altijd, duidelijk aangegeven. Hieronder vallen brandstoftankruimtes, zoals onderdeks op schepen, overslag- of opslagplaatsen voor brandstof of chemicaliën; omgevingen waar de lucht chemicaliën of deeltjes bevat, zoals graan, stof of metaaldeeltjes; en elke andere omgeving waar u gewoonlijk wordt geadviseerd de motor van uw voertuig uit te schakelen.

4.4 Vergiftigingsgevaar

- Houd batterijen uit de buurt van kleine kinderen

4.5 Regelgeving

- In bepaalde landen is het verboden om onder het rijden uw PMR te gebruiken. Zet u in dit geval aan de kant voordat u het toestel gebruikt.
- Schakel uw toestel UIT aan boord van een vliegtuig wanneer u hierom wordt verzocht. Gebruik van het toestel dient in overeenstemming te zijn met de voorschriften van de luchtvaartmaatschappij of de instructies van de bemanning.
- Schakel uw toestel UIT op plaatsen waar waarschuwingsbordjes u vragen dit te doen. Ziekenhuizen of gezondheidscentra kunnen apparaten gebruiken die gevoelig zijn voor van buitenaf komende radiofrequentie-signalen.
- Het vervangen of wijzigen van de antenne kan de PMR-radiospecificaties beïnvloeden en inbreuk maken op de CE-voorschriften. Niet-goedgekeurde antennes kunnen ook de radio beschadigen.

4.6 Opmerkingen

- Raak de antenne niet aan tijdens het zenden; dit kan het bereik beïnvloeden.
- Verwijder de batterij als u het toestel langere tijd niet gebruikt.

5 Reiniging en onderhoud

- Reinig het toestel met een vochtige doek. Gebruik hiervoor alleen water. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen op het toestel; deze kunnen de behuizing beschadigen en naar binnen lekken, wat kan leiden tot blijvende beschadigingen.
- Gebruik een droge pluisvrije doek om batterijcontacten te reinigen.
- Schakel het toestel direct uit en verwijder de batterijen wanneer het toestel nat is geworden. Droog het batterijvak met een zachte doek om mogelijke waterschade tot een minimum te beperken. Laat het afdekplaatje van het batterijvak een nacht lang open of totdat het volledig droog is. Gebruik het toestel niet voordat dit volledig droog is.

6 Het toestel verwijderen

Op het einde van de levenscyclus van het product mag u dit product niet met het normale huishoudelijke afval weggooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.

Sommige materialen van het product kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Wend u tot uw plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten in uw buurt.

7 Een PMR-toestel gebruiken

Om met andere PMR-toestellen te kunnen communiceren, dienen deze allemaal op hetzelfde kanaal te zijn afgestemd en zich binnen het ontvangstbereik te bevinden (tot max. 10 km in open veld). Aangezien deze toestellen vrij toegankelijke frequentiebanden gebruiken (kanalen), delen alle werkende toestellen dezelfde kanalen (8 kanalen in totaal). Privacy is daarom niet gegarandeerd. Iedereen met een PMR die op uw kanaal is afgestemd, kan het gesprek afluisteren. Druk op de (PTT)-toets als u wilt communiceren (een spraaksignaal uitzenden).

Zodra deze toets wordt ingedrukt, wordt de zend-modus van het toestel ingeschakeld en kunt u in de microfoon spreken. Alle andere PMR-toestellen binnen het uitzendbereik, die op hetzelfde kanaal staan afgestemd en in de standby-modus (niet zenden) staan, kunnen uw bericht horen. U moet wachten totdat uw gesprekspartner stopt met zenden voordat u kunt antwoorden. Aan het eind van elke uitzending hoort u een pieptoon. U hoeft enkel de (PTT)-toets in te drukken en in de microfoon te spreken om te antwoorden.

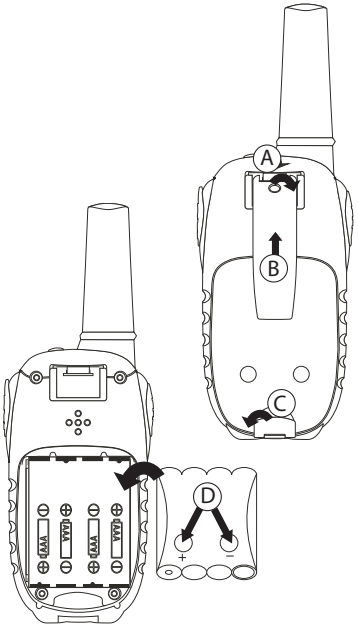
Als 2 of meer gebruikers de (PTT)-toets tegelijkertijd indrukken, ontvangt de ontvanger enkel het sterkste signaal, waarbij alle andere signalen worden geblokkeerd. Zend daarom alleen uit (door op de (PTT)-toets te drukken) als het kanaal vrij is.

Het bereik van de radiogolven wordt sterk beïnvloed door obstakels als gebouwen, betonnen/metalen constructies, de onregelmatigheid van het landschap, bossen, planten, ... Dat houdt in dat het bereik tussen twee of meerdere PMR's in sommige extreme gevallen tot een maximum van een tiental meter kan beperkt zijn. U zult gauw merken dat de PMR het beste werkt wanneer er een minimum aan obstakels tussen de gebruikers is.

8 Van start gaan

8.1 De riemclip verwijderen/installeren

1. Druk de riemclip (B) in de richting van de antenne terwijl u het lipje van de clip (A) naar buiten trekt, om de clip van het toestel te verwijderen.
2. Bij het weer aanbrengen van de riemclip geeft een hoorbare klik aan dat de riemclip op zijn plaats is vergrendeld.



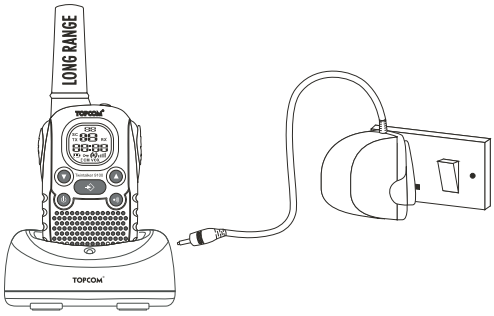
8.2 Batterijen plaatsen

1. Verwijder de riemclip (§ 8.1).
2. Open de vergrendeling (C) en schuif het batterij-afdekplaatje eraf.
3. Installeer de oplaadbare batterijset volgens de aangegeven polariteit. Verzeker u ervan dat de metalen contacten aan de zijkant (D) vanaf de radio naar buiten wijzen, zodat ze contact maken met het batterij-afdekplaatje.
4. Breng het afdekplaatje van het batterijvak en de riemclip weer aan (§ 8.1).

9 Batterijen opladen

Als de batterijset is geïnstalleerd, kunt u het toestel gemakkelijk opladen door het in de bureaulader te plaatsen.

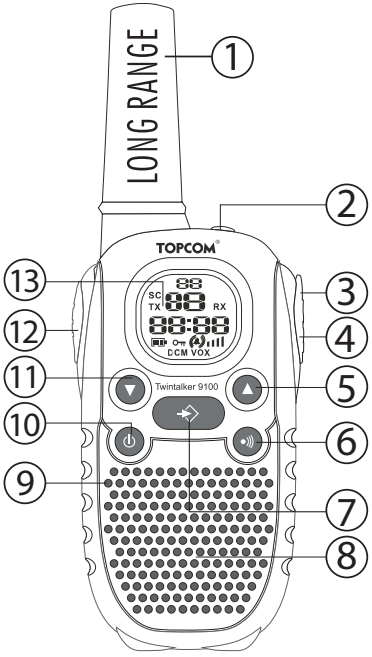
1. Plaats de bureaulader op een vlak oppervlak.
2. Steek een uiteinde van de meegeleverde adapter in het stopcontact en het andere uiteinde in de aansluiting aan de achterkant van de bureaulader.
3. Plaats de radio in de lader zoals aangegeven.
4. Het laad-LED gaat branden als het toestel juist is geplaatst en aan het laden is.



Het volledig laden van de batterijen duurt ongeveer 8 tot 10 uur.

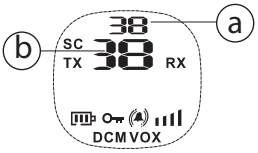
Maak geen kortsluiting en gooi de batterijen nooit in een vuur. Verwijder de batterijen als u het toestel langere tijd niet gebruikt.

10 Toetsen



1. ANTENNE
2. ALARM-toets
3. Aansluiting MIC/KOPTELEFOON
4. Aansluiting autolader
5. OMHOOG-toets ▲
   - Verhoogt het luidsprekervolume
   - Selecteert het volgende menu-onderdeel
6. OPROEP-toets •))
   - Zendt een oproeptoon uit
7. MENU-toets
   - Selecteert het menu
8. LUIDSPREKER
9. MICROFOON
10. AAN/UIT-toets ⏻
11. OMLAAG-toets ▼
    - Verlaagt het luidsprekervolume
    - Selecteert het vorige menu-onderdeel
12. PUSH TO TALK-toets (PTT)
    - Indrukken om te spreken, loslaten om te luisteren
    - Bevestigt een menu-instelling
13. LCD-display

11 Informatie LCD-display



a. CTCSS-code
b. Kanaalnummer

TX TX-pictogram – *Wordt getoond bij het zenden van een signaal*

RX RX-pictogram – *Wordt getoond bij het ontvangen van een signaal*

Indicator luidsprekervolume

Vergrendelpictogram – *Wordt getoond als het toetsenbord is vergrendeld*.

Indicator laadniveau batterijen

VOX VOX-pictogram – Wordt getoond tijdens de spraakgestuurde (Vox) modus

SC Scan-pictogram – *Wordt getoond als de scan-modus is ingeschakeld*

DCM Dual Scan-pictogram – *Wordt getoond als de dual scanmodus is ingeschakeld*

Oproeppictogram – Wordt getoond tijdens het uitzenden van een oproeptoon

Trilfunctiepictogram – Wordt getoond als de trilfunctie is ingeschakeld

12 Laadniveau batterijen/Indicatie batterij bijna leeg

Het LAADNIVEAU van de batterijen wordt aangegeven door het aantal vierkantjes in het BATTERIJ-pictogram op het LCD-scherm.

Batterij vol
Batterij 2/3 geladen
Batterij 1/3 geladen
Batterij leeg

Als het LAADNIVEAU VAN DE BATTERIJ laag is, gaat het BATTERIJ-pictogram knipperen om aan te geven dat de batterijset moet worden opgeladen of vervangen.

13 De Twintalker 9100 gebruiken

13.1 Het toestel in- en uitschakelen (ON/OFF)

- Inschakelen: druk op ⏻ en houd de toets ingedrukt. Het toestel begint te “piepen” en op het LCD-scherm verschijnen het huidige kanaal, de CTCSS-code en de tijd.
- Uitschakelen: druk op ⏻ en houd de toets weer ingedrukt. Het toestel begint te “piepen” en enkel de tijd wordt weergegeven.

13.2 Luidsprekervolume afstellen

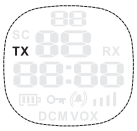
Het volume van de luidspreker kan worden afgesteld met de toetsen ▲ en ▼. Het volume van de luidspreker wordt op de LCD weergegeven.

13.3 Een signaal ontvangen

Het toestel is voortdurend in de ONTVANGST-modus wanneer het AAN staat en niet aan het zenden is. Als u een signaal ontvangt op het huidige kanaal, verschijnt het RX-pictogram.

Andere mensen die uw signaal willen ontvangen, moeten op hetzelfde kanaal zitten en dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld als u.

13.4 Een signaal zenden



- Druk op PTT en houd de toets ingedrukt om te ZENDEN.
- Houd het toestel verticaal met de MICROFOON 10 cm van de mond en spreek in de microfoon.
- Laat PTT los wanneer u het zenden wilt stoppen.

13.5 Van kanaal veranderen

De PMR beschikt over 8 kanalen.

Ga als volgt te werk om van kanaal te veranderen:

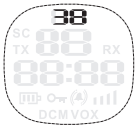
- Druk één keer op ⇆, het huidige kanaalnummer op het LCD-scherm gaat knipperen.
- Druk op ▲ of ▼ om het kanaal te wijzigen.
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de NORMALE modus.
- Druk op ⇆ om te bevestigen en naar de volgende optie door te gaan.

OPMERKING: Elke PMR die is afgestemd op hetzelfde kanaal, kan het gesprek ontvangen en meeluisteren, ook wanneer de ander een CTCSS-code gebruikt.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

De 2 tekens tellende CTCSS-code komt overeen met een specifieke toonfrequentie die de radio uitzendt. Twee gebruikers die hetzelfde kanaal en dezelfde CTCSS hebben ingesteld, kunnen elkaar horen. Ze kunnen niemand anders op het kanaal horen, tenzij de andere radio's precies dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld.

De PMR beschikt over 38 CTCSS-codes.



- Druk twee keer op ⏩, de CTCSS-code gaat knipperen.
- Druk op ▲ of ▼ om een andere code te selecteren.
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de NORMALE modus.
- Druk op ⏩ om te bevestigen en naar de volgende optie door te gaan.

OPMERKING: Elke PMR die is afgestemd op hetzelfde kanaal, kan het gesprek ontvangen en meeluisteren, ook wanneer de ander een CTCSS-code gebruikt.

13.7 Monitor

U kunt de MONITOR-functie gebruiken om op het huidige kanaal te zoeken naar zwakkere signalen.

- Druk tegelijkertijd op ⏩ en op ▼ om de monitor-functie in te schakelen. Houd deze toetsen gedurende 3 seconden ingedrukt voor continu monitoren.
- Druk op PTT om het monitoren te stoppen

13.8 VOX-selectie

De PMR is in staat spraakgestuurd (VOX) te zenden. In de VOX-modus zendt de radio een signaal uit als hij wordt geactiveerd door uw stem of een ander geluid in de omgeving. De VOX-modus wordt niet aangeraden als u van plan bent de radio in een lawaaierige of winderige omgeving te gebruiken.

- Druk 3 keer op ⏩.
- Druk op ▲ om de VOX-functie in te schakelen en druk opnieuw op ▲ om het VOX-gevoeligheidsniveau te selecteren dat wordt weergegeven in de rechterhoek van de display. Druk op ▼ tot OFF op de display verschijnt om VOX uit te schakelen.
- In de VOX-modus wordt het VOX-pictogram weergegeven.
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de NORMALE modus.

13.9 Channel Scan

De functie CHANNEL SCAN zoekt in een eindeloze lus naar actieve signalen op kanaal 1 tot 8.

- Druk op ⏎ en houd de toets ingedrukt. Druk kort op ▲ om het scannen te starten.
- Laat de toetsen los.
- Als een actief signaal wordt gedetecteerd (op een van de acht kanalen), pauzeert CHANNEL SCAN en krijgt u het actieve signaal te horen.
- Druk op PTT om te communiceren op het actieve kanaal. Druk op ⏎ om Channel Scan uit te schakelen.

Als een actief signaal wordt gedetecteerd (op een van de acht kanalen), drukt u op ▲ of ▼ om het huidige kanaal over te slaan en verder te zoeken naar een actief kanaal.

13.10 Oproeptonen

Met een oproeptoon laat u anderen weten dat u wilt praten.

a. De oproeptoon instellen

U kunt kiezen uit 5 verschillende oproeptonen.

- Druk 4 keer op ⏎. CA verschijnt op de display.
- Druk op ▲ of ▼ om een andere oproeptoon te selecteren of selecteer OFF om oproeptonen uit te schakelen.
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

b. Een oproeptoon zenden

Druk kort op •)). De oproeptoon wordt gedurende 3 seconden op het ingestelde kanaal uitgezonden.

13.11 Trilfunctie

De Twintalker 9100 heeft ook een trilfunctie voor de ontvangst van een oproeptoon.

- Druk 5 keer op ⏎. '(( ))' verschijnt op de display.
- Druk op ▲ om de trilfunctie in te schakelen (ON), of op ▼ om de trilfunctie uit te schakelen (OFF).
- Druk op PTT om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

De trilfunctie werkt enkel indien u een oproeptoon stuurt via een Twintalker 9100. Dit werkt niet met een PMR van een ander model of merk.

13.12 Roger-pieptoon in/uitschakelen

Nadat u de (PTT)-toets hebt losgelaten, zendt het toestel een Roger-pieptoon uit om te bevestigen dat u klaar bent met praten.

De Roger-pieptoon instellen.
- Druk 6 keer op (→). ‘ro’ verschijnt op de display.
- Druk op (▲) om de Roger-pieptoon in te schakelen (ON), of op (▼) om de Roger-pieptoon uit te schakelen (OFF).
- Druk op (PTT) om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

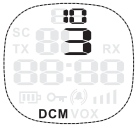
13.13 Toetstoon in/uitschakelen

U hoort een korte pieptoon bij het indrukken van een toets.

Toetstoon instellen.
- Druk 7 keer op (→). ‘to’ verschijnt op de display.
- Druk op (▲) om de toetstoon in te schakelen (ON), of op (▼) om de toetstoon uit te schakelen (OFF).
- Druk op (PTT) om uw keuze te bevestigen en terug te keren naar de standby-modus.

13.14 Functie Dual Channel Monitor

In standby is de PMR ingesteld op één ingesteld kanaal met een CTCSS-code. De PMR ontvangt enkel signalen die op hetzelfde kanaal en met dezelfde CTCSS-code worden verzonden.
De functie Dual Channel Monitor stelt u in staat een tweede kanaal met CTCSS-code te monitoren.

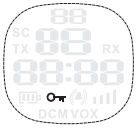


- Druk 8 keer op (→), DCM OFF verschijnt op de display.
- Druk op (▲) of (▼) om het kanaal te wijzigen.
- Druk op (→) om de kanaalkeuze te bevestigen en naar CTCSS SUB-CHANNEL SELECTION te gaan.
- Druk op (▲) of (▼) om de CTCSS te wijzigen.
- Druk op (PTT) om te bevestigen.

Selecteer ‘OFF’ bij het instellen van het kanaal om de functie uit te schakelen.

Als de functie Dual Channel Monitor is ingeschakeld, schakelt de PMR opeenvolgend tussen het standby-kanaal + CTCSS en het Dual Channel + CTCSS.

13.15 Toetsvergrendeling



- Druk op ⊛ en houd gedurende 5 seconden ingedrukt om de TOETSVERGRENDELINGS-modus in- of uit te schakelen. Het pictogram TOETSVERGRENDELING verschijnt op het LCD-scherm.
- Druk opnieuw op ⊛ en houd ingedrukt om de TOETSVERGRENDELING uit te schakelen.

13.16 Aansluiting koptelefoon

De Twintalker 9100 kan worden gebruikt met de externe microfoon/luidspreker. De aansluiting bevindt zich onder het rubber beschermflapje aan de rechterkant van het toestel. Om de externe luidspreker/microfoon aan te sluiten, tilt u het rubber flapje aan de bovenkant van het toestel op om bij de aansluiting te kunnen.
Steek de juiste stekker in de aansluiting.

13.17 ALARM-toets

Druk in geval van nood op de Alarmtoets (2) bovenop het toestel. Een bijzonder hoge waarschuwingstoon wordt dan hoorbaar.

13.18 Autolader

Als u de meegeleverde oplaadbare batterijset gebruikt, kunt u de eveneens meegeleverde autolader (12 V DC / 200 mA) gebruiken om deze op te laden.

- Steek de kleine stekker van de adapter in de aansluiting van de autolader (3) en het andere uiteinde in de sigarettenaansteker van de auto.

OPMERKING: Het volledig laden van de batterijen duurt ongeveer 7 tot 10 uur.

Laad het toestel niet als gewone “AAA”-alkaline batterijen zijn geïnstalleerd.
Gebruik uitsluitend de meegeleverde autolader. Het gebruik van een andere lader is in strijd met de veiligheidsvoorschriften en maakt de goedkeuring/garantie van dit product ongeldig.

14 Technische specificaties

PMR	
Kanalen	8
CTCSS	38
Frequentie	446.00625 MHz – 446.09375 MHz
Bereik	Tot 10 km (open veld)
PMR-batterijen	4 x AAA Alkaline of NiMh oplaadbare batterijset
Zendvermogen	=< 500 mW ERP
Modulatietype	FM – F3E
Kanaalscheiding	12,5 kHz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Garantie

15.1 Garantieperiode

Op de Topcom-toestellen wordt een garantie van 24 maanden verleend. De garantieperiode begint op de dag waarop het nieuwe toestel wordt gekocht. Kleine onderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel worden niet gedekt door de garantie.
De garantie moet worden bewezen door overlegging van het aankoopbewijs waarop de datum van aankoop en het toesteltype staan aangegeven.

15.2 Afwikkeling van garantieclaims

Een defect toestel moet, samen met een geldig aankoopbewijs, worden teruggestuurd naar een officieel erkende hersteldienst. Als het toestel tijdens de garantieperiode een defect vertoont, zal de hersteldienst eventuele defecten te wijten aan materiaal- of productiefouten gratis herstellen.
De hersteldienst zal naar eigen goeddunken haar garantieverplichtingen vervullen door defecte toestellen of onderdelen van defecte toestellen te herstellen of te vervangen. In het geval van vervanging kunnen de kleur en het model verschillend zijn van het oorspronkelijk gekochte toestel.

De oorspronkelijke aankoopdatum is bepalend voor het begin van de garantieperiode. De garantieperiode wordt niet verlengd als het toestel wordt vervangen of hersteld door de officieel erkende hersteldienst.

15.3 Garantiebeperkingen

Schade of defecten te wijten aan onoordeelkundig gebruik of bediening en schade te wijten aan het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires, worden niet gedekt door de garantie.
De garantie dekt geen schade te wijten aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige transportschade.
Er kan geen beroep worden gedaan op de garantie als het serienummer op het toestel is gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

1 Introduction

Nous vous remercions d'avoir acheté le Topcom Twintalker. Il s'agit d'un appareil de communication radio de faible puissance dont le coût de fonctionnement se limite au rechargement des batteries.
Le Twintalker fonctionne sur les fréquences réservées aux talkie-walkies (Private Mobile Radio - PMR) dans tous les pays qui autorisent ce service, comme mentionné sur l'emballage et dans ce manuel.

2 Usage

Cet appareil s'utilise aussi bien dans un cadre professionnel que personnel. Par exemple: pour maintenir le contact lors d'un voyage à plusieurs voitures, au cours de randonnées en deux-roues ou en ski. Vous pouvez également l'utiliser pour communiquer avec vos enfants lorsqu'ils jouent dehors, etc.

Restrictions:
Si vous utilisez l'appareil dans un autre pays que celui où vous l'avez acheté, vérifiez les réglementations locales, car cette norme peut y être interdite.

3 Marquage CE et restrictions

Le symbole CE qui figure sur le produit, sur le mode d'emploi et sur la boîte indique que l'appareil est conforme aux recommandations essentielles de la directive R&TTE 1995/5/CE.

4 Instructions de sécurité

4.1 Généralités

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes relatives à la sécurité et l'utilisation correcte du produit. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'appareil. Conservez ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

4.2 Risques de brûlure

- Ne touchez pas l'antenne si son couvercle est endommagé, car un contact avec la peau risque de provoquer des brûlures bénignes lors de la transmission.
- Les batteries peuvent causer des dommages matériels tels que des brûlures si des matériaux conducteurs (bijoux, clés ou colliers) entrent en contact avec les bornes dénudées. Le matériau peut provoquer un circuit électrique (court-circuit) et devenir très chaud. Manipulez des batteries chargées avec précaution, particulièrement lorsque vous les mettez dans une poche, un sac ou un autre récipent contenant des objets métalliques.

4.3 Sécurité personnelle

- Ne placez pas votre appareil dans la zone située au dessus d'un airbag ni dans la zone de déploiement de ce dernier. Les airbags se gonflant avec une très grande force, si un appareil de communication est placé dans leur zone de déploiement, il peut être propulsé et blesser gravement les occupants du véhicule.
- Gardez une distance minimum de 15 centimètres entre l'équipement radio et un stimulateur cardiaque.
- Désactivez votre équipement radio dès qu'une interférence se produit avec l'appareil médical.
- Ne remplacez pas les batteries dans une atmosphère présentant des risques de déflagration. L'installation et le retrait des batteries peuvent provoquer des étincelles de contact susceptibles d'entraîner une explosion.
- Désactivez votre appareil de communication lorsque vous vous trouvez dans une atmosphère présentant des risques de déflagration. Les étincelles peuvent provoquer une explosion ou un incendie entraînant des blessures corporelles, voire la mort.
- Ne jetez jamais de batteries dans un feu, car elles risquent d'exploser.

Les zones qui présentent des risques de déflagration sont généralement signalées, mais ce n'est pas toujours le cas. Il s'agit des zones d'alimentation en carburant telles que le premier pont d'un bateau, des installations de transfert ou de stockage de carburant ou de produits chimiques, des zones dont l'air contient des produits chimiques ou des particules tels que grains, poussière ou métal pulvérisé, et les autres zones dans lesquelles il vous est demandé de couper le moteur de votre véhicule.

4.4 Risques d'empoisonnement

- Tenez les batteries hors de portée des enfants.

4.5 Mention légale

- Dans certains pays, il est interdit d'utiliser des talkie-walkies au volant d'un véhicule. Dans ce cas, arrêtez-vous pour utiliser l'appareil.
- À bord d'un avion, désactivez votre appareil dès que le personnel vous le demande. L'utilisation de l'appareil doit se faire conformément aux réglementations de la compagnie aérienne ou aux instructions de l'équipage.
- Désactivez votre appareil dans tous les lieux où des affiches interdisent son utilisation. Les hôpitaux et les établissements de soins peuvent utiliser des équipements sensibles à l'énergie radioélectrique extérieure.
- Le remplacement ou la modification de l'antenne peut affecter les caractéristiques radio du talkie-walkie et enfreindre les réglementations CE. Les antennes non autorisées peuvent également endommager l'équipement radio.

4.6 Remarques

- Ne touchez pas l'antenne lors de la transmission, car cela peut avoir une incidence sur la portée.
- Retirez la batterie lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant un long moment.

5 Nettoyage et maintenance

- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon doux humidifié avec de l'eau. N'utilisez ni produit nettoyant, ni solvant. Ils risqueraient, en effet, d'endommager le boîtier, de pénétrer à l'intérieur de l'appareil et de provoquer des dommages irréversibles.
- Pour nettoyer le contact de la batterie, utilisez un tissu sec non pelucheux.
- Si l'appareil entre en contact avec de l'eau, désactivez-le immédiatement et retirez les batteries. Séchez le compartiment à batteries à l'aide d'un chiffon doux pour réduire tout risque d'endommagement. Laissez le couvercle du compartiment ouvert toute la nuit ou jusqu'à ce qu'il soit totalement sec. N'utilisez l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.

6 Mise au rebut de l'appareil

Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires mais déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole sur ce produit, sur le mode d'emploi et/ou la boîte vous le signale.
Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés si vous les déposez dans un point de recyclage. En réutilisant certaines pièces ou matières premières de produits usagés, vous contribuez fortement à la protection de l'environnement.
Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région, veuillez contacter vos autorités locales.

7 Utilisation d'un talkie-walkie

Pour que des talkie-walkies puissent communiquer entre eux, ils doivent utiliser le même canal et la portée de réception doit être respectée (maximum de 10 km en terrain dégagé). Ces appareils utilisant des bandes de fréquences libres (canaux), tous les appareils en fonctionnement partagent ces canaux (8 au total). La confidentialité n'est donc pas assurée. Toute personne qui dispose d'un talkie-walkie utilisant votre canal est susceptible d'écouter votre conversation. Pour communiquer (transmettre un signal vocal), appuyez sur la touche (PTT).
L'appareil passe alors en mode de transmission et vous pouvez parler dans le microphone. Les personnes qui utilisent d'autres talkie-walkies couverts par la portée, utilisant le même canal et se trouvant en mode veille (pas en cours de transmission) entendent votre message. Pour que vous puissiez répondre au message, vous devez attendre que votre interlocuteur arrête de transmettre. À la fin de chaque transmission, l'appareil émet un bip. Pour répondre, il vous suffit d'appuyer sur la touche (PTT) et de parler dans le microphone.

Si plusieurs utilisateurs appuient simultanément sur la touche (PTT), c'est le signal le plus puissant qui est détecté par le récepteur et les autres signaux sont supprimés. C'est pourquoi, vous ne devez transmettre de signal (touche (PTT)) que lorsque le canal est libre.

La gamme des ondes radio est fortement affectée par des obstacles, tels que bâtiments, structures en béton/métal, paysages accidentés, zones boisées, plantes, etc. Cela implique que la portée entre plusieurs talkies-walkies peut, dans certains cas extrêmes, être réduite à un maximum de quelques dizaines de mètres. Vous constaterez rapidement que les talkies-walkies fonctionnent mieux lorsque peu d'obstacles se trouvent entre les utilisateurs.

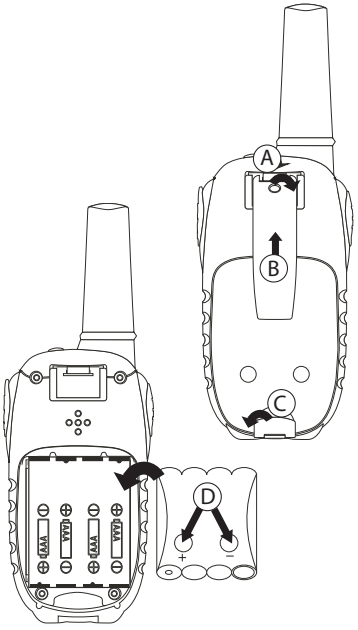
8 Pour commencer

8.1 Manipulation du clip de ceinture

1. Pour retirer le clip de l'appareil, poussez le clip de ceinture (B) vers l'antenne tout en tirant sur l'agrafe du clip (A).
2. Lorsque vous réinstallez le clip de ceinture, un clic indique qu'il est correctement verrouillé.

8.2 Installation de la batterie

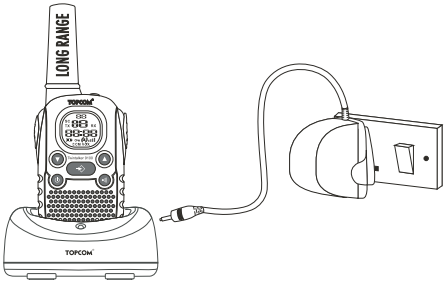
1. Retirez le clip de ceinture (§ 8.1).
2. Ouvrez le loquet de verrouillage (C) et faites glisser le couvercle du compartiment à batteries.
3. Installez le bloc de batteries rechargeables en respectant la polarité illustrée ci-contre. Assurez-vous que les contacts métalliques latéraux (D) sont bien placés vers l'extérieur de l'équipement radio pour qu'ils se connectent à la porte du compartiment à batteries.
4. Réinstallez le couvercle du compartiment à batteries et le clip de ceinture (§ 8.1).



9 Chargement des batteries

Une fois des blocs de batteries installés, il est possible d'insérer un chargeur de bureau.

1. Placez le chargeur de bureau sur une surface plane.
2. Branchez une extrémité de l'adaptateur fourni dans la prise de courant et l'autre extrémité dans le connecteur situé à l'arrière du chargeur de bureau.
3. Placez l'équipement radio sur le chargeur, tel qu'illustré.
4. La LED de chargement s'allume si l'appareil est correctement inséré et qu'il se charge.

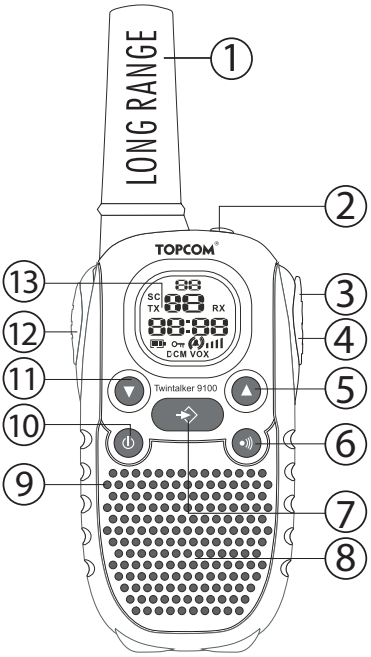


Le temps de charge total des batteries dure entre 8 et 10 heures.

Ne les court-circuitez pas et ne les jetez pas dans le feu. Retirez les batteries lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant un long moment.

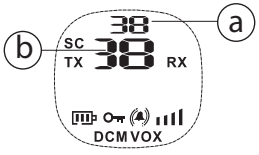
10 Touches

1. ANTENNE
2. Touche PANIQUE
3. Connecteur D'OREILLETTE
4. Connecteur de chargeur de voiture
5. Touche de défilement vers le haut
   - permet d'augmenter le volume du haut-parleur
   - permet de sélectionner l'option de menu suivante
6. Touche APPEL
   - permet de transmettre une tonalité d'appel
7. Touche MENU
   - permet d'entrer dans le menu
8. HAUT-PARLEUR
9. MICROPHONE
10. Touche d'activation/désactivation
11. Touche de défilement vers le bas
    - permet de diminuer le volume du haut-parleur
    - permet de sélectionner l'option de menu précédente



12. Touche PAROLE (PTT)
    – appuyez dessus pour parler et relâchez-le pour écouter
    – permet de confirmer un réglage du menu
13. Écran LCD

11 Informations apparaissant sur l'écran LCD



a. Code CTCSS
b. Numéro de canal

TX	Icône TX - *apparaît lors de la transmission d'un signal*
RX	Icône RX - *apparaît lors de la réception d'un signal*
	Indicateur du volume du haut-parleur
	Icône de verrouillage - *apparaît lorsque le clavier est verrouillé*
	Indicateur du niveau de charge de la batterie
VOX	Icône VOX - apparaît en mode contrôle vocal (Vox)
SC	Icône de balayage - *apparaît lorsque le mode balayage est activé*
DCM	Icône de double balayage - *apparaît lorsque le mode double balayage est activé*
	Icône d'appel - apparaît lorsque vous envoyez une tonalité d'appel
	Icône de vibreur - apparaît lorsque la fonction de vibreur est activée

12 Niveau de charge de la batterie/indication de batterie faible

Le NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE est représenté par le nombre de barres que contient l'icône de BATTERIE de l'écran LCD.

- Batterie pleine
- Batterie chargée aux 2/3
- Batterie chargée au 1/3
- Batterie vide

Lorsque le NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE est faible, l'icône de BATTERIE clignote pour signaler qu'il faut procéder au remplacement ou au rechargement.

13 Utilisation du Twintalker 9100

13.1 Activation et désactivation de l'appareil

- Pour activer l'appareil, appuyez sur la touche ⏻ et maintenez-la enfoncée. Un bip est émis et l'écran LCD affiche le canal actuel, le code CTCSS et l'heure.
- Pour désactiver l'appareil, appuyez à nouveau sur la touche ⏻ et maintenez-la enfoncée. Un bip est émis et seule l'heure reste affichée.

13.2 Réglage du volume du haut-parleur

Pour régler le volume du haut-parleur, utilisez les touches ▲ et ▼. Le niveau du volume s'affiche sur l'écran LCD.

13.3 Réception d'un signal

Lorsque l'appareil est activé et qu'il n'est pas en mode de transmission, il est en permanence en mode de RÉCEPTION. Lorsque vous recevez un signal sur le canal actuel, l'icône RX apparaît.

Pour que d'autres personnes reçoivent votre transmission, elles doivent utiliser le même canal et le même code CTCSS.

13.4 Transmission d'un signal

- Appuyez sur la touche PTT et maintenez-la enfoncée pour TRANSMETTRE.
- Tenez l'appareil à la verticale, placez le microphone à 10 cm de votre bouche et parlez.
- Relâchez la touche PTT lorsque vous avez terminé de transmettre.

13.5 Changement de canal

Le talkie-walkie dispose de 8 canaux.
Pour changer de canal:

- Appuyez une fois sur ⇥. Le numéro du canal actuel clignote sur l'écran LCD.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour changer de canal.
- Appuyez sur PTT pour confirmer votre sélection et retourner en mode NORMAL.
- Pour confirmer et passer à l'option suivante, appuyez sur ⇥.

REMARQUE: les personnes qui utilisent leurs talkie-walkies via le même canal peuvent recevoir et écouter la conversation, même lorsque les autres utilisent un code CTCSS.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System, ou système de squelch à tonalités codées)

Le code CTCSS à deux chiffres correspond à une fréquence de tonalités spécifique émise par l'équipement radio. Deux personnes qui utilisent le même canal et le même CTCSS s'entendent. Elles ne peuvent entendre d'autres personnes sur ce canal que si les autres équipements radio ont un code CTCSS absolument identique.

Le talkie-walkie dispose de 38 codes CTCSS.

- Appuyez deux fois sur ⏎. Le code CTCSS clignote.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour sélectionner un autre code.
- Appuyez sur PTT pour confirmer votre sélection et retourner en mode NORMAL.
- Pour confirmer et passer à l'option suivante, appuyez sur ⏎.

REMARQUE: les personnes qui utilisent leurs talkie-walkies via le même canal peuvent recevoir et écouter la conversation, même lorsque les autres utilisent un code CTCSS.

13.7 Monitoring

La fonction MONITORING permet de détecter les signaux faibles du canal actuel.

- Appuyez simultanément sur ⏎ et ▼ pour activer le monitoring des canaux. Pour un monitoring continu, appuyez sur ces touches et maintenez-les enfoncées pendant 3 secondes.
- Appuyez sur PTT pour arrêter le monitoring.

13.8 Sélection du mode VOX

Le talkie-walkie est capable de transmettre en mode commande vocale (VOX). Dans ce mode, l'équipement radio transmet un signal lorsqu'il est activé par votre voix ou par un son proche de vous. Le fonctionnement en mode VOX n'est pas recommandé lorsque vous utilisez l'équipement radio dans un environnement bruyant ou venteux.

- Appuyez 3 fois sur ⏎.
- Appuyez sur ▲ pour activer le mode VOX, puis à nouveau sur ▲ pour sélectionner le niveau de sensibilité de ce mode, qui figure dans l'angle droit de l'écran. Appuyez sur ▼ jusqu'à ce que OFF apparaisse à l'écran pour désactiver le mode VOX.
- Lorsque le mode VOX est activé, l'icône correspondante apparaît.
- Pour confirmer votre sélection et retourner en mode NORMAL, appuyez sur PTT .

FRANÇAIS

13.9 Balayage des canaux

Le BALAYAGE DES CANAUX recherche les signaux actifs dans une boucle sans fin sur les canaux 1 à 8.

- Appuyez sur la touche ⇔ et maintenez-la enfoncée. Appuyez brièvement sur ▲ pour commencer le balayage.
- Relâchez les touches.
- Lorsqu'un signal actif (l'un des 8 canaux) est détecté, le BALAYAGE DES CANAUX cesse et vous entendez le signal.
- Appuyez sur PTT pour communiquer via le canal du signal actif. Appuyez sur ⇔ pour désactiver le balayage des canaux.

Lorsqu'un signal actif (l'un des 8 canaux) est détecté, appuyez sur ▲ ou sur ▼ pour ignorer le canal actuel et pour continuer à rechercher un autre canal actif.

13.10 Tonalités d'appel

Une tonalité d'appel signale aux autres personnes que vous voulez parler.

a. Réglage de la tonalité d'appel

Il est possible de sélectionner 5 tonalités différentes.
- Appuyez 4 fois sur ⇔. CA s'affiche.
- Appuyez sur ▲ ou ▼ pour sélectionner une autre tonalité d'appel ou sélectionnez OFF pour désactiver les tonalités d'appel.
- Appuyez sur PTT pour confirmer votre sélection et retourner en mode veille.

b. Envoi d'une tonalité d'appel

Appuyez brièvement sur ◉. La tonalité d'appel est transmise pendant 3 secondes sur le canal sélectionné.

13.11 Fonction de vibreur

Lorsque vous recevez une tonalité d'appel, le Twintalker 9100 peut également vibrer. Pour activer le vibreur:

- Appuyez 5 fois sur ⇔. '(( ))' s'affiche.
- Appuyez sur ▲ pour activer (ON) ou sur ▼ pour désactiver le vibreur (OFF).
- Appuyez sur PTT pour confirmer votre sélection et retourner en mode veille.

La fonction vibreur ne fonctionne que si vous envoyez une tonalité d'appel au moyen d'un Twintalker 9100. Elle ne fonctionne pas avec un PMR ni avec un autre modèle ou une autre marque.

13.12 Activation/désactivation du Roger Beep

Lorsque vous avez relâché la touche (PTT), l'appareil envoie un Roger Beep pour confirmer que vous avez cessé de parler.

Pour activer le Roger Beep:
- Appuyez 6 fois sur (⇔). « ro » s'affiche.
- Appuyez sur (▲) pour activer (ON) ou sur (▼) pour désactiver le Roger Beep (OFF).
- Appuyez sur (PTT) pour confirmer votre sélection et retourner en mode veille.

13.13 Activation/désactivation de la tonalité des touches

Lorsque vous appuyez sur une touche, l'appareil émet un bip court.

Pour régler la tonalité des touches:
- Appuyez 7 fois sur (⇔). « to » s'affiche.
- Appuyez sur (▲) pour activer (ON) ou sur (▼) pour désactiver la tonalité des touches (OFF).
- Appuyez sur (PTT) pour confirmer votre sélection et retourner en mode veille.

13.14 Fonction de monitoring double canal

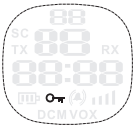
En mode veille, le talkie-walkie est réglé sur un canal avec code CTCSS. Il ne reçoit que les signaux transmis sur ce canal avec ce code CTCSS.
Le monitoring double canal permet de contrôler un second canal avec code CTCSS.

- Appuyez 8 fois sur (⇔). DCM OFF apparaît à l'écran.
- Appuyez sur (▲) ou (▼) pour changer de canal.
- Appuyez sur (⇔) pour confirmer la sélection du canal et passer à la SÉLECTION DU SOUS-CANAL CTCSS.
- Appuyez sur (▲) ou (▼) pour modifier le CTCSS.
- Appuyez sur (PTT) pour confirmer.

Pour désactiver la fonction, sélectionnez OFF lorsque vous réglez le canal.

Lorsque la fonction de monitoring double canal est activée, le talkie-walkie commute de manière séquentielle entre le canal en veille + CTCSS et le double canal + CTCSS.

13.15 Verrouillage des touches



- Appuyez sur la touche (⇔) et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes pour activer le mode de VERROUILLAGE DES TOUCHES. L'icône de VERROUILLAGE DES TOUCHES apparaît sur l'écran LCD.

- Appuyez à nouveau sur la touche ⊛ et maintenez-la enfoncée pour désactiver le VERROUILLAGE DES TOUCHES.

13.16 Connexion d'un micro-casque

Vous pouvez utiliser le Twintalker 9100 avec le microphone/haut-parleur externe. Le connecteur se trouve sous le capot protecteur en caoutchouc situé sur le côté droit de l'appareil. Pour fixer le microphone/haut-parleur externe, soulevez le rabat en caoutchouc situé à droite de l'appareil pour découvrir le connecteur.
Insérez la fiche appropriée dans le connecteur.

13.17 Touche panique

En cas d'urgence, vous pouvez appuyer sur la touche panique (2) située sur le dessus de l'appareil pour émettre une tonalité d'alerte très puissante.

13.18 Chargeur de voiture

Vous pouvez recharger le bloc de batteries fourni avec le chargeur de voiture (12 V CC/200 mA) inclus.

- Insérez la petite fiche de l'adaptateur dans le connecteur du chargeur de voiture (3) et l'autre extrémité dans l'allume-cigare de la voiture.

REMARQUE: la durée de chargement total des batteries se situe entre 7 et 10 heures.

Ne chargez pas l'appareil si vous avez installé des piles alcalines courantes de type AAA.
Utilisez exclusivement le chargeur de voiture fourni. L'utilisation d'un autre chargeur va enfreindre les réglementations de sécurité et invalider toute homologation/garantie de ce produit.

14 Caractéristiques techniques :

Talkie-walkie	
Canaux	8
CTCSS	38
Fréquence	446.00625 MHz - 446.09375 MHz
Portée	Jusqu'à 10 Km (en terrain dégagé)
Batteries du talkie-walkie	4 piles alcalines AAA ou bloc de batteries rechargeables NiMh
Puissance de transmission	=< 500 mW ERP
Type de modulation	FM - F3E
Espacement entre canaux	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Garantie

15.1 Période de garantie

Les appareils de Topcom jouissent d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie commence le jour d'achat du nouvel appareil. Les accessoires et les défauts qui ont un effet négligeable sur le fonctionnement de l'appareil ne sont pas couverts.
La garantie doit être prouvée par la présentation d'une copie du ticket original d'achat sur lequel sont mentionnés la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

15.2 Traitement de la garantie

Tout appareil défectueux doit être retourné à un centre de service après-vente agréé, accompagné d'un ticket d'achat valable. Si l'appareil tombe en panne pendant la période de garantie, le centre de service après-vente réparera gratuitement toute panne due à un défaut de matériel ou de fabrication.
Le centre de service après-vente assurera, à sa propre discrétion, ses obligations en matière de garantie en réparant ou en remplaçant les appareils ou les pièces défectueux. En cas de remplacement, la couleur et le modèle peuvent être différents de ceux de l'appareil acheté initialement.
La date d'achat initiale détermine le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'appareil est remplacé ou réparé par l'un des centres de service après-vente officiels.

15.3 Exclusions de garantie

Les dommages et les pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte et les dommages qui résultent de l'utilisation de pièces et d'accessoires non originaux ne sont pas couverts par la garantie.
La garantie ne couvre pas les dommages causés par des facteurs extérieurs tels que la foudre, l'eau et le feu ni les dommages provoqués par le transport.
Aucune garantie ne peut être invoquée si le numéro de série sur l'appareil a été modifié, enlevé ou rendu illisible.

1 Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Topcom Twintalker entschieden haben. Es ist ein Sprechfunkgerät mit geringem Energieverbrauch, das keine laufenden Kosten verursacht, außer den minimalen Kosten für das Wiederaufladen der Batterien.
Der Twintalker sendet über Betriebsfunkfrequenzen (PMR) und kann in jedem Land benutzt werden, in dem dieser Dienst, wie auf der Verpackung und in der Bedienungsanleitung beschrieben, erlaubt ist.

2 Verwendungszweck

Der Twintalker kann sowohl für betriebliche als auch private Zwecke genutzt werden, z. B. als Kommunikationsmittel zwischen zwei oder mehreren Autos, Radfahrern, Skifahrern. Oder Sie können ihn benutzen, um mit Ihren Kindern zu sprechen, während diese draußen spielen usw.

Einschränkungen:
Überprüfen Sie die örtlichen Bestimmungen, bevor Sie das Gerät in einem Land benutzen, in dem es nicht gekauft wurde. Dieser Standard kann in diesem Land verboten sein.

3 CE-Zeichen und Einschränkungen

Das CE-Zeichen auf dem Gerät, der Verpackung und in der Bedienungsanleitung gibt an, dass das Gerät allen wesentlichen Anforderungen der R&TTE Richtlinie 1995/5/EG entspricht.

4 Sicherheitshinweise

4.1 Allgemein

Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise und Angaben zum korrekten Gebrauch des Geräts sorgfältig durch. Machen Sie sich mit allen Funktionen des Geräts vertraut. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zur späteren Verwendung auf.

4.2 Verbrennungsgefahr

- Berühren Sie die Antenne nicht, wenn der Antennenschutz beschädigt ist, da ein Kontakt der Antenne mit der Haut während einer Übertragung zu kleineren Verbrennung führen kann.
- Batterien können Sachschäden, wie z. B. Verbrennungen, verursachen, wenn leitende Materialien, wie z. B. Schmuck, Schlüssel oder Ketten mit freiliegenden Polen in Berührung kommen. Das Material schließt unter Umständen einen elektrischen Stromkreis (Kurzschluss) und wird dadurch entsprechend heiß. Seien Sie im Umgang mit aufgeladenen Batterien vorsichtig, besonders, wenn Sie diese z. B. in einer Tasche, einem Geldbeutel oder in einem anderen Behälter zusammen mit metallenen Objekten aufbewahren.

4.3 Verletzungsgefahr

- Legen Sie das Gerät nicht in den Bereich über einen Airbag oder in den Airbagauslösebereich. Airbags blasen sich mit großer Wucht auf. Wenn sich das Funkgerät im Airbagauslösebereich befindet und der Airbag auslöst, kann das Gerät mit großer Wucht durch das Fahrzeug geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen.
- Halten Sie mit dem Funkgerät einen Abstand von mindestens 15 cm zu einem Herzschrittmacher ein.
- Schalten Sie Ihr Funkgerät sofort aus, wenn es Störungen an medizinischen Geräten verursacht.
- Tauschen Sie die Batterien niemals in einer explosionsgefährdeten Umgebung aus. Während des Einsetzens oder Entfernens der Batterien kann Funkenschlag zu einer Explosion führen.
- Schalten Sie Ihr Funkgerät aus, wenn Sie sich in einer explosionsgefährdeten Umgebung befinden. Funkenschlag in solchen Umgebungen kann eine Explosion oder Brand verursachen, was zu Verletzungen und sogar zum Tod führen kann.
- Werfen Sie niemals Batterien ins Feuer, da diese explodieren könnten.

Explosionsgefährdete Bereiche sind oft, aber nicht immer, eindeutig gekennzeichnet. Dazu zählen Tankbereiche, z. B. unter Deck auf Schiffen, Kraftstoff- oder Chemikalienüberführungen oder Aufbewahrungsbereiche; Bereiche, in denen die Luft Chemikalien oder Teilchen enthält, z. B. Getreide, Staub oder Metallpulver; alle anderen Bereiche, in denen Sie üblicherweise angewiesen werden, Ihren Kraftfahrzeugmotor abzustellen.

4.4 Vergiftungsgefahr

- Bewahren Sie Batterien für Kinder unzugänglich auf.

4.5 Vorschriften

- In einigen Ländern ist es verboten, ein Sprechfunkgerät während des Führens eines Fahrzeuges zu benutzen. Halten Sie in diesen Fällen an, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Schalten Sie Ihr Gerät AUS, wenn Sie an Bord eines Flugzeuges entsprechende Anweisungen bekommen. Die Benutzung des Geräts muss entsprechend den Bestimmungen der Fluglinie und den Anweisungen der Besatzung erfolgen.
- Schalten Sie Ihr Gerät überall dort AUS, wo Hinweisschilder Sie darauf aufmerksam machen. Krankenhäuser und Gesundheitseinrichtungen verwenden möglicherweise Geräte, die empfindlich auf externe Hochfrequenzen reagieren.
- Das Ersetzen oder Verändern der Antenne kann die Betriebsfunkspezifizierung ändern und die CE-Bestimmungen verletzen. Nicht genehmigte Antennen können außerdem das Funkgerät beschädigen.

4.6 Hinweise

- Berühren Sie die Antenne nicht während einer Übertragung, da dadurch die Reichweite beeinflusst werden kann.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.

5 Reinigung und Wartung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel. Diese können das Gehäuse beschädigen und in das Gerät eindringen und so einen dauerhaften Schaden verursachen.
- Die Batteriekontakte können mit einem trockenen flusenfreien Tuch abgewischt werden.
- Sollte das Gerät nass werden, schalten Sie es aus und entfernen Sie sofort die Batterien. Trocknen Sie das Batteriefach mit einem weichen Tuch, um einen möglichen Wasserschaden zu minimieren. Lassen Sie das Batteriefach geöffnet, bis es komplett trocken ist. Benutzen Sie das Gerät erst, wenn es vollständig getrocknet ist.

6 Entsorgung des Geräts

Am Ende der Lebensdauer des Produkts darf das Gerät nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie es zu einer Sammelstelle zur Aufbereitung elektrischer und elektronischer Geräte. Das Symbol am Produkt, in der Bedienungsanleitung und/oder Verpackung zeigt dies an.
Einige der Materialien des Produkts können wiederverwendet werden, wenn Sie das Gerät in einer Aufbereitungsstelle abgeben. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.
Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

7 Betrieb eines Sprechfunkgeräts

Um über Sprechfunkgeräte kommunizieren zu können, müssen diese auf den gleichen Kanal eingestellt sein und sich innerhalb der Empfangsreichweite befinden (bis zu max. 10 km im Freien). Da diese Geräte freie Kanäle verwenden, teilen sich alle in Betrieb befindlichen Geräte diese Kanäle (insgesamt 8 Kanäle). Daher ist eine Privatsphäre nicht garantiert. Jeder, der über ein Sprechfunkgerät verfügt, das auf Ihren Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch mithören. Möchten Sie kommunizieren (eine Sprechverbindung erzeugen), drücken Sie die (PTT)-Taste.
Sobald diese Taste gedrückt ist, schaltet das Gerät in den Sendemodus und Sie können in das Mikrofon sprechen. Alle Sprechfunkgeräte innerhalb der Reichweite, die auf denselben Kanal eingestellt sind und sich im Standby-Modus befinden (nicht im Sendemodus) hören Ihre Nachricht. Sie müssen abwarten, bis die andere Seite die Übertragung beendet, bevor Sie antworten können. Am Ende jeder Übertragung sendet das Gerät ein Tonsignal. Drücken Sie zum Antworten die (PTT)-Taste und sprechen Sie in das Mikrofon.

Drücken 2 oder mehrere Benutzer die (PTT)-Taste gleichzeitig, so wird der Empfänger nur das stärkste Signal empfangen. Alle anderen Signale werden unterdrückt. Daher sollten Sie nur ein Signal übertragen (die (PTT)-Taste drücken), wenn der Kanal frei ist.

Die Reichweite der Funkwellen wird stark durch Hindernisse wie beispielsweise Gebäude, Beton- und Metallstrukturen, Unebenheiten in der Landschaft, Bewaldungen, Bepflanzungen usw. beeinflusst. Das bedeutet, dass die Reichweite zwischen zwei oder mehreren Sprechfunkgeräten in einigen extremen Fällen auf einige Dutzend Meter beschränkt sein kann. Sie werden schnell feststellen, dass ein Sprechfunkgerät am besten funktioniert, wenn zwischen den Benutzern nur wenige Hindernisse vorhanden sind.

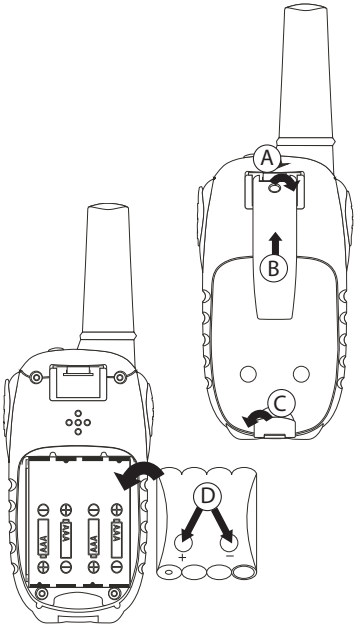
8 Erste Schritte

8.1 Gürtelclip entfernen / montieren

1. Um den Gürtelclip vom Gerät zu entfernen, drücken Sie den Gürtelclip (B) in Richtung Antenne, während Sie an der Lasche des Clips ziehen (A).
2. Wenn Sie den Gürtelclip wieder montieren, zeigt ein Klicken an, dass der Gürtelclip in ihrer Position eingerastet ist.

8.2 Einlegen der Batterien

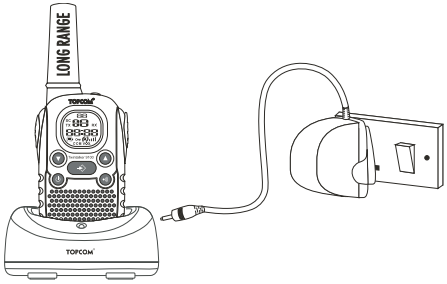
1. Entfernen Sie den Gürtelclip (§ 8.1).
2. Öffnen Sie die Schließlasche (C) und schieben Sie die Batterieabdeckung ab.
3. Legen Sie den wiederaufladbaren Akkupack ein. Achten Sie dabei auf die angegebene Polarität. Stellen Sie sicher, dass die Metallkontakte an der Seite (D) nach außen zeigen, um einen Kontakt zur Batterieabdeckung herzustellen.
4. Montieren Sie die Batterieabdeckung und den Gürtelclip (§ 8.1).



9 Akku aufladen

Wenn Sie Akkupacks installieren, können Sie das Gerät einfach zum Aufladen auf die Ladestation stellen.

1. Stellen Sie die Ladestation auf eine flache Oberfläche.
2. Stecken Sie ein Ende des mitgelieferten Netzadapters in die Steckdose und das andere Ende in den Anschluss auf der Unterseite der Ladestation.
3. Stellen Sie das Funkgerät wie dargestellt in die Ladestation.
4. Die Lade-LED leuchtet auf, wenn das Gerät richtig eingelegt wurde und aufgeladen wird.

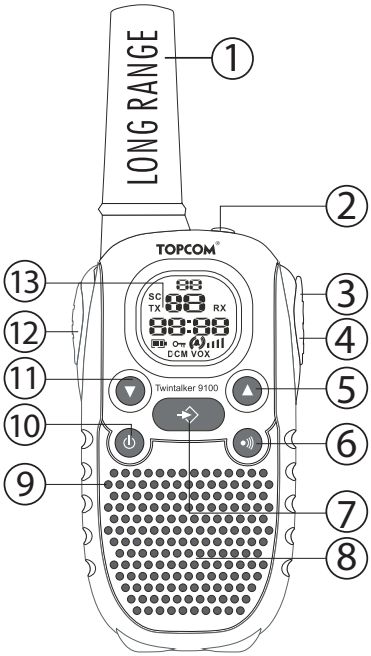


Das vollständige Aufladen der Batterien dauert etwa 8 bis 10 Stunden.

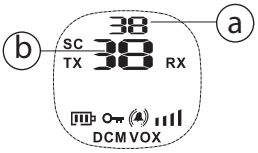
Schließen Sie die Batterien nicht kurz und verbrennen Sie sie nicht. Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.

10 Tasten

1. ANTENNE
2. PANIK-Taste
3. KOPFHÖRER-Anschluss
4. Kfz-Ladekabelanschluss
5. NACH-OBEN-Taste
   - Lautstärke erhöhen
   - Nächster Menüpunkt
6. CALL-Taste
   - Sendet einen Rufton
7. MENÜ-Taste
   - Menü aufrufen
8. LAUTSPRECHER
9. MIKROFON
10. EIN-/AUS-Schalter
11. NACH-UNTEN-Taste
    - Lautstärke verringern
    - Vorheriger Menüpunkt
12. SPRECHTASTE PTT
    - Zum Sprechen drücken und zum Hören loslassen
    - Bestätigen einer Einstellung im Menü
13. LCD-Display



11 LCD-Display Informationen



a. CTCSS-Code
b. Kanal

TX	TX-Symbol - *Wird angezeigt, wenn ein Signal gesendet wird*
RX	RX-Symbol - *Wird angezeigt, wenn ein Signal empfangen wird*
	Lautstärke des Lautsprechers
	Lock-Symbol - *Wird angezeigt, wenn die Tastatursperre aktiv ist*
	Batteriestandsanzeige
VOX	VOX-Symbol - Wird im sprachgesteuerten (Vox) Modus angezeigt
DCM	Scan-Symbol - *Wird angezeigt, wenn der Scan-Modus aktiv ist*
SC	Dual-Scan-Symbol - *Wird angezeigt, wenn der Dual-Scan-Modus aktiv ist*
	Ruf-Symbol - Wird angezeigt, wenn ein Rufton gesendet wird
	Vibrator-Symbol - Wird angezeigt, wenn die Vibrations-Funktion aktiv ist

12 Batteriestandsanzeige / Anzeige schwache Batterie

Der BATTERIELADEZUSTAND wird mit der Anzahl der Quadrate im BATTERIE-Symbol des LCD-Displays angezeigt.

- Batterie voll
- Batterie 2/3 voll
- Batterie 1/3 voll
- Batterie leer

Wenn der BATTERIELADEZUSTAND niedrig ist, blinkt das BATTERIE-Symbol und zeigt an, dass die Batterien ausgetauscht oder aufgeladen werden müssen.

DEUTSCH

13 Verwenden des Twintalker 9100

13.1 Das Gerät ein-/ausschalten

- Zum Aktivieren: Halten Sie die Taste ⏻ gedrückt. Das Gerät "piept" und das LCD-Display zeigt den eingestellten Kanal, CTCSS-Code und Uhrzeit an.
- Zum Ausschalten: Halten Sie die Taste ⏻ erneut gedrückt. Das Gerät "piept" und nur die Uhrzeit wird angezeigt.

13.2 Lautstärke des Lautsprechers einstellen

Die Lautstärke des Lautsprechers kann mit den Tasten ▲ und ▼ eingestellt werden. Die Lautstärke des Lautsprechers wird im LCD-Display angezeigt.

13.3 Ein Signal empfangen

Das Gerät ist immer im EMPFANGS-Modus, wenn es eingeschaltet ist und nicht sendet. Wenn Sie im eingestellten Kanal ein Signal empfangen, erscheint das RX-Symbol im Display.

Damit Andere Ihre Übertragung empfangen können, müssen sie ihre Geräte auf denselben Kanal eingestellt haben.

13.4 Ein Signal senden

- Halten Sie die Taste PTT zum SENDEN gedrückt.
- Halten Sie das Gerät vertikal, das MIKROFON 10 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie in das Mikrofon.
- Lassen Sie die Taste PTT los, wenn Sie die Übertragung beendet haben.

13.5 Kanäle wechseln

Das Sprechfunkgerät hat 8 verfügbare Kanäle.

Zum Wechseln der Kanäle:

- Drücken Sie ⏎ einmal. Der aktuelle Kanal blinkt im LCD-Display.
- Drücken Sie ▲ oder ▼, um den Kanal einzustellen.
- Drücken Sie PTT, um die Kanalwahl zu bestätigen und in den NORMAL-Modus zurückzukehren.
- Zum Bestätigen und um zur nächsten Option zu gelangen, drücken Sie ⏎.

HINWEIS: Jedes Sprechfunkgerät, das auf denselben Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch empfangen und abhören, auch wenn der Andere einen CTCSS-Code verwendet.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Der 2-stellige CTCSS-Code entspricht einer speziellen Tonfrequenz, welches das Funkgerät überträgt. Zwei Benutzer desselben Kanals und CTCSS-Code können sich gegenseitig hören. Sie können niemand anderen hören, außer diejenigen, die den gleichen CTCSS-Code gewählt haben.

Das Sprechfunkgerät verfügt über 38 CTCSS-Codes.

- Drücken Sie ⏎ zweimal. Der CTCSS-Code blinkt.
- Drücken Sie ▲ oder ▼, um einen anderen Code einzustellen.
- Drücken Sie PTT, um die Kanalwahl zu bestätigen und in den NORMAL-Modus zurückzukehren.
- Zum Bestätigen und um zur nächsten Option zu gelangen, drücken Sie ⏎.

HINWEIS: Jedes Sprechfunkgerät, das auf denselben Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch empfangen und abhören, auch wenn der Andere einen CTCSS-Code verwendet.

13.7 Monitor

Mit der MONITOR-Funktion können Sie schwächere Signale im aktuellen Kanal suchen.

- Drücken Sie ⏎ und ▼ gleichzeitig, um Kanalmonitoring zu aktivieren. Für ständiges Monitoring halten Sie diese Tasten 3 Sekunden lang gedrückt.
- Drücken Sie PTT, um das Monitoring zu beenden.

13.8 VOX Auswahl

Das Sprechfunkgerät ist für sprachaktivierte (VOX) Übertragungen geeignet. Im VOX-Modus sendet das Funkgerät ein Signal, wenn es von Ihrer Stimme oder einem anderen Geräusch in Ihrer Nähe aktiviert wird. VOX-Betrieb ist nicht empfehlenswert, wenn Sie Ihr Funkgerät in einer lauten oder windigen Umgebung verwenden möchten.

- Drücken Sie ⏎ dreimal.
- Drücken Sie ▲, um die VOX-Funktion zu aktivieren (ON) und drücken Sie ▲ erneut, um die VOX-Empfindlichkeit einzustellen, welche in der rechten Ecke des Displays angezeigt wird. Drücken Sie ▼, bis OFF im Display erscheint, um die VOX-Funktion auszuschalten (OFF).
- Im VOX-Modus wird das VOX-Symbol angezeigt.
- Drücken Sie PTT, um die Auswahl zu bestätigen und in den NORMAL-Modus zurückzukehren.

13.9 Kanalscan

KANALSCAN sucht in einer Endlosschleife in den Kanälen 1 bis 8 nach aktiven Signalen.

- Halten Sie die Taste ⇢ gedrückt. Drücken Sie ▲ kurz, um den Scanvorgang zu starten.
- Lassen Sie die Tasten los.
- Wenn ein aktives Signal (in einem der 8 Kanäle) gefunden wird, wird KANALSCAN unterbrochen und Sie hören das aktive Signal.
- Drücken Sie PTT, um über den aktiven Kanal zu kommunizieren. Drücken Sie ⇢, um den Kanalscan zu deaktivieren.

Wenn ein aktives Signal (in einem der 8 Kanäle) gefunden wird, drücken Sie ▲ oder ▼, um den aktuellen Kanal zu überspringen und die Suche nach einem anderen aktiven Kanal fortzusetzen.

13.10 Ruftöne

Ein Rufton macht Andere darauf aufmerksam, dass Sie sprechen möchten.

a. Einstellen der Ruftöne

5 verschiedene Ruftöne können ausgewählt werden.

- Drücken Sie viermal ⇢. CA erscheint im Display.
- Drücken Sie ▲ oder ▼, um einen anderen Rufton auszuwählen oder wählen Sie OFF, um die Ruftöne zu deaktivieren.
- Drücken Sie PTT, um die Auswahl zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

b. Einen Rufton senden

Drücken Sie kurz die Taste 🔊. Der Rufton wird 3 Sekunden lang auf dem eingestellten Kanal gesendet.

13.11 Vibrationsalarm

Wenn der Twintalker 9100 einen Rufton empfängt, kann er auch einen Vibrationsalarm erzeugen.

Einstellen des Vibrationsalarms

- Drücken Sie fünfmal ⇢. '(( ))' erscheint im Display.
- Drücken Sie ▲ zum Aktivieren des Vibrationsalarms (ON) oder ▼ zum Deaktivieren (OFF).
- Drücken Sie PTT, um die Auswahl zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

Der Vibrationsalarm funktioniert nur, wenn Sie einen Rufton über einen Twintalker 9100 senden. Er funktioniert nicht mit einem Funkgerät eines anderen Modells oder einer anderen Marke.

13.12 Bestätigungston (Roger Beep) ein-/ausschalten

Nachdem die (PTT)-Taste losgelassen wurde, sendet das Gerät einen Bestätigungston, dass Sie das Gespräch beendet haben.

Einstellen des Bestätigungstons.
- Drücken Sie sechsmal (⇔). 'ro' erscheint im Display.
- Drücken Sie (▲) zum Aktivieren des Bestätigungstons (ON) oder (▼) zum Deaktivieren (OFF).
- Drücken Sie (PTT), um die Auswahl zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

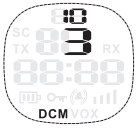
13.13 Tastenton Ein/Aus

Wenn eine Taste gedrückt wird, piept das Gerät kurz.

Einstellen des Tastentons.
- Drücken Sie siebenmal (⇔). 'to' erscheint im Display.
- Drücken Sie (▲) zum Aktivieren des Tastentons (ON) oder (▼) zum Deaktivieren (OFF).
- Drücken Sie (PTT), um die Auswahl zu bestätigen und in den Standby-Modus zurückzukehren.

13.14 Dual Channel Monitor Funktion

Im Standby-Modus ist das Sprechfunkgerät auf einen Kanal mit CTCSS-Code eingestellt. Das Sprechfunkgerät empfängt nur auf diesem Kanal und mit diesem CTCSS-Code übertragene Signale.
Mit der Funktion Dual Channel Monitor können Sie einen zweiten Kanal mit CTCSS-Code überwachen.



- Drücken Sie achtmal (⇔). DCM OFF erscheint im Display.
- Drücken Sie (▲) oder (▼), um den Kanal einzustellen.
- Drücken Sie (⇔), um die Kanalauswahl zu bestätigen und rufen Sie den Menüpunkt CTCSS SUB-KANALAUSWAHL (SUB CHANNEL SELECTION) auf.
- Drücken Sie (▲) oder (▼), um den CTCSS-Code einzustellen.
- Bestätigen Sie mit (PTT).

Zum Ausschalten dieser Funktion wählen Sie 'OFF' bei der Kanalwahl.

Ist die Funktion Dual Channel Monitor aktiviert, wechselt das Sprechfunkgerät abwechselnd zwischen dem Standby-Kanal + CTCSS und dem Dualkanal + CTCSS hin und her.

13.15 Tastatursperre

- Halten Sie die Taste ⊛ zum Aktivieren der TASTATURSPERRE 5 Sekunden gedrückt. Das Symbol TASTATURSPERRE erscheint im LCD-Display.
- Halten Sie die Taste ⊛ noch einmal gedrückt, um die TASTATURSPERRE zu deaktivieren.

13.16 Kopfhörer anschließen

Der Twintalker 9100 kann mit einem externen Mikrofon/Lautsprecher verwendet werden. Der Anschluss befindet sich unter der Gummischutzabdeckung auf der rechten Seite des Geräts. Zum Anschluss des externen Lautsprechers heben Sie die Gummilasche am Gerät an, um den Anschluss freizulegen.
Stecken Sie den entsprechenden Stecker in den Anschluss.

13.17 PANIK-Taste

Drücken Sie im Notfall die Panik-Taste (2) oben am Gerät. Es wird ein sehr hoher Alarmton erzeugt.

13.18 Kfz-Ladekabel

Wenn Sie den beiliegenden wiederaufladbaren Akkupack benutzen, können Sie das beiliegende Kfz-Ladekabel (12 V DC / 200 mA) zum Aufladen verwenden.

- Stecken Sie den kleinen Stecker des Adapters in den Kfz-Ladekabelanschluss (3) und das andere Ende in den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs.

HINWEIS: Das vollständige Aufladen der Batterien dauert etwa 7 bis 10 Stunden.

Laden Sie das Gerät niemals auf, wenn Sie gewöhnliche "AAA" Alkali-Batterien verwenden.
Verwenden Sie nur das mitgelieferte Kfz-Ladekabel. Bei Verwendung eines anderen Ladegeräts werden die Sicherheitsbestimmungen nicht erfüllt und Sie verlieren jeden Gewährleistungsanspruch für dieses Produkt.

14 Technische Angaben

Sprechfunkgerät	
Kanäle	8
CTCSS	38
Frequenz	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Reichweite	Bis zu 10 km (im Freien)
Batterien Sprechfunkgerät	4 x AAA Alkali oder NiMh wiederaufladbarer Akkupack
Sendeleistung	=< 500mW ERP
Modulationstyp	FM - F3E
Kanalabstand	12,5 KHz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Garantie

15.1 Garantiezeit

Topcom Geräte haben eine 24-monatige Garantiezeit. Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde. Verschleißteile oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Geräts nur unerheblich beeinflussen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
Der Garantieanspruch muss durch eine Kopie des Originalkaufbelegs, auf der Kaufdatum und Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

15.2 Abwicklung des Garantiefalls

Senden Sie das fehlerhafte Gerät mit dem gültigen Kaufbeleg an ein autorisiertes Service-Zentrum. Tritt ein Gerätefehler innerhalb der Garantiezeit auf, übernimmt das autorisierte Service-Zentrum unentgeltlich die Reparatur jedes durch einen Material- oder Herstellungsfehler aufgetretenen Defekts.
Das Service-Zentrum wird nach eigenem Ermessen die Garantieansprüche mittels Reparatur oder Austausch des fehlerhaften Geräts oder von Teilen des fehlerhaften Geräts erfüllen. Bei einem Austausch können Farbe und Modell vom eigentlich erworbenen Gerät abweichen.

Das ursprüngliche Kaufdatum bestimmt den Beginn der Garantiezeit. Die Garantiezeit verlängert sich nicht, wenn das Gerät von autorisierten Service-Zentren ausgetauscht oder repariert wird.

15.3 Garantieausschlüsse

Schäden oder Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung oder unsachgemäßen Betrieb verursacht werden, sowie Defekte, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder -zubehör entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere Einflüsse entstanden sind, wie z. B. Blitzeinschlag, Wasser, Brände oder auch jegliche Transportschäden.
Wenn die Seriennummer des Geräts verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.

1 Introducción

Gracias por adquirir el Topcom Twintalker. Es un aparato de radiocomunicación de baja potencia sin más costes de funcionamiento que los costes mínimos de recarga de las pilas. El Twintalker funciona con frecuencias de Radio Móvil Privada y puede emplearse en cualquier país en el que esté autorizado el servicio como se indica en la caja y en este manual.

2 Finalidad

Puede utilizarse para distintos fines tanto profesionales como recreativos, como, por ejemplo, para mantener la comunicación si se viaja en dos o más coches, se circula en bicicleta o se practica el esquí. También puede emplearse para mantenerse en contacto con los hijos mientras juegan en el exterior, etc.

Restricción:
Compruebe las regulaciones locales antes de utilizarlo en un país distinto al de adquisición. La norma podría estar prohibida.

3 Marcado CE y restricciones

El sello CE en la unidad, el manual de usuario y la caja corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva R&TTE 1995/5/EC.

4 Instrucciones de seguridad

4.1 General

Lea atentamente la siguiente información de seguridad y uso apropiado. Familiarícese con todas las funciones del dispositivo. Guarde este manual en un lugar seguro para futuras consultas.

4.2 Quemaduras

- No tocar la antena si se daña la tapa; si una antena entra en contacto con la piel durante una transmisión, puede provocar una pequeña quemadura.
- Manejar con cuidado las pilas cargadas, en especial al colocarlas con otros objetos metálicos en un bolsillo, un bolso u otro objeto contenedor. Las pilas pueden ocasionar daños como quemaduras al contacto de los terminales expuestos con cualquier material conductor como joyas, llaves o cadenas, ya que éste puede completar un circuito eléctrico (cortocircuito) y calentarse bastante.

4.3 Seguridad personal

- No colocar el dispositivo en la zona situada sobre un airbag ni en su radio de acción. Los airbags se inflan con mucha fuerza. Si se coloca un comunicador en el radio de acción de un airbag y éste se infla, el comunicador puede salir propulsado con gran fuerza y causar lesiones graves a los ocupantes del vehículo.

- Mantener la radio a al menos 15 centímetros de los marcapasos.
- Apagar la radio en cuanto se produzcan interferencias con equipo médico.
- No sustituir las pilas en un ambiente potencialmente explosivo. Durante la instalación o la retirada de las pilas pueden producirse chispas y causar una explosión.
- Apagar el comunicador siempre que se esté en una zona con un ambiente potencialmente explosivo. Las chispas en esas zonas pueden provocar explosiones o incendios que pueden causar lesiones corporales e incluso la muerte.
- No desechar nunca las pilas al fuego; éstas pueden explotar.

Aunque no siempre es así, las zonas con ambientes potencialmente explosivos suelen estar claramente marcadas. Entre ellas se cuentan las zonas de repostaje como las situadas bajo cubierta en los barcos o las instalaciones de almacenamiento o transferencia de sustancias químicas o combustible; zonas en las que el aire contiene sustancias químicas o partículas como grano, polvo o polvo metálico; y cualquier otra zona en la que suela recomendarse apagar el motor de los vehículos.

4.4 Riesgo de envenenamiento

- Mantener las pilas fuera del alcance de los niños.

4.5 Cuestiones legales

- Salir de la carretera antes de usar el dispositivo si se está en alguno de los países en los que está prohibido el uso de PMR durante la conducción.
- Apagar la unidad en los aviones cuando se solicite. Cualquier uso de ella debe cumplir las regulaciones de la línea aérea o las instrucciones de la tripulación.
- Apagar la unidad en cualquier instalación en la que se solicite mediante avisos. Los hospitales o centros sanitarios pueden usar equipo sensible a la energía externa de RF.
- La sustitución o la modificación de la antena puede afectar a las especificaciones del PMR y violar las regulaciones CE. Las antenas no autorizadas también pueden dañar la radio.

4.6 Notas

- No tocar la antena durante la transmisión; podría afectar al alcance.
- Quitar las pilas si no se va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo.

5 Limpieza y mantenimiento

- Limpiar la unidad con un paño suave humedecido. No emplear productos de limpieza ni disolventes; podrían dañar la carcasa, filtrarse y causar daños permanentes.
- Limpiar los contactos de las pilas con un paño seco sin hilachos.
- Si la unidad se moja, apagarla y retirar las pilas de inmediato. Secar el compartimento de las pilas con un paño suave para reducir al mínimo los posibles daños. Dejar el

compartimento de las pilas sin la tapa hasta el día siguiente o hasta que se seque por completo. No usar la unidad hasta que esté totalmente seca.

6 Eliminación del dispositivo

Al final de su vida útil este producto no debe ser desechado en un contenedor normal, sino en un punto de recolección destinado al reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Tanto en el producto como en el manual de usuario y en la caja se incluye este símbolo.

Si usted los lleva a un punto de reciclaje, algunos de los materiales del producto podrán reutilizarse. La reutilización de algunas de las piezas o materias primas de estos productos supone una importante contribución a la protección del medio ambiente. Si necesita más información sobre los puntos de reciclaje existentes en su zona, póngase en contacto con las autoridades locales correspondientes.

7 Uso de un dispositivo PMR

Para que la comunicación entre dispositivos PMR sea posible, éstos deben estar en el mismo canal y dentro del alcance (de hasta 10 km en campo abierto). Dado que utilizan bandas de frecuencias (canales), todos los dispositivos activos comparten estos canales (8 en total). Por tanto, la privacidad no está garantizada. Cualquiera con un PMR en el mismo canal puede escuchar cualquier conversación transmitida a través de él. Para comunicarse (transmitir una señal de voz) debe presionarse el botón (PTT).

Una vez presionado este botón, el dispositivo pasará al modo de transmisión y se podrá hablar a través del micrófono. Todos los demás dispositivos PMR que se encuentren dentro del alcance, en el mismo canal y en el modo en espera (sin transmitir) oirán el mensaje. Para poder responder a un mensaje hay que esperar a que la otra parte deje de transmitir. Al final de cada transmisión, la unidad enviará un pitido. Para responder, sólo hay que presionar el botón (PTT) y hablar a través del micrófono.

Si 2 o más usuarios presionan el botón (PTT) a la vez, el receptor recibirá sólo la señal más fuerte, y la(s) otra(s) señal(es) se suprimirán. Por lo tanto, sólo se debe transmitir una señal (presionar el botón (PTT)) cuando el canal está libre.

El alcance de las ondas de radio se verá fuertemente afectado por obstáculos como edificios, estructuras metálicas o de hormigón, árboles, plantas, la irregularidad del terreno, etc. Esto implica que, en algunos casos extremos, el alcance entre dos o más dispositivos PMR puede verse restringido a unas pocas decenas de metros. En seguida se percatará de que el dispositivo PMR funciona mejor cuando hay un mínimo de obstáculos entre los usuarios.

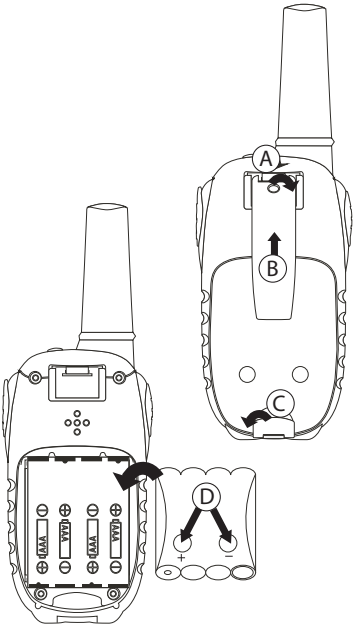
8 Pasos iniciales

8.1 Retirada e instalación del clip del cinturón

1. Empujar el clip del cinturón (B) hacia la antena y tirar de la pestaña (A) para retirarlo de la unidad.
2. Volver a instalar el clip del cinturón; un clic indicará que está bien colocado.

8.2 Instalación de las pilas

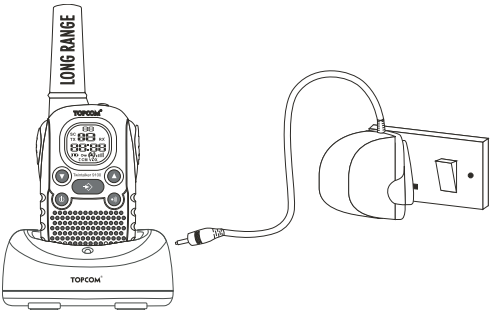
1. Retirar el clip del cinturón (§ 8.1).
2. Abrir el seguro de cierre (C) y retirar la tapa de las pilas.
3. Instalar el paquete de pilas recargables según la polaridad indicada. Asegurarse de que los contactos metálicos (D) miren hacia afuera para conectarse a la tapa de las pilas.
4. Volver a instalar la tapa de las pilas y el clip del cinturón (§ 8.1).



9 Carga de las pilas

Una vez instalado el paquete de pilas, el cargador de sobremesa permite cargarlas cómodamente.

1. Colocar el cargador de sobremesa sobre una superficie plana.
2. Conectar un extremo del adaptador suministrado a la toma de corriente y el otro al conector situado en la parte posterior del cargador de sobremesa.
3. Colocar la radio en el cargador tal y como se indica.
4. Si está bien insertada y cargándose, el LED de carga se encenderá.

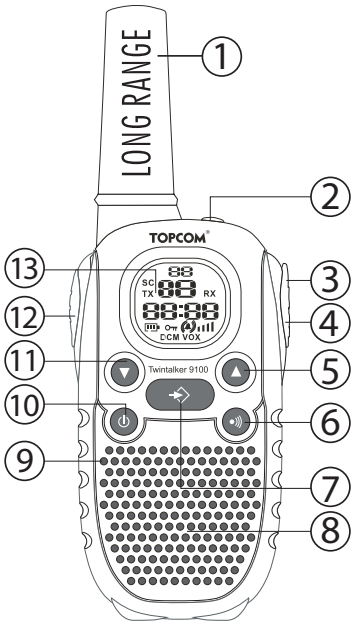


Las pilas tardarán entre 8 y 10 horas en cargarse por completo.

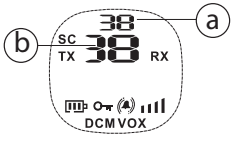
No provoque cortocircuitos ni tire las pilas al fuego. Retírelas si no va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo.

10 Botones

1. ANTENA
2. Botón de PÁNICO
3. Conector del AURICULAR
4. Conector del cargador del coche
5. Botón de SUBIR
   - Subir el volumen del altavoz
   - Seleccionar el elemento siguiente del menú
6. Botón de LLAMAR
   - Transmitir un tono de llamada
7. Botón de MENÚ
   - Acceder al menú
8. ALTAVOZ
9. MICRÓFONO
10. Botón de ENCENDER/APAGAR
11. Botón de BAJAR
    - Bajar el volumen del altavoz
    - Seleccionar el elemento anterior del menú
12. Botón de PULSAR PARA HABLAR (PTT)
    - Presionar para hablar o soltar para escuchar
    - Confirmar un ajuste en el menú
13. Pantalla LCD



11 Información de la pantalla LCD



a. Código CTCSS
b. Número de canal

TX	Icono TX - *En pantalla cuando se transmite una señal*
RX	Icono RX - *En pantalla cuando se recibe una señal*
	Indicador de volumen del altavoz
	Icono de bloqueo - *En pantalla cuando el teclado está bloqueado*
	Indicador de nivel de carga de las pilas
VOX	Icono VOX - En pantalla en modo de control por voz (Vox)
SC	Icono de barrido - *En pantalla cuando el modo de barrido está activo*
DCM	Icono de barrido dual - *En pantalla cuando el modo de barrido dual está activo*
	Icono de llamada - En pantalla cuando se envía un tono de llamada
	Icono de vibración - En pantalla cuando la función de vibración está activa

ESPAÑOL

12 Nivel de carga de las pilas/Indicación de carga baja

El NIVEL DE CARGA DE LAS PILAS lo indica el número de rectángulos presentes en el interior del icono de la PILA en la pantalla LCD.

- 100% de la carga
- 2/3 de la carga
- 1/3 de la carga
- Sin carga

Cuando el NIVEL DE CARGA DE LAS PILAS es bajo, el icono de la PILA parpadea para avisar de la necesidad de cambiar o recargar las pilas.

13 Uso del Twintalker 9100

13.1 Encendido y apagado de la unidad

- Mantener presionado ⏻ para activar la unidad. Ésta emitirá un pitido, y en la pantalla LCD aparecerán el canal actual, el código CTCSS y la hora.
- Volver a mantener presionado ⏻ para desactivar la unidad. Ésta emitirá un pitido, y en la pantalla aparecerá sólo la hora.

13.2 Ajuste del volumen del altavoz

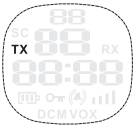
El volumen del altavoz puede ajustarse utilizando ▲ y ▼. El nivel de volumen aparece en la pantalla LCD.

13.3 Recepción de una señal

Cuando está encendida pero sin transmitir, la unidad se encuentra en modo de RECEPCIÓN. Cuando se recibe una señal a través del canal activo, aparece el icono RX.

Para que otras personas puedan recibir una transmisión, deben encontrarse en el mismo canal y tener el mismo código CTCSS que el emisor.

13.4 Transmisión de una señal



- Mantener presionado PTT para TRANSMITIR.
- Mantener la unidad en posición vertical con el MICRÓFONO a 10 cm de la boca y hablar a través de él.
- Soltar PTT al terminar la transmisión.

13.5 Cambio de canales

El PMR tiene 8 canales disponibles.

Para cambiar de canal:

- Presionar ⏎ una vez; el número del canal activo parpadeará en la pantalla LCD.
- Presionar ▲ o ▼ para cambiar de canal.
- Presionar PTT para confirmar la selección y volver al modo NORMAL.
- Presionar ⏎ para confirmar y pasar a la siguiente opción.

NOTA: Cualquier PMR que se encuentre en el mismo canal podrá recibir y escuchar la conversación, incluso aunque se emplee un código CTCSS.

13.6 CTCSS (sistema silenciador controlado por tono continuo)

El código CTCSS de dos dígitos corresponde a una frecuencia concreta de tonos emitida por la radio. Dos usuarios con el mismo canal y el mismo CTCSS pueden oírse entre ellos, pero no podrán oír a nadie más en ese canal, a menos que haya otras radios con el mismo código CTCSS habilitado.

El PMR dispone de 38 códigos CTCSS.

- Presionar ⏎ dos veces; el código CTCSS parpadeará.
- Presionar ▲ o ▼ para seleccionar otro código.
- Presionar PTT para confirmar la selección y volver al modo NORMAL.
- Presionar ⏎ para confirmar y pasar a la siguiente opción.

NOTA: Cualquier PMR que se encuentre en el mismo canal podrá recibir y escuchar la conversación, incluso aunque se emplee un código CTCSS.

13.7 Monitor

La función de MONITOR se puede utilizar para buscar señales más débiles en el canal activo.

- Presionar ⏎ y ▼ de manera simultánea para activar el rastreo del canal. Mantenerlos presionados durante 3 segundos para que el rastreo sea continuo.
- Presionar PTT para detener el rastreo.

13.8 Selección de VOZ

El PMR admite la transmisión activada por voz (VOX). En el modo VOX, la radio transmitirá una señal cuando se active mediante su voz o cualquier otro sonido que se produzca a su alrededor. No se recomienda el uso de este modo en entornos ruidosos o con viento.

- Presionar ⊛ 3 veces.
- Presionar ▲ para ACTIVAR la función VOX y volver a presionarlo ▲ para seleccionar el nivel de sensibilidad de la voz, indicado en la esquina derecha de la pantalla. Presionar ▼ hasta que aparezca OF en la pantalla para desactivar la función VOX.
- En el modo VOX, aparecerá el icono VOX.
- Presionar PTT para confirmar la selección y volver al modo NORMAL.

13.9 Barrido de canal

El BARRIDO DE CANAL busca señales activas en un bucle continuo desde el canal 1 al 8.

- Mantener presionado ⊛ y presionar ▲ para iniciar el barrido.
- Soltar los botones.
- Si se detecta una señal activa (uno de los 8 canales), el BARRIDO DE CANAL se detendrá y se escuchará dicha señal.
- Presionar PTT para comunicarse a través del canal de la señal activa y ⊛ para desactivar el barrido de canal.

Si se detecta una señal activa (uno de los 8 canales), presionar ▲ o ▼ para ignorar el canal actual y continuar la búsqueda de otro canal activo.

13.10 Tonos de llamada

El tono de llamada avisa a otros de su deseo de hablar.

a. Ajuste del tono de llamada

Pueden seleccionarse 5 tonos de llamada distintos.
- Presionar ⊛ 4 veces; aparecerá en pantalla CA.
- Presionar ▲ o ▼ para seleccionar otro tono de llamada, o seleccionar OF para deshabilitar los tonos de llamada.
- Presionar PTT para confirmar la selección y volver al modo en espera.

b. Envío de un tono de llamada

Presionar •)); el tono de llamada se transmitirá durante 3 segundos en el canal establecido.

13.11 Función de vibración

El Twintalker 9100 también puede vibrar al recibir un tono de llamada.

- Presionar ⊛ 5 veces; aparecerá en pantalla '(( ))'.
- Presionar ▲ para activar (ON) o ▼ desactivar (OF) el vibrador.
- Presionar PTT para confirmar la selección y volver al modo en espera.

La función de vibración solo funcionará si envía un tono de llamada a través de un Twintalker 9100. No funcionará con un PMR de otro modelo o marca.

13.12 Activación y desactivación del pitido Roger

Una vez soltado el botón (PTT), la unidad enviará un pitido Roger para confirmar que se ha dejado de hablar.

Para establecer el pitido Roger:
- Presionar (⇔) 6 veces; aparecerá en pantalla 'ro'.
- Presionar (▲) para activar (ON) o (▼) desactivar (OF) el pitido Roger.
- Presionar (PTT) para confirmar la selección y volver al modo en espera.

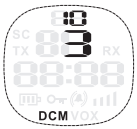
13.13 Activación y desactivación del tono de las teclas

Al presionar un botón, la unidad emitirá un breve pitido.

Para establecer el tono de las teclas:
- Presionar (⇔) 7 veces; aparecerá en pantalla 'to'.
- Presionar (▲) para activar (ON) o (▼) desactivar (OF) los tonos de las teclas.
- Presionar (PTT) para confirmar la selección y volver al modo en espera.

13.14 Función de monitor de canal dual

En el modo en espera, el PMR está en un canal establecido con código CTCSS y sólo recibe las señales transmitidas a través de ese canal y con ese código CTCSS.
El monitor de canal dual permite escuchar un segundo canal con código CTCSS.



- Presionar (⇔) 8 veces; aparecerá en la pantalla DCM OF.
- Presionar (▲) o (▼) para cambiar de canal.
- Presionar (⇔) para confirmar la selección del canal y acceder a la SELECCIÓN DE SUBCANAL CTCSS-.
- Presionar (▲) o (▼) para cambiar el CTCSS.
- Presionar (PTT) para confirmar.

Para desactivar la función, seleccionar 'OF' al establecer el canal.

Con la función de monitor de canal dual activa, el PMR alternará secuencialmente entre el canal en espera + CTCSS y el canal dual + CTCSS.

13.15 Bloqueo de botones

- Mantener presionado ⊛ durante 5 segundos para activar o desactivar el modo de BLOQUEO DE BOTONES. El icono correspondiente aparecerá en la pantalla LCD.
- Volver a mantener presionado ⊛ para desactivar el BLOQUEO DE BOTONES.

13.16 Conexión de auriculares

El Twintalker 9100 puede utilizarse con un juego de auriculares con micrófono/altavoz externo. El conector está situado bajo la cubierta protectora de goma del lado derecho de la unidad. Para conectar los auriculares externos, levante la cubierta de la parte superior de la unidad para exponer el conector.
Inserte la clavija adecuada en el conector.

13.17 Botón de pánico

Presione el botón de pánico (2), situado en la parte superior de la unidad, en caso de emergencia. Se oirá un tono de aviso muy alto.

13.18 Cargador del coche

Si se usa el paquete de pilas recargables incluido con el equipo, se puede emplear también el cargador del coche suministrado (12 V DC /200 mA) para cargarlas.

- Conectar la pequeña clavija del adaptador al conector del cargador del coche (3) y el otro extremo a la toma del mechero.

NOTA: Las pilas tardan aproximadamente entre 7 y 10 horas en cargarse por completo.

No cargue esta unidad si tiene instaladas pilas "AAA" alcalinas normales. Use sólo el cargador del coche incluido. El uso de otro cargador no cumple la regulación de seguridad e invalidará cualquier aprobación o garantía de este producto.

14 Especificaciones técnicas

PMR	
Canales	8
CTCSS	38
Frecuencia	446,00625 MHz - 446,09375 MHz
Alcance	Hasta 10 km (campo abierto)
Pilas PMR	Paquete de 4 pilas AAA alcalinas o NiMh recargables
Potencia de transmisión	=< 500 mW ERP
Tipo de modulación	FM - F3E
Separación de canales	12,5 kHz

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Garantía

15.1 Periodo de garantía

Las unidades Topcom tienen un periodo de garantía de 24 meses. El periodo de garantía comienza el día en que se compra una unidad nueva. La garantía no cubre los defectos de funcionamiento ni los daños en el valor del equipo ocasionados por negligencia, ni los consumibles.
La garantía debe probarse presentando una copia del recibo original de compra en el que aparezcan la fecha de la compra y el modelo de la unidad.

15.2 Tratamiento de la garantía

La unidad defectuosa deberá entregarse en un centro de servicios autorizado junto con un justificante de compra válido. Si la unidad presentara algún fallo durante el período de garantía, el centro de servicios reparará sin coste alguno cualquier daño causado por un defecto de fabricación o de material.
El centro de servicios cumplirá, según su juicio, las obligaciones que se indican en la garantía en cuanto a reparación o sustitución de unidades o piezas de unidades defectuosas. En caso de sustitución, el color y el modelo pueden variar respecto a los de la unidad adquirida inicialmente.
La fecha de compra inicial determinará el comienzo del periodo de garantía. El periodo de garantía no se ampliará en caso de que el centro de servicio cambie o sustituya la unidad.

15.3 Limitaciones de la garantía

Los daños o defectos ocasionados por un tratamiento o funcionamiento incorrecto, así como los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales, no estarán cubiertos por esta garantía.
La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como electricidad, agua o fuego; así como tampoco los daños causados durante el transporte.
No podrá reclamarse ninguna garantía si el número de serie de esta unidad se ha cambiado o retirado o si resulta ilegible.

1 Inledning

Tack för att du köpt Topcom Twintalker. Det är en lågförbrukande radiokommunikationsapparat, som inte har andra driftkostnader än den minimala kostnaden för uppladdning av batterierna.
TwinTalker fungerar på privata mobilradiofrekvenser och kan användas i alla länder där servicen är godkänd enligt anvisningar på förpackningen och i denna bruksanvisning.

2 Avsedd användning

Den kan användas för såväl professionella som fritidsändamål. Exempel: för att hålla kontakt under resa med 2 eller flera bilar, cykling, skidåkning. Den kan användas för att hålla kontakt med dina barn när de är ute och leker, etc...

Restriktion:
Kontrollera de lokala föreskrifterna innan du använder den utanför landet där den inhandlats. Standarden kan vara förbjuden i det landet.

3 CE-märkning och restriktioner

CE-symbolen på apparaten, bruksanvisningen och förpackningen anger att apparaten uppfyller de grundläggande kraven i R&TTE-direktivet 1995/5/EC.

4 Säkerhetsanvisningar

4.1 Allmännt

Läs noga igenom följande information om säkerhet och korrekt användning. Bekanta dig med utrustningens alla funktioner. Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe för framtida användning.

4.2 Brännskador

- Rör inte antennen om dess hölje skadas, eftersom en antenn vid sändning kan orsaka en mindre brännskada i kontakt med huden.
- Batterier kan orsaka skada på egendon såsom brännskador om ledande material som smycken, nycklar eller kedjor rör vid exponerade poler. Materialet kan fullborda en elektrisk krets (kortslutning) och bli mycket het. Var försiktig vid hantering av alla laddade batterier, speciellt när de placeras i en ficka, väska eller annan behållare med metallobjekt.

4.3 Personlig säkerhet

- Placera inte din apparat i området ovanför en airbag eller i dess utvecklingsområde. Airbagar blåses upp med stor kraft. Om en kommunikationsradio placeras i airbagens utvecklingsområde och den utvecklas, kan kommunikationsradion slungas iväg med stor kraft och orsaka allvarlig skada på fordonets passagerare.
- Håll radion på minst 15 centimeter avstånd ifrån en pacemaker.

- Stäng AV radion så snart störningar på medicinsk utrustning äger rum.
- Byt inte ut batterierna i en potentiellt explosiv miljö. Kontaktglöder kan förekomma under installation eller då batterierna tas ur och orsaka en explosion.
- Stäng av din kommunikationsradio när du befinner dig i en potentiellt explosiv miljö. Gnistor i sådan miljö kan orsaka en explosion eller brand, vilket kan leda till personskada eller till och med död.
- Kasta aldrig batterier i öppen eld eftersom de kan explodera.

Områden med potentiellt explosiv miljö är ofta, men inte alltid, klart markerade. Dessa inkluderar tankningsområden såsom under däck på båtar, överförings- och förvaringsanordningar för bränsle eller kemikalier, miljöer där luften innehåller kemikalier eller partiklar som t.ex. spannmål, damm eller metallpuder och alla andra områden där du normalt borde bli ombedd att stänga av din fordonsmotor.

4.4 Förgiftningsrisk

- Förvara batterierna utom räckhåll för små barn.

4.5 Legalt

- I vissa länder är det förbjudet att använda din PMR när du kör. Lämna i så fall vägen innan apparaten används.
- Stäng AV din apparat ombord på flyg när du ombeds att göra det. All användning av apparaten måste vara i enlighet med flygbolagens föreskrifter eller besättningens instruktioner.
- Stäng AV apparaten när uppsatta anvisningar uppmanar dig att göra det. Sjukhus eller vårdinrättningar kan använda utrustning som är känslig för extern RF-energi.
- Byte eller ändring av antennen kan påverka PMR radiospecifikationerna och bryta mot CE-föreskrifterna. Otillåtna antenner kan också skada radion.

4.6 Obs

- Rör inte antennen vid sändning, det kan påverka räckvidden.
- Avlägsna batteriet om apparaten inte kommer att användas under en längre period.

5 Rengöring och underhåll

- Torka av med ett mjukt tyg fuktat med vatten, för att rengöra apparaten. Använd inte rengörings- eller lösningsmedel på apparaten. De kan skada höljet och läcka in och orsaka permanent skada.
- Batterikontakterna kan torkas med ett torrt, luddfritt tyg.
- Om apparaten blir våt, stänga av den och avlägsna genast batterierna. Torka batterifacket med ett mjukt tyg för att minska eventuell vattenskada. Lämna batterifackets lock öppet över natten eller tills det är helt torrt. Använd inte apparaten förrän den är helt torr.

6 Avyttring av apparaten

När produkten upphör att fungera, ska du inte kasta den tillsammans med det normala hushållsavfallet utan lämna in den till en återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning. Symbolen på produkten, bruksanvisningen och/eller förpackningen anger detta.
En del av produktmaterialet kan återanvändas om du lämnar in det till en återvinningsstation. Genom att återanvända vissa delar eller råmaterial från använda produkter, bidrar du till att skydda miljön.
Kontakta de lokala myndigheterna om du behöver mer information om återvinningsstationer i ditt område.

7 Hur du använder en PMR-apparat

För att kommunicera mellan PMR-apparater måste de alla ställas in på samma kanal och inom samma upptagningsområde (upp till max. 10 km i öppet landskap). Eftersom dessa apparater använder fria frekvensband (kanaler), delas dessa kanaler (totalt 8 kanaler) av alla apparater i drift. Därför garanteras inte avskildhet. Alla som har en PMR-apparat inställd på din kanal kan höra samtalet. Om du vill kommunicera (sända en röstsignal) måste du trycka på (PTT)-knappen.
När knappen trycks in, går apparaten in i sändningsläge och du kan prata i mikrofonen. Alla andra PMR-apparater inom räckhåll på samma kanal och i viloläge (icke-sändande) kan höra ditt meddelande. Du måste vänta tills den andra parten slutar sända, innan du kan svara på meddelandet. Vid slutet av varje sändning skickar apparaten ett pip. För att svara, tryck på (PTT)-knappen och tala i mikrofonen.

Om 2 eller fler användare trycker på (PTT)-knappen samtidigt tar mottagaren bara emot den starkaste signalen och de(n) andra signalen(erna) undertycks. Därför ska du bara skicka en signal (tryck (PTT)- knappen) när kanalen är fri.

Radiovågornas räckvidd påverkas kraftigt av hinder som byggnader, betong-/metallkonstruktioner, ojämnheter i landskapet, skog, växtlighet osv. Detta innebär att räckvidden mellan två eller flera PMR-apparater i vissa extrema fall kan vara begränsad till några få tiotal meter. Du kommer snart att märka att PMR-apparaten fungerar bäst när det finns ett minimum av hinder mellan användarna.

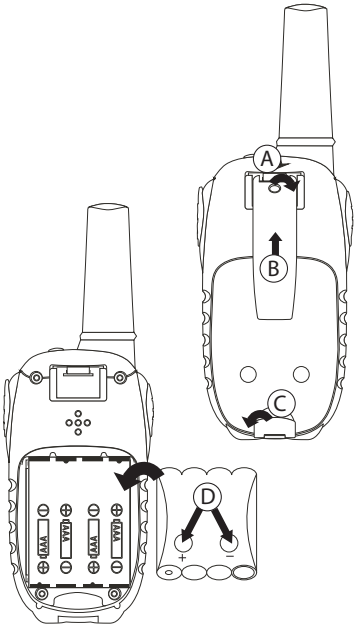
8 Komma igång

8.1 Ta bort/sätt på bältesklämman

1. För att ta bort klämman från apparaten ska du föra bältesklämman (B) mot antennen samtidigt som du drar i klämmans flik (A).
2. När bältesklämman sätts tillbaka indikerar ett klick-ljud att bältesklämman är låst i sitt läge.

8.2 Isättning av batteri

1. Ta bort bältesklämman (§ 8.1).
2. Öppna låsanordningen (C) och för av batterilocket.
3. Sätt i den medföljande laddningsbara batteripacken enligt de angivna polmarkeringarna. Kontrollera att metallkontakterna på sidan (D) vätter utåt från radion för att ansluta till batteridörren.
4. Sätt tillbaka batterilocket och bältesklämman (§ 8.1).

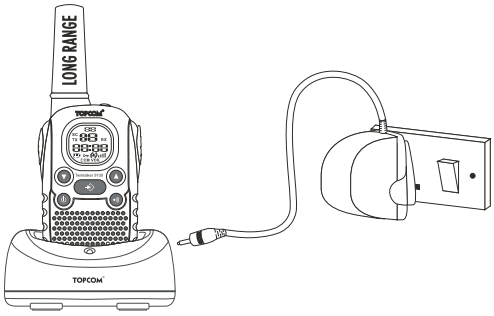


9 Laddning av batterier

När batteripacken satts i, erbjuder bordsladdaren enkel laddning.

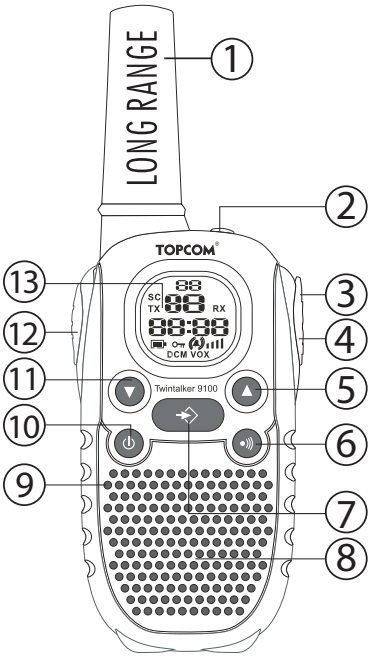
1. Placera bordsladdaren på ett plant underlag.
2. Sätt in adapterns ena ände i eluttaget och den andra i uttaget på bordsladdarens baksida.
3. Sätt radion i laddaren så som indikeras.
4. Laddnings-LED tänds om den är riktigt isatt och laddar.

Det tar ca. 8 till 10 timmar att ladda batterierna helt



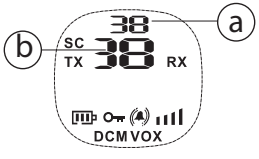
Kortslut inte eller kasta i öppen eld. Avlägsna batterierna om apparaten inte kommer att användas under en längre period.

10 Knappar



1. ANTENN
2. PANIK-knapp
3. HÖRLUR-anslutning
4. Kontakt till billladdare
5. UPP-knapp
   - Öka högtalarvolymen
   - Välj nästa punkt på menyn
6. RING-knapp
   - Sänd en rington
7. MENY-knapp
   - Gå in i menyn
8. HÖGTALARE.
9. MIKROFON
10. PÅ/AV-knapp
11. NER-knapp
    - Minska högtalarvolymen
    - Välj föregående punkt på menyn
12. TRYCK FÖR ATT TALA-knapp (PTT)
    - Tryck för att tala eller släpp för att lyssna
    - Bekräfta en inställning på menyn
13. LCD-teckenfönster

11 LCD-teckenfönster information



a. CTCSS-kod
b. Kanalnummer

TX	TX ikon - *Visas när en signal sänds*
RX	RX ikon - *Visas när en signal tas emot*
	Högtalarvolym indikator
	Lås ikon - *Visas när knappsatsen är låst*.
	Indikator anger batteriets laddningsnivå
VOX	VOX-ikon - Visas i röstkontrollerat (Vox) läge
SC	Avsökningsikon - *Visas när sökläget är aktivt*
DCM	Dubbel avsökning-ikon - *Visas när dubbelt sökningsläge är aktivt*
	Uppringningsikon - Visas när du sänder en uppringningston
	Vibrator-ikon - Visas när vibrationsfunktionen är aktiv.

SVENSKA

12 Batteri laddningsnivå/Lågt batteri-indikation

BATTERIETS LADDNINGSNIVÅ indikeras med ett antal kvadrater inuti BATTERI-ikonen på LCD-fönstret.

- Batteriet fullt
- Batteri laddat 2/3
- Batteri laddat 1/3
- Batteri tomt

När BATTERIETS LADDNINGSNIVÅ är låg, blinkar BATTERI-ikonen för att indikera att batterierna behöver bytas ut eller laddas.

13 Hur du använder Twintalker 9100

13.1 Apparatens AV/PÅ

- För att aktivera, tryck och håll ⏻. Apparaten "piper" och LCD-fönstret visar den innevarande kanalen, CTCSS-koden och tiden.
- För att stänga av, tryck och håll ⏻ igen. Apparaten "piper" och enbart tiden visas.

13.2 Justering av högtalarvolym

Högtalarens volym kan justeras genom att använda ▲ och ▼ . Högtalarens volymnivå visas i LCD-fönstret.

13.3 Mottagning av en signal

Apparaten är i konstant MOTTAGNINGsläge när den är PÅ och inte sänder. När du tar emot en signal på den innevarande kanalen, visas RX-ikonen.

För att andra ska kunna ta emot din sändning, måste de ställas in på samma kanal och CTCSS-kod.

13.4 Sändning av en signal

- Tryck och håll PTT för att SÄNDA.
- Håll apparaten i vertikal position med MIKROFONEN 10 cm från munnen och tala in i mikrofonen.
- Släpp PTT när du slutar sändningen.

13.5 Byte av kanaler

PMR-apparaten har 8 tillgängliga kanaler.

För att byta kanaler:

- Tryck ⏎ en gång, den innevarande kanalens nummer blinkar i LCD-fönstret.
- Tryck ▲ eller ▼ för att byta kanalen.
- Tryck PTT för att bekräfta ditt val och återgå till NORMAL-läget.
- För att bekräfta och byta till nästa alternativ, tryck ⏎.

OBS: ALLA PMS-apparater som ställs in på samma kanal kan ta emot och lyssna på samtalet, också när de andra använder en CTCSS-kod.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Den 2-siffriga CTCSS-koden motsvarar en specifik tonfrekvens som radion utsänder. Två användare, med samma kanal och CTCSS-inställning kan höra varandra. De kan inte höra någon annan på kanalen om inte de andra radioapparaterna har exakt samma CTCSS-kod aktiverad.

PMR har 38 CTCSS-koder tillgängliga.

- Tryck ⏎ två gånger och CTCSS-koden blinkar
- Tryck ▲ eller ▼ för att välja en annan kod.
- Tryck PTT för att bekräfta valet och återgå till NORMAL-läget.
- För att bekräfta och byta till nästa alternativ, tryck ⏎.

OBS: ALLA PMS-apparater som ställs in på samma kanal kan ta emot och lyssna på samtalet, också när de andra använder en CTCSS-kod.

13.7 Monitor

Du kan använda MONITOR-funktionen för att kontrollera svagare signaler på den innevarande kanalen.

- Tryck ⏎ och ▼ samtidigt för att aktivera kanalövervakningen. Håll dessa knappar i tre sekunder för kontinuerlig övervakning.
- Tryck PTT för att stoppa övervakningen.

13.8 VOX-val

PMR har möjlighet till röstaktiverad (VOX) sändning. I VOX-läge sänder radion en signal när den aktiveras av din röst eller andra ljud omkring dig. VOD-drift rekommenderas inte om du planerar att använda din radio i bullrig eller blåsig miljö.

- Tryck ⊛ 3 gånger.
- Tryck ▲ för att sätta PÅ VOX-funktioen och tryck ▲ igen för att välja nivån för VOX-känsligheten, vilken indikeras i högra hörnet av visningsfönstret. Tryck ▼ tills AV visas i visningsfönstret, för att stänga AV VOX.
- I VOX-läget visas VOX-ikonen.
- För att bekräfta ditt val och återgå till NORMAL-läget, tryck PTT .

13.9 Kanalsökning

KANALSÖKNING utför sökningar efter aktiva signaler i det oändliga från kanal 1 till 8.

- Tryck och håll ⊛ . Tryck ▲ lätt för att starta avsökningen.
- Släpp knapparna.
- När en aktiv signal (en av 8 kanaler) hittas, pausar KANALSÖKNINGEN och du hör den aktiva signalen.
- Tryck PTT för att kommunicera genom den aktiva signalkanalen. Tryck ⊛ för att avaktivera kanalsökningen.

När en aktiv signal (en av 8 kanaler) hittas, tryck ▲ eller ▼ för att gå förbi den innevarande kanalen och fortsätt sökningen efter en annan aktiv kanal

13.10 Ringsignaler

En ringsignal meddelar till andra att du vill prata.

a. Ställ in ringsignalen

5 olika ringsignaler kan väljas.

- Tryck ⊛ 4 gånger. CA visas.
- Tryck ▲ eller ▼ för att välja en annan ringsignal eller AV för att aktivera ringsignaler.
- Tryck PTT för att bekräfta ditt val och återgå till viloläget.

b. Skicka en ringsignal

Tryck lätt på ◉ . Ringsignalen sänds i 3 sekunder på den inställda kanalen.

13.11 Vibratorfunktion

Vid mottagning av en ringsignal, kan Twintalker 9100 också vibrera.

- Tryck ⊛ 5 gånger. '( )' visas.
- Tryck ▲ för att aktivera (PÅ) eller ▼ avaktivera (AV) vibratorn .
- Tryck PTT för att bekräfta ditt val och återgå till viloläget.

Vibratorfunktionen fungerar endast om du sänder en ringsignal via en Twintalker 9100. Den fungerar inte med en PMR av någon annan modell eller något annat märke.

13.12 Roger-pip På/Av

Efter att (PTT) - knappen släppts skickar apparaten ett Roger-pip för att bekräfta att du slutat prata.

Inställning av Roger-pipet.
- Tryck (⇔) 6 gånger. 'ro' visas.
- Tryck (▲) för att aktivera (PÅ) eller (▼) avaktivera Roger-pipet (AV).
- Tryck (PTT) för att bekräfta ditt val och återgå till viloläget.

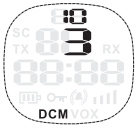
13.13 Nyckelsignal På/Av

När knappen trycks in piper apparaten lätt.

Inställning av nyckel-signalen.
- Tryck (⇔) 7 gånger. 'to' visas.
- Tryck (▲) för att aktivera (PÅ) eller (▼) avaktivera nyckelsignalerna (AV).
- Tryck (PTT) för att bekräfta ditt val och återgå till viloläget.

13.14 Dubbel kanalövervakningsfunktion

I viloläge, är PMR ställd på en inställd kanal med CTCSS-kod. PMR tar bara emot signaler som sänds på den kanalen och CTCSS-koden.
Dubbel kanalövervakning låter dig övervaka ytterligare en kanal med CTCSS-kod.

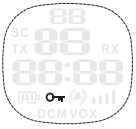


- Tryck (⇔) 8 gånger, DCM AV visas i fönstret.
- Tryck (▲) eller (▼) för att byta kanal.
- Tryck (⇔) för att bekräfta kanalvalet och gå till CTCSS SUB-KANALVAL
- Tryck (▲) eller (▼) för att byta CTCSS.
- Tryck (PTT) för att bekräfta.

För att avaktivera funkionen, välj 'AV' när kanalen ställs in.

När den dubbla kanalövervakningsfunkionen är aktiverad, slår PMR över mellan viloägeskanalen + CTCSS och den dubbla kanalen + CTCSS.

13.15 Knapplås



- Tryck och håll ⊛ i 5 sekunder för att aktivera eller avaktivera KNAPPLÅS-läget. KNAPPLÅS-ikonen visas i LCD-fönstret.
- Tryck och håll ⊛ igen för att avaktivera KNAPPLÅS

13.16 Huvudmikrofon-anslutning

Twintalker 9100 kan användas med en extern mikrofon/högtalare. Kontakten är placerad under det skyddande gummihöljet på apparatens högra sida. För att ansluta de externa huvudhögtalarna/mikrofonerna, lyft gummilocket på apparatens översida för att komma åt kontakten.
Sätt i rätt kontakt i uttaget.

13.17 Panik-knapp

Tryck på Panik-knappen (2) på apparatens översida vid nödfall. En mycket hög larmsignal hörs.

13.18 Billaddare

När den medföljande laddningsbara batteripacken används, kan den medföljande billaddaren (12V DC /200mA) användas för laddning.

- Sätt i adapterns lilla kontakten i billaddaruttaget (3) och den andra änden i bilens cigarrettuttag.

OBS: Det tar ca. 7 till 10 timmar att ladda batterierna helt.

Ladda inte apparaten när vanliga alkaliska "AAA"-batterier sitter i. Använd enbart den medföljande billaddaren. Vid användning av andra laddare blir resultatet icke-kompatibelt med säkerhetsföreskrifter och upphäver alla produktens godkännanden/garantier.

14 Tekniska specifikationer

PMR	
Kanaler	8
CTCSS	38
Frekvens	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Omfång	Upp till 10 km (öppet landskap)
PMR-batterier	4 x AAA alkaliska eller NiMh laddningsbara batteripack
Transmissionskraft	=< 500mW ERP
Moduleringstyp	FM - F3E
Kanalomfång	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Garanti

15.1 Garantiperiod

Garantiperioden på Topcomsenheter omfattar 24 månader. Garantiperioden startar det datum då den nya produkten inhandlas. Förbrukningsvaror eller defekter som har obetydlig inverkan på utrustningens funktion eller värde omfattas inte av garantin.
Garantianspråk kräver uppvisande av inköpskvitto i original, där inköpsdatum och enhetsmodell ska framgå.

15.2 Garantiåtagande

En felaktig enhet måste returneras till ett av Topcoms servicecentra tillsammans med ett giltigt inköpskvitto. Om ett fel uppstår på enheten under garantiperioden reparerar Topcom eller dess officiellt förordnade servicecenter utan kostnad alla defekter som orsakats av material- eller tillverkningsfel.
Topcom uppfyller efter eget gottfinnande sina garantiåtaganden genom att antingen reparera eller byta ut den felaktiga enheten eller delar av den felaktiga enheten. Vid utbyte kan färg och modell skilja sig från den ursprungligen inköpta produkten.
Garantiperioden inleds vid det ursprungliga inköpsdatumet. Garantiperioden förlängs inte om enheten byts ut eller repareras av Topcom eller dess förordnade servicecentra.

15.3 Garantiundantag

Skador eller defekter orsakade av felaktig hantering eller användning och skador till följd av användning av icke-originaldelar eller tillbehör som inte är original omfattas inte av garantin.
Garantin omfattar inte skador orsakade av yttre faktorer, såsom blixtnedslag, vatten och brand, inte heller skador som uppkommit under transport.
Alla garantianspråk förfaller om serienumret på enheten har ändrats, avlägsnats eller gjorts oläsligt.

1 Indledning

Tak, fordi du har valgt Topcom Twintalker. Topcom Twintalker er radiokommunikationsudstyr med lav effekt, som ikke medfører nogen form for driftsomkostninger ud over den minimale udgift til genopladning af batterierne.
TwinTalker fungerer på "Private Mobile Radio"-frekvenser og kan bruges i alle lande, hvor denne tjeneste er godkendt, hvilket fremgår af emballagen og denne vejledning.

2 Anvendelse

Systemet kan bruges til forskellige professionelle anvendelser og fritidsanvendelser. F.eks.: til at holde kontakten undervejs imellem 2 eller flere biler, cykler eller skiløbere. Systemet kan bruges til at holde kontakten med børnene, når de leger udenfor, osv....

Restriktion:
Kontrollér lokale regulativer, før systemet bruges i et andet land end det, hvor det er købt. Standarden kan være forbudt i det pågældende land.

3 CE-mærke og restriktioner

CE-symbolet på enheden, brugervejledningen og gaveæsken angiver, at enheden overholder de vigtigste krav i R&TTE-direktivet 1995/5/EC.

4 Sikkerhedsanvisninger

4.1 Generelt

Nedenstående oplysninger vedr. sikkerhed og korrekt brug bør læses omhyggeligt. Sæt dig ind i alle udstyrets funktioner. Gem denne vejledning et sikkert sted med henblik på senere brug.

4.2 Brandskader

- Hvis antennens afdækning beskadiges, må antennen ikke berøres. Hvis antennen kommer i kontakt med huden, kan der forekomme mindre brandsår, når apparatet sender.
- Batterier kan medføre tingsskade som f.eks. brandskader, hvis ledende materiale, f.eks. smykker, nøgler eller perlekæder, kommer i kontakt med blotlagte batteripoler. Sådant materiale kan skabe et elektrisk kredsløb (kortslutning) og blive meget varmt. Udvis stor forsigtighed ved håndtering af opladte batterier – især hvis de puttes i lommen, i en håndtaske eller i en anden beholder, som indeholder metalgenstande.

4.3 Personsikkerhed

- Placer ikke enheden i området over en airbag eller i airbaggens aktiveringsområde. Airbags udfoldes med stor kraft. Hvis en kommunikator placeres i airbaggens aktiveringsområde, og airbaggen aktiveres, kan kommunikatoren blive kastet af sted med stor kraft og forårsage alvorlig personskade på personer, der måtte opholde sig i bilen.

- Hold radioen i mindst 15 centimeters afstand fra pacemakere.
- Sluk radioen (OFF), så snart der iagttages forstyrrelser i forbindelse med medicinsk udstyr.
- Udskift ikke batterier i en potentielt eksplosiv atmosfære. Under isætning og udtagning af batterier kan der opstå kontaktgnister, hvilket kan forårsage en eksplosion.
- Sluk din kommunikator, når du opholder dig i et område med en potentielt eksplosiv atmosfære. Gnister i sådanne områder kan forårsage en eksplosion eller brand og medføre personskade eller endda dødsfald.
- Udsæt aldrig batterier for åben ild, da dette kan få dem til at eksplodere.

Områder med potentielt eksplosive atmosfærer er ofte tydeligt markeret, men ikke altid. Sådanne områder omfatter brændstofhåndteringssteder som f.eks. rum under dæk på både; faciliteter til overførsel eller opbevaring af brændstoffer eller kemikalier; områder, hvor luften indeholder kemikalier eller partikler som f.eks. korn, støv eller metalpartikler; og alle områder, hvor det normalt anbefales at slukke bilmotorer.

4.4 Forgiftningsfare

- Batterier må ikke være tilgængelige for små børn.

4.5 Juridisk

- I visse lande er det forbudt at bruge PMR, mens man kører bil. Hvis det er tilfældet, skal du parkere bilen et sikkert sted, før du bruger udstyret.
- Sluk udstyret (OFF) om bord på fly, når du bliver instrueret om det. Enhver brug af udstyret skal ske i overensstemmelse med flyselskabets regulativer eller flypersonalets instrukser.
- Sluk udstyret (OFF) på steder, hvor du på opslag opfordres til det. Hospitaler og behandlingssteder bruger muligvis udstyr, som kan påvirkes af udefra kommende radiofrekvensenergi.
- Udskiftning eller modificering af antennen kan påvirke PMR-radiospecifikationerne, så CE-regulativerne ikke længere overholdes. Uautoriserede antenner kan også beskadige radioen.

4.6 Bemærk

- Berør ikke antennen, mens der sendes – dette kan påvirke rækkevidden.
- Fjern batterierne, hvis enheden ikke skal anvendes i længere tid.

5 Rengøring og vedligeholdelse

- Rengør enheden ved at aftørre den med en blød klud, som er fugtet let med vand. Brug ikke rense- eller opløsningsmidler på udstyret. Sådanne midler kan ødelægge udstyrets beklædning og trænge ind i udstyret, hvor de kan forårsage permanente skader.

- Batteripolerne må kun aftørres med en tør, fnugfri klud.
- Hvis udstyret bliver vådt, skal det slukkes, og batterierne fjernes med det samme. Tør batterikammeret med en blød klud for at minimere risikoen for vandskader. Lad afdækningen til batterikammeret forblive afmonteret natten over, eller indtil udstyret er helt tørt. Brug ikke udstyret, før det er fuldstændigt tørt.

6 Bortskaffelse af enheden

Når produktet er udtjent, må det ikke kasseres sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal afleveres på et indsamlingssted til genanvendelse af elektrisk og elektronisk udstyr. Dette angives af symbolet på produktet, brugervejledningen og/eller emballagen.
Nogle af produktets materialer kan genanvendes, hvis de afleveres på en genbrugsstation. Ved genanvendelse af dele eller råstoffer fra brugte produkter kan man yde et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.
Kontakt de lokale myndigheder, hvis du har brug for yderligere oplysninger om genbrugsstationerne i dit område.

7 Brug af PMR-udstyr

Kommunikation mellem to PMR-enheder kræver, at begge enheder er indstillet til samme kanal, og at de begge befinder sig inden for modtagerækkevidde (op til maks. 10 km over åbent land). Da disse enheder bruger gratis frekvensbånd (kanaler), deler samtlige aktive enheder de samme kanaler (i alt 8 kanaler). Det betyder, at samtaler ikke er fortrolige. Enhver anden med PMR-udstyr, som er indstillet på samme kanal som dit, kan lytte med på samtalen. Hvis du vil kommunikere (dvs. sende et talesignal), skal du trykke på (PTT)-knappen.
Når der trykkes på knappen, skifter udstyret til sendetilstand, og du kan tale i mikrofonen. Alle andre PMR-enheder, der er inden for rækkevidde, som er indstillet på samme kanal, og som er i standby-tilstand (dvs. som ikke netop sender), vil kunne høre din besked. Du skal vente, til den anden part holder op med at sende, før du kan besvare meddelelsen. Ved afslutningen af hver enkelt transmission sender enheden et bip. Hvis du vil svare, skal du bare trykke på (PTT)-knappen og tale ind i mikrofonen.

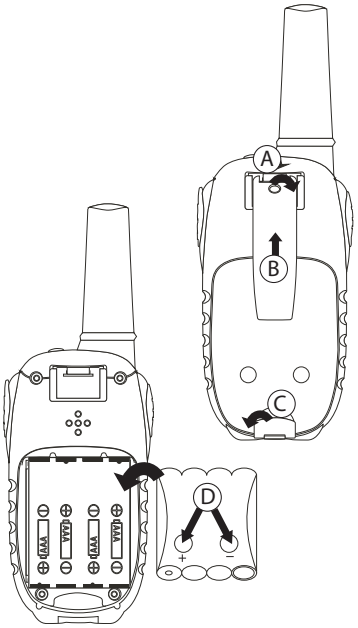
Hvis 2 eller flere brugere trykker på (PTT)-knappen samtidig, modtager modtageren kun det kraftigste signal, mens andre signaler undertrykkes. Derfor bør du kun sende et signal (dvs. trykke på (PTT)-knappen), når kanalen er ledig.

Rækkevidden for radiobølgerne påvirkes markant af forhindringer som f.eks. bygninger, beton-/metalstrukturer, landskabets ujævnhed, skovområder, planter, ... Dette medfører, at rækkevidden mellem to eller flere PMR'er i nogle ekstreme tilfælde kan være begrænset til maks. 20-30 meter. Du vil hurtigt bemærke, at PMR arbejder bedst, når der er et minimum af forhindringer mellem brugerne.

8 Sådan kommer du i gang

8.1 Afmontering/montering af bælteclips

1. Fjern clipsen fra enheden ved at skubbe bælteclipsen (B) i retning af antennen, mens du trækker i tappen (A) på clipsen.
2. Ved genmontering af bælteclipsen betyder et klik, at bælteclipsen er låst på plads.



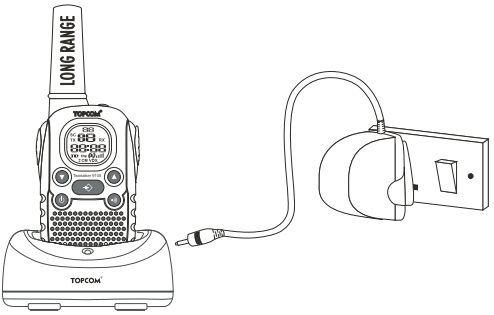
8.2 Isætning af batterier

1. Fjern bælteclipsen (§ 8.1).
2. Åbn låsegriberen (C), og skyd batteriafdækningen af.
3. Isæt den genopladelige batteripakke i henhold til den viste polaritet. Sørg for, at metalkontakterne på siden (D) vender udad i forhold til radioen, så de får kontakt med batteriafdækningen.
4. Genmonter batteriafdækningen og bælteclipsen (§ 8.1).

9 Opladning af batterier

Når batteripakkerne er isat, kan de nemt og bekvemt oplades via bordopladeren.

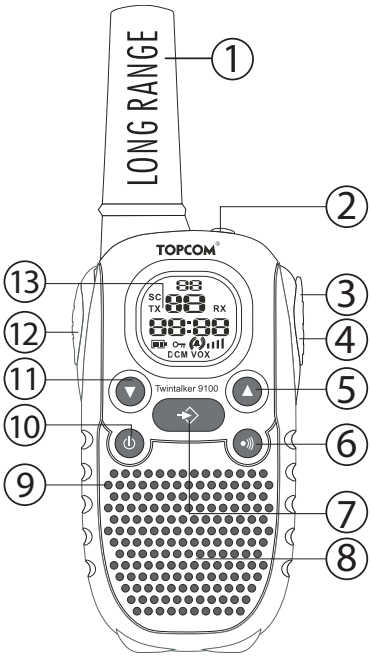
1. Placer bordopladeren på en plan overflade.
2. Sæt den ene ende af den medfølgende adapter i stikkontakten og den anden ende i soklen bag på bordopladeren.
3. Sæt radioen i opladeren som vist.
4. Lade-LED'en tændes, hvis radioen er isat korrekt og lader.



Det tager omkring 8 til 10 timer at oplade batterierne fuldstændigt.

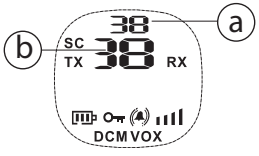
Må ikke kortsluttes & bortskaffes i ild. Fjern batterierne, hvis enheden ikke skal anvendes i længere tid.

10 Knapper



1. ANTENNE
2. PANIK-knap
3. ØRETELEFON-sokkel
4. Biloplader-sokkel
5. OP-knap
   - Forøg højttalerlydstyrken
   - Vælg det næste punkt i menuen
6. KALDE-knap
   - Udsend en kaldetone
7. MENU-knap
   - Åbn menuen
8. HØJTTALER
9. MIKROFON
10. ON/OFF-knap
11. NED-knap
    - Reducer højttalerlydstyrken
    - Vælg det forrige punkt i menuen
12. TRYK FOR AT TALE-knap (PTT)
    - Tryk for at tale, og slip for at lytte
    - Bekræft en indstilling i menuen
13. LCD-display

11 Oplysninger i LCD-displayet



a. CTCSS-kode
b. Kanalnummer

TX	TX-ikon - *vises når der sendes et signal*
RX	RX-ikon - *vises når der modtages et signal*
	Højttalerlydstyrkeindikator
	Låseikon - *vises når tastaturet er låst.*
	Ladeniveauindikator for batteri
VOX	VOX-ikon - vises i stemmestyret tilstand (Vox)
SC	Scan-ikon - *vises når scan-tilstand er aktiv*
DCM	Dual Scan-ikon - *vises når dual scan-tilstand er aktiv*
	Kaldeikon - vises når du udsender en kaldetone
	Vibratorikon - vises når vibrationsfunktionen er aktiv

12 Batteriladeniveau/indikation af lav batterikapacitet

BATTERIETS LADETILSTAND indikeres af antallet af firkanter, der kan ses i BATTERI-ikonet i LCD-displayet.

Batteri fuldt opladt
Batteri 2/3 opladt
Batteri 1/3 opladt
Batteri afladt

Når BATTERILADENIVEAUET er lavt, blinker BATTERI-ikonet for at angive, at batterierne skal udskiftes eller oplades.

13 Brug af Twintalker 9100

13.1 Tænd/sluk enheden (ON/OFF)

- Aktiver enheden ved at trykke på ⏻ og holde den inde. Enheden "bipper", og LCD-displayet viser den aktuelle kanal, CTCSS-koden og klokkeslættet.
- Deaktiver enheden ved at trykke på ⏻ og holde den inde igen. Enheden "bipper", og kun klokkeslættet vises.

13.2 Justering af højttalerlydstyrken

Højttalerlydstyrken kan justeres vha. ▲ og ▼. Højttalerlydstyrken vises i LCD-displayet.

13.3 Modtagelse af signal

Enheden er kontinuerligt i MODTAGE-tilstand, når den er tændt (ON) og ikke selv sender. Hvis du modtager et signal på den aktuelle kanal, vises RX-ikonet.

Andre personer kan kun modtage din transmission, hvis de har indstillet deres enhed til samme kanal og CTCSS-kode.

13.4 Afsendelse af signal

- Tryk på PTT, og hold den inde for at SENDE.
- Hold enheden lodret med MIKROFONEN 10 cm fra munden, og tal ind i mikrofonen.
- Slip PTT, når du er færdig med at sende.

13.5 Kanalskift

PMR har 8 tilgængelige kanaler.

Sådan skiftes kanal:

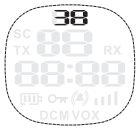
- Tryk på ⏎ en enkelt gang, hvorved det aktuelle kanalnummer kommer til at blinke i LCD-displayet.
- Tryk på ▲ eller ▼ for at skifte kanal.
- Tryk på PTT for at bekræfte dit valg og vende tilbage til NORMAL tilstand.
- Hvis du vil bekræfte og skifte til næste valgmulighed, skal du trykke på ⏎.

BEMÆRK: Ethvert PMR-apparat på samme kanal kan modtage og aflytte samtalen, også selv om den anden part bruger en CTCSS-kode.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Den 2-cifrede CTCSS-kode svarer til en specifik tonefrekvens, som radioen udsender. To brugere med samme kanal og CTCSS-kode kan høre hinanden. De vil ikke kunne høre andre på kanalen, medmindre andre radioer på kanalen har aktiveret præcis samme CTCSS-kode.

PMR-apparatet har 38 tilgængelige CTCSS-koder.



- Tryk to gange på ⏎. CTCSS-koden blinker.
- Tryk på ▲ eller ▼ for at vælge en anden kode.
- Tryk på PTT for at bekræfte dit valg og vende tilbage til NORMAL tilstand.
- Hvis du vil bekræfte og skifte til næste valgmulighed, skal du trykke på ⏎.

BEMÆRK: Ethvert PMR-apparat på samme kanal kan modtage og lytte til samtalen, også selv om den anden part bruger en CTCSS-kode.

13.7 Overvågning

Du kan bruge OVERVÅGNINGS-funktionen til at kontrollere for svagere signaler på den aktuelle kanal.

- Tryk på ⏎ og ▼ samtidig for at aktivere kanalovervågning. Hold knapperne inde i 3 sekunder for at overvåge kontinuerligt.
- Tryk på PTT for at standse overvågningen.

13.8 Valg af VOX

PMR-enheden kan afsende stemmeaktiverede transmissioner (VOX). VOX-tilstand afsender radioen et signal, når den aktiveres af din stemme eller andre lyde i omgivelserne omkring dig. VOX-betjening anbefales ikke, hvis du vil bruge radioen på steder med baggrundsstøj eller blæst.

- Tryk på ⏩ 3 gange.
- Tryk på ▲ for at aktivere VOX-funktionen (ON), og tryk på ▲ igen for at vælge VOX-følsomheden, som samtidig indikeres i højre hjørne af displayet. Tryk på ▼, indtil OF vises i displayet, for at slukke for VOX (OFF).
- I VOX-tilstand vises VOX-ikonet.
- Tryk på PTT for at bekræfte dit valg og vende tilbage til NORMAL tilstand.

13.9 Kanalscanning

KANALSCANNING gennemfører søgninger efter aktive signaler i en uendelig løkke fra kanal 1 til 8.

- Tryk på ⏩, og hold den inde. Tryk kortvarigt på ▲ for at påbegynde scanningen.
- Slip knapperne.
- Når et aktivt signal (en af 8 kanaler) registreres, holder KANALSCANNING midlertidigt pause, og du vil kunne høre det aktive signal.
- Tryk på PTT for at kommunikere via det aktive signals kanal. Tryk på ⏩ for at deaktivere kanalscanningen.

Når der opdages et aktivt signal (en af 8 kanaler), skal du trykke på ▲ eller ▼ for at ignorere den aktuelle kanal og fortsætte søgningen efter en anden aktiv kanal.

13.10 Kaldetoner

En kaldetone gør andre opmærksom på, at du ønsker at tale.

a. Indstilling af kaldetone

Der kan vælges 5 forskellige kaldetoner.

- Tryk på ⏩ 4 gange. CA vises.
- Tryk på ▲ eller ▼ for at vælge en anden kaldetone, eller vælg OF for at deaktivere kaldetoner.
- Tryk på PTT for at bekræfte dit valg og vende tilbage til standby-tilstand.

b. Udsendelse af kaldetone

Tryk kortvarigt på 🔔. Kaldetonen sendes i 3 sekunder på den indstillede kanal.

13.11 Vibratorfunktion

Twintalker 9100 kan også vibrere ved modtagelse af en kaldetone.

- Tryk på ⏩ 5 gange. '( )' vises.
- Tryk på ▲ for at aktivere (ON) eller ▼ deaktivere (OF) vibratoren.
- Tryk på PTT for at bekræfte dit valg og vende tilbage til standby-tilstand.

Vibrationsfunktionen fungerer kun, hvis du sender en kaldetone via en Twintalker 9100. Den fungerer ikke med PMR-enheder af andre modeller eller mærker.

13.12 Bekræftelsesbip On/Off

Når (PTT)-knappen slippes, udsender enheden et bekræftelsesbip for at bekræfte, at du er færdig med at tale.

Sådan indstilles bekræftelsesbip.
- Tryk på (⇆) 6 gange. 'ro' vises.
- Tryk på (▲) for at aktivere (ON) eller (▼) deaktivere bekræftelsesbip (OF).
- Tryk på (PTT) for at bekræfte dit valg og vende tilbage til standby-tilstand.

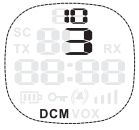
13.13 Knaptone On/Off

Når der trykkes på en knap, bipper enheden kortvarigt.

Sådan indstilles knaptonen.
- Tryk på (⇆) 7 gange. 'to' vises.
- Tryk på (▲) for at aktivere (ON) eller (▼) deaktivere knaptonerne (OF).
- Tryk på (PTT) for at bekræfte dit valg og vende tilbage til standby-tilstand.

13.14 Dobbeltkanalovervågning

I standby er PMR-enheden indstillet til en fastlagt kanal med CTCSS-kode. PMR-enheden modtager kun signaler, der sendes på den pågældende kanal og med den pågældende CTCSS-kode. Dobbeltkanalovervågning giver dig mulighed for at overvåge yderligere en kanal og tilhørende CTCSS-kode.

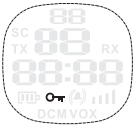


- Tryk på (⇆) 8 gange. DCM OFF vises i displayet.
- Tryk på (▲) eller (▼) for at skifte kanal.
- Tryk på (⇆) for at bekræfte kanalvalget, og gå til VALG AF CTCSS UNDERKANAL.
- Tryk på (▲) eller (▼) for at ændre CTCSS.
- Tryk på (PTT) for at bekræfte.

Deaktiver funktionen ved at vælge 'OFF' ved indstilling af kanalen.

Når funktionen til dobbeltkanalovervågning er aktiveret, skifter PMR-enheden sekventielt imellem standby-kanalen/CTCSS-koden og den yderligere kanal/ CTCSS-kode.

13.15 Knaplås



- Tryk på ⊛, og hold den inde i 5 sekunder for at aktivere eller deaktivere KNAPLÅS-tilstanden. KNAPLÅS-ikonet vises i LCD-displayet.
- Tryk på ⊛, og hold den inde igen for at deaktivere KNAPLÅSEN.

13.16Tilslutning af hovedtelefon

Twintalker 9100 kan bruges sammen med en ekstern mikrofon/højttaler. Bøsningen hertil er placeret under den beskyttende gummiafdækning i højre side af enheden. Tilslut den eksterne mikrofon/højttaler ved at løfte gummiflappen øverst på enheden, så bøsningen kommer til syne.
Sæt det tilhørende stik ind i bøsningen.

13.17 Panik-knap

Tryk på panikknappen (2) oven på enheden i en nødsituation. En meget høj alarmtone vil kunne høres.

13.18 Biloplader

Hvis du bruger den medfølgende genopladelige batteripakke, kan du også bruge den medfølgende biloplader (12 V DC / 200 mA) til opladning.

- Sæt adapterens lille stik ind i biloplader-bøsningen (3) og den anden ende ind i bilens cigarettænder-stik.

BEMÆRK: Det tager omkring 7 til 10 timer at oplade batterierne fuldstændigt.

Enheden må ikke oplades, hvis der er isat almindelige "AAA" alkaline-batterier.
Brug kun den medfølgende biloplader. Brug af andre opladere tilsidesætter sikkerhedsforskrifterne og ugyldiggør produktets godkendelser/garantier.

14 Tekniske specifikationer

PMR	
Kanaler	8
CTCSS	38
Frekvenser	446,00625 MHz - 446,09375 MHz
Rækkevidde	Op til 10 km (åbent område)
Batterier PMR	4 x AAA alkaline eller genopladelig NiMh-batteripakke
Transmissionseffekt	=< 500 mW ERP
Modulationstype	FM - F3E
Kanalseparering	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Garanti

15.1 Garantiperiode

Der er 24 måneders garanti på Topcom-enheder. Garantiperioden starter den dag, hvor den nye enhed købes. Forbrugsvarer og fejl, der har ubetydelig indvirkning på udstyrets funktion eller værdi, dækkes ikke.
Garantien skal bevises ved fremlæggelse af en kopi af den originale kvittering for købet, hvoraf købsdatoen og enhedsmodellen fremgår.

15.2 Håndtering af garantien

En defekt enhed skal returneres til et autoriseret servicecenter sammen med en gyldig kvittering. Hvis der forekommer en fejl i enheden i løbet af garantiperioden, vil servicecentret gratis reparere evt. fejl, der skyldes materiale- eller fremstillingsfejl.
Servicecentret vil efter eget skøn opfylde sine garantiforpligtelser enten ved at reparere eller udskifte den defekte enhed eller dele af den defekte enhed. I tilfælde af udskiftning kan farve og model afvige fra den oprindeligt købte enhed.
Den oprindelige købsdato forbliver starten på garantiperioden. Garantiperioden forlænges ikke, hvis enheden udskiftes eller repareres af de udpegede servicecentre.

15.3 Undtagelser fra garantien

Skader og fejl, der skyldes forkert behandling eller betjening, samt skader, der skyldes brug af uoriginale dele eller tilbehør, dækkes ikke af garantien.
Garantien dækker ikke skader, der skyldes udefra kommende faktorer såsom lynnedslag, vand og brand, eller transportskader.
Der kan ikke fremsættes krav i henhold til garantien, hvis serienummeret på enheden er ændret, fjernet eller gjort ulæseligt.

1 Innledning

Gratulerer med anskaffelsen av en Topcom Twintalker. Den er en laveffekts radiokommunikasjonsenhet som ikke har andre driftskostnader enn den minimale kostnaden ved opplading av batteriene.
TwinTalker virker på private mobilradiofrekvenser, og kan brukes i alle land der tjenesten er godkjent, som det fremgår av pakningsmateriellet og i denne håndboken.

2 Tiltenkt bruk

Utstyret kan brukes til ulike formål, såvel yrkesmessig som fritidsbruk. For eksempel: å holde kontakten når man kjører sammen i 2 eller flere biler, eller sykler, eller står på ski. Det kan brukes til å holde kontakten med barna når de leker utenfor huset, etc...

Begrensninger:
Kontroller lokale regler før du bruker utstyret utenfor landet hvor det opprinnelig ble kjøpt. Standarden kan være forbudt i andre land.

3 CE-merking og restriksjoner

CE-symbolet på utstyret, brukerhåndboken og innpakningen indikerer at utstyret overholder alle essensielle krav i henhold til R&TTE-direktivet 1995/5/EU.

4 Sikkerhetsinstruksjoner

4.1 Generelt

Les nøye gjennom følgende informasjon vedrørende sikkerhet og riktig bruk. Gjør deg kjent med alle funksjonene til utstyret. Oppbevar denne håndboken på et trygt sted for senere oppslag.

4.2 Varmeskader

- Hvis antennekledningen blir skadet, må antenna ikke berøres, da mindre brannskader kan oppstå dersom antenna kommer i kontakt med huden under sending.
- Batterier kan forårsake skade på gjenstander dersom materialer som fører strøm kommer i kontakt med åpne batteriterminaler. Materialet vil da kunne slutte en elektrisk krets (kortslutning), og bli svært varmt. Utvis stor forsiktighet ved håndtering av alle ladde batteriere, især hvis du skal bære det i en lomme eller veske sammen med metallgjenstander.

4.3 Personlig sikkerhet

- Plasser aldri utstyret i området over en kollisjonspute, eller innenfor kollisjonsputens virkeområde. Kollisjonsputer blåses opp med stor kraft. Hvis en kommunikator plasseres i området innenfor kollisjonsputens virkeområde, og kollisjonsputen utløses, kan

kommunikatoren slynges med stor kraft og forårsake alvorlige personskader hvis den treffer personer.
- Hold kommunikasjonsradioen på minst 15 centimeters avstand fra pacemakere.
- Slå radioen AV med det samme du ser tegn til at den påvirker medisinsk utstyr.
- Ikke bytt batterier i miljøer med potensielt eksplosive gasser tilstede. Gnister kan dannes når batterier fjernes eller installeres, og gi støt til en eksplosjon.
- Slå kommunikasjonsradioen av når du oppholder deg i miljøer med potensielt eksplosive gasser tilstede. Gnister på slike områder kan forårsake eksplosjon eller brann, og føre til alvorlig personskade eller død.
- Kast aldri batterier i ilden, da de kan eksplodere.

Miljøer med potensielt eksplosive gasser tilstede er ofte klart merket, men ikke alltid. Slike områder inkluderer drivstoffpåfyllingssteder som under dekket på båter; steder hvor drivstoff oppbevares eller overfylles; områder hvor luften inneholder klemikalier eller partikler, som støv, korn eller metallstøv; samt ethvert område der du normalt ville bli bedt om å slå av bilmotoren.

4.4 Fare for forgiftning

- Hold batterier utenfor små barns rekkevidde

4.5 Juridisk

- I noen land er det forbudt å bruke personlig mobilradio mens du fører et motorkjøretøy. I slike tilfeller kjører du ut av veien og stanser før du bruker utstyret.
- Slå apparatet AV om bord i fly når du blir bedt om dette. All bruk av utstyret må foregå i overensstemmelse med flyselskapets regler eller besetningens anvisninger.
- Slå utstyret AV på alle steder hvor plakater eller oppslåtte notiser ber deg om dette. Sykehus og helseinstitusjoner kan bruke utstyr som er følsomt overfor ekstern RF-stråling.
- Utskifting eller modifisering av antenna kan påvirke kommunikasjonsradioens spesifikasjoner, og medføre brudd på CE-reglene. Uautoriserte antenner kan dessuten føre til skade på radioen.

4.6 Merknader

- Unngå å berøre antenna under sending, da dette kan påvirke rekkevidden.
- Ta ut batteriene hvis enheten ikke skal brukes på en god stund.

5 Rengjøring og vedlikehold

- Hvis utstyret trenger rengjøring, tørker du av det med en myk klut lett fuktet med vann. Ikke bruk rengjørings- eller løsemidler på utstyret, da disse kan skade huset og lekke inn, og forårsake permanent skade.
- Batterikontakter kan avtørkes med en tørr og lofri klut.
- Hvis enheten blir våt, må du straks slå den av og fjerne batteriene. Tørk ut batterirommet med en myk og tørr klut for å minimalisere faren for vannskade. La dekselet over batterirommet være av over natten, eller til utstyret er fullstendig tørt. Inne bruk enheten før den er fullstendig tørket.

6 Avhending av produktet

Når produktet skal avhendes, må du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet, men ta det med til et innsamlingspunkt for resirkulering. Symbolet på produktet, bruksanvisningen og/eller boksen angir dette.
Noen av produktets materialer kan brukes om igjen hvis du tar produktet med til et innsamlingspunkt for resirkulering. Ved å sørge for at deler eller råmateriale fra brukte produkter kan brukes om igjen, bidrar du til å ta vare på miljøet.
Ta kontakt med de lokale myndighetene hvis du trenger mer informasjon om innsamlingspunkter i ditt område.

7 Bruke en personlig mobilradioenhet

For at personlige mobilradioer skal kunne kommunisere, må de være innstilt på samme kanal, og innen rekkevidde av hverandre (opptil 10 km i åpent lende). Ettersom disse enhetene bruker ledige frekvensbånd (kanaler) må alle enhetene som brukes dele på disse kanalene (totalt 8 kanaler). Derfor kan ingen avlyttingsgaranti gis. Alle med en PM-radio innstilt på den samme kanalen, kan overhøre konversasjonen. Når du ønsker å kommunisere (sende et talesignal), må du trykke på (PTT)-knappen.
Når knappen er trykket inn, vil enheten gå i sendemodus, og du kan avsi meldingen din gjennom mikrofonen. Alle andre PM-radioer innenfor rekkevidde, innstilt på den samme kanalen og i beredskapsmodus (sender ikke), vil høre meldingen din. Du må vente til den andre parten slutter å sende før du kan svare på meldingen. Ved slutten av hver sending vil enheten sende en pipetone. For å svare trykker du bare på (PTT)-knappen og snakker inn i mikrofonen.

Hvis to eller flere brukere trykker på (PTT)-knappen på samme tid, vil mottakeren bare oppfatte det sterkeste signalet, og de andre signalene vil bli undertrykt. Derfor bør du bare sende signaler (trykke på (PTT)-knappen) når kanalen er ledig.

Rekkevidden på radiobølgene blir sterkt påvirket av hindringer, som f.eks. bygninger, betong-/metallkonstruksjoner, kupert landskap, skog, planter osv. Dette medfører at rekkevidden mellom to eller flere PMR-er i enkelte tilfeller kan bli begrenset til maksimalt noen titalls meter. Du vil snart merke at PMR fungerer best når det er minimalt med hindringer mellom brukerne.

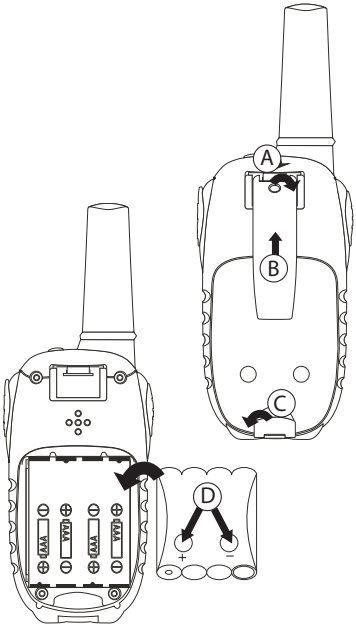
8 Komme i gang

8.1 Fjerne/montere belteklipsen

1. For å fjerne belteklipsen fra enheten trykker du belteklipsen (B) mot antenna mens du løfter på klipsfliken (A).
2. Når du setter belteklipsen på igjen, vil et klikk signalisere at klipsen er låst i riktig stilling.

8.2 Sette inn batterier

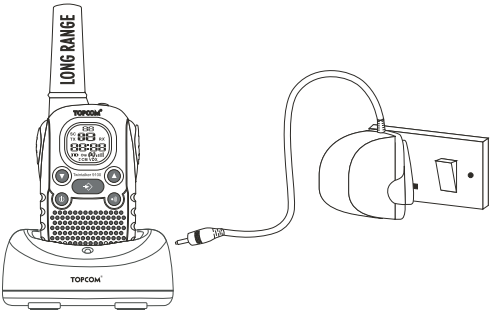
1. Fjern belteklipsen (§ 8.1).
2. Åpne låsehaken (C) og skyv batteridekselet av.
3. Sett inn den oppladbare batteripakken mens du følger polariteten som vist. Pass på at metallkontaktene på siden (D) vender utover fra radioen, mot kontaktene på batteridekselet.
4. Sett på batteridekselet og belteklipsen igjen (§ 8.1).



9 Lade opp batterier

Når batteripakken er installert, sørger bordladeren for enkel opplading.

1. Sett bordladeren på et flatt underlag.
2. Plugg den ene enden av strømadapteren som følger med, inn i stikkontakten, og den andre enden i kontakten på baksiden av bordladeren.

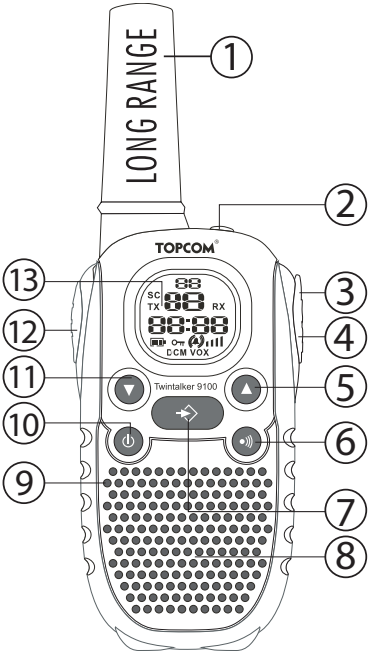


3. Sett kommunikasjonsradioen i bordladeren som vist.
4. Ladelampen vil lyse opp for å indikere at radioen er riktig sat inn og under opplading.

Det tar mellom 8 og 10 timer å lade batteriene helt opp.

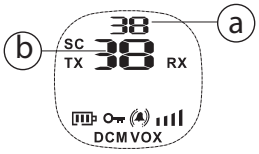
Batteriene må ikke kortsluttes eller kastes på åpen ild. Ta ut batteriene hvis utstyret ikke skal brukes på en god stund.

10 Knapper



1. ANTENNE
2. PANIKK-knapp
3. Øretelefonkontakt
4. Billaderkontakt
5. OPP-knapp
   - Øker høyttalervolumet
   - Velger det neste menyelementet
6. Anropsknapp
   - Sender en anropstone
7. Menyknapp
   - Åpner menyen
8. HØYTTALER.
9. MIKROFON
10. PÅ/AV-knapp
11. Ned-knapp
    - Reduserer høyttalervolumet
    - Velger det forrige menyelementet
12. TALEKNAPP (PTT)
    - Trykk for å snakke, eller slipp for å lytte
    - Bekrefter en menyinnstilling
13. LCD-display

11 Informasjon på LCD-displayet



a. CTCSS-kode
b. Kanalnummer

TX	TX-ikon - *vises når du sender et signal*
RX	RX-ikon - *vises når du mottar et signal*
	Indikator for høyttalervolum
	Låseikon - *vises når tastelåsen er aktivert*.
	Indikator for batteriladingsnivå
VOX	VOX-ikon - vises i stemmestyrt (Vox) modus
SC	Skanneikon - *vises når skannemodus er aktivert*
DCM	DCM-ikon - *vises når dobbel skannemodus er aktivert*
	Anropsikon - vises når du sender ut en anropstone
	Vibratorikon - vises når vibrasjonsvarsling er aktivert

NORSK

12 Batteriladingsnivå/indikator for lavt batteri

Batteriladingsnivået vises med antall streker som vises i batterisymbolet på LCD-displayet.

- Fulladet batteri
- Batteri 2/3 fullt
- Batteri 1/3 fullt
- Batteri utladet

Når batteriladingsnivået er svært lavt, vil batterisymbolet blinke for å indikere at batteriene må lades opp eller skiftes ut.

13 Bruk av Twintalker 9100

13.1 Slå enheten PÅ/AV

- For å slå enheten på, trykk inn og hold på ⏻. Enheten vil gi en pipelyd, og LCD-displayet viser innstilt kanal, CTCSS-kode og klokkeslett.
- For å slå enheten av, trykk inn og hold på ⏻ igjen. Enheten vil gi en pipelyd, og LCD-displayet viser bare klokkeslett.

13.2 Justere høyttalervolumet

Høyttalervolumet kan justeres med knappene ▲ og ▼ . Høyttalervolumet indikeres på LCD-displayet.

13.3 Motta et signal

Enheten er kontinuerlig i mottaksmodus så lenge den er slått på og ikke sender selv. Når du mottar et signal på den innstilte kanalen, vises RX-ikonet på displayet.

For at andre brukere skal høre sendingen din, må de være innstilt på samme kanal og CTCSS-kode

13.4 Sende et signal

- Trykk og hold inne (PTT) fo å SENDE.
- Hold enheten i vertikal stilling med mikrofonen 10 cm foran munnen, og tal inn i mikrofonen.
- Slipp (PTT) når du er ferdig med å sende.

13.5 Skifte kanaler

PM-radioen har 8 tilgjengelige kanaler.

Slik skifter du kanal:

- Trykk en gang på (⇔), og den gjeldende kanalen blinker på LCD-displayet.
- Trykk på (▲) eller (▼) for å bytte kanal.
- Trykk på (PTT) for å bekrefte valget og gå tilbake til NORMAL modus.
- For å bekrefte og gå til neste alternativ, trykker du (⇔).

MERK: Enhver PM-radio som er innstilt på den samme kanalen kan motta og lytte til sendingen, også når det andre apparatet bruker en CTCSS-kode.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Den tosifrede CTCSS-koden tilsvaer en spesifikk tonefrekvens som radioen avgir. To brukere med samme kanal og samme CTCSS innstilt kan høre hverandre. De kan ikke høre andre på den samme kanalen med mindre de andre radioene har nøyaktig samme CTCSS-kode aktivert.

PM-radioen har 38 CTCSS-koder tilgjengelig.

- Trykk (⇔) to ganger, og CTCSS-koden vil blinke
- Trykk (▲) eller (▼) for å velge en annen kode.
- Trykk på (PTT) for å bekrefte valget og gå tilbake til NORMAL modus.
- For å bekrefte og gå til neste alternativ, trykker du (⇔).

MERK: Enhver PM-radio som er innstilt på den samme kanalen kan motta og lytte til sendingen, også når det andre apparatet bruker en CTCSS-kode.

13.7 Monitor

Du kan bruke MONITOR-funksjonen til å søke etter svakere signaler på den aktuelle kanalen.

- Trykk på ⏎ og ▼ samtidig for å aktivere kanalmonitoring. Hold knappene inne i 3 sekunder for kontinuerlig monitoring.
- Trykk på PTT for å stoppe monitoring

13.8 VOX-aktivering

PM-radioen er i stand til å foreta stemmeaktivert (VOX) sending. I stemmestyrt modus vil radioen sende et signal når den aktiveres av stemmen din eller av annen lyd omkring deg. Stemmestyring anbefales ikke dersom du planlegger å bruke PM-radioen i støyende eller vindfulle omgivelser.

- Trykk ⏎ 3 ganger.
- Trykk ▲ for å slå stemmestyring PÅ, og trykk ▲ på nytt for å velge stemmefølsomhetsnivået som indikeres i nedre høyre hjørne av displayet. Trykk ▼ inntil OF vises på displayet hvis du vil slå stemmestyringen AV.
- I stemmestyrt modus vil VOX-ikonet vises på displayet.
- Trykk på PTT for å bekrefte valget og gå tilbake til NORMAL modus.

13.9 Kanalskanning

Kanalskanning søker etter aktive signaler i en endeløs løkke fra kanal 1 til 8.

- Trykk og hold på ⏎. Trykk kort på ▲ for å starte skanning.
- Slipp knappene.
- Når et aktivt signal (på en av de 8 kanalene) blir oppdaget, vil kanalskanningen avbrytes, og du hører det aktive signalet.
- Trykk på PTT for å kommunisere på kanalen med det aktive signalet. Trykk på ⏎ for å deaktivere kanalskanning.

Når et aktivt signal (på en av de 8 kanalene) blir oppdaget, kan du trykke ▲ eller ▼ for å hoppe over den aktuelle kanalen og fortsette søket etter en annen aktiv kanal.

13.10 Anropstoner

En anropstone varsler andre om at du ønsker å snakke.

a. Innstilling av anropstone

5 ulike anropstoner kan velges.
- Trykk ⟲ 4 ganger. CA vises på displayet.
- Trykk på ▲ eller ▼ for å velge en annen anropstone, eller velg OF for å deaktivere anropstoner.
- Trykk på PTT for å bekrefte valget og gå tilbake til beredskapsmodus.

b. Sende en anropstone

Trykk kort på 🔊. Anropstonen vil bli sendt i 3 sekunder på den innstilte kanalen.

13.11 Vibrasjonsvarsling

Når en anropstone mottas, kan Twintalker 9100 også varsle ved vibrasjon.
Slik velger du vibrasjonsvarsling.

- Trykk ⟲ 5 ganger. '( )' vises på displayet.
- Trykk på ▲ for å aktivere (ON) eller ▼ for å deaktivere (OF) vibrasjon.
- Trykk på PTT for å bekrefte valget og gå tilbake til beredskapsmodus.

Vibrasjonsfunksjonen vil bare virke hvis du sender anropstonen via en Twintalker 9100. Den vil ikke virke med PM-radioer av andre merker.

13.12 Rogertone på/av

Når du slipper PTT-knappen, kan radioen sende en Roger-tone for å bekrefte at du har sluttet å snakke.

Slik stiller du inn Roger-tonen.
- Trykk ⟲ 6 ganger. 'ro' vises på displayet.
- Trykk på ▲ for å aktivere (ON) eller ▼ for å deaktivere (OF) Roger-tonen.
- Trykk på PTT for å bekrefte valget og gå tilbake til beredskapsmodus.

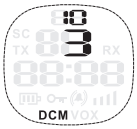
13.13 Tastetone på/av

For hver tast som trykkes, kan enheten gi et lite pip.

Slik stiller du inn tastetoner.
- Trykk ⟲ 7 ganger. 'to' vises på displayet.
- Trykk på ▲ for å aktivere (ON) eller ▼ for å deaktivere (OF) tastetonene.
- Trykk på PTT for å bekrefte valget og gå tilbake til beredskapsmodus.

13.14 Dobbelt kanalmonitorfunksjon

I beredskapsmodus er PM-radioen innstilt på en bestemt kanal med en CTCSS-kode. PM-radioen vil bare motta signaler som sendes på denne kanalen med den samme CTCSS-koden.
Dobbelt kanalmonitor lar deg lytte på en ekstra kanal med CTCSS-kode.

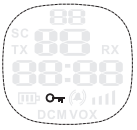


- Trykk på ⏎ 8 ganger, og DCM OFF vises på displayet.
- Trykk på ▲ eller ▼ for å bytte kanal.
- Trykk på ⏎ for å bekrefte kanalvalget og gå til valg av CTCSS SUB-KANAL.
- Trykk på ▲ eller ▼ for å endre CTCSS.
- Trykk på PTT for å bekrefte.

Hvis du vil deaktivere funksjonen, velger du 'OFF' når du stiller inn kanalen.

Når Dobbelt kanalmonitorfunksjon er aktivert, vil PM-radioen skifte vekselvis mellom beredskapskanalen med CTCSS og den andre kanalen med CTCSS.

13.15 Tastelås



- Trykk på ⏎ og hold den inne i 5 sekunder for å iverksette tastelåsen. Ikonet for tastelåsen vises på LCD-displayet.
- Trykk igjen på ⏎ og hold den inne for å oppheve tastelåsen.

13.16 Hodetelefontilkopling

Twintalker 9100 kan brukes med ekstern mikrofon/høyttaler, som er ekstrautstyr. Kontakten finner du under det beskyttende gummidekselet på høyre side av enheten. For å kople til ekstern mikrofon/høyttaler, løfter du gummiklaffen øverst på enheten for å komme til kontakten.
Plugg det eksterne utstyret inn i kontakten med riktig plugg.

13.17 PANIKK-knapp

Trykk på panikknappen (2) øverst på enheter dersom en nødsituasjon skulle oppstå. En kraftig varseltone vil høres.

13.18 Billader

Når du bruker den medfølgende, oppladbare batteripakken, kan du bruke den medfølgende billaderen (12V DC/200mA) til å lade batteriene.

- Sett den lille pluggen på adapterledningen inn i billaderkontakten (4) og den andre pluggen inn i bilens sigarettenneruttak.

MERK: Det tar mellom 7 og 10 timer å lade batteriene helt opp.

Prøv ikke å lade opp denne enheten når vanlige, alkaliske AAA-batterier er installert.
Bruk bare den medfølgende billaderen. Bruk av andre ladere vil utgjøre et brudd på sikkerhetsbestemmelsene, og gjør godkjennelsen av og garantien til produktet ugyldig.

14 Tekniske spesifikasjoner

PMR	
Kanaler	8
CTCSS	38
Frekvens	446,00625 MHz - 446,09375 MHz
Rekkevidde	Opptil 10 km (åpent lende)
Batterier PMR	4 x AAA alkaliske eller NiMh oppladbar batteripakke
Sendeeffekt	=< 500 mW ERP
Modulasjonstype	FM - F3E
Kanalavstand	12,5 khz

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Garanti

15.1 Garantiperiode

Alle Topcom-produkter leveres med 24 måneders garanti. Garantiperioden starter den dagen produktet blir kjøpt. Forbruksvarer eller feil som har ubetydelig innvirkning på driften eller verdien av utstyret, dekkes ikke.
Garantien forutsetter fremvisning av en kopi av original kjøpskvittering der kjøpsdato og produktets modell fremgår.

15.2 Garantihåndtering

Defekte produkter må returneres til et autorisert servicesenter sammen med en gyldig kjøpskvittering. Hvis produktet utvikler en feil i løpet av garantiperioden, vil servicesenteret gratis reparere eventuelle feil/mangler forårsaket av material- eller produksjonsfeil.
Servicesenteret vil etter eget valg oppfylle sine garantiforpliktelser ved å reparere eller skifte ut defekte produkter eller deler på de defekte produktene. Ved utskifting kan farge og modell være forskjellig fra det opprinnelige produktet som ble kjøpt.
Den opprinnelige kjøpsdatoen vil fortsatt gjelde som start på garantiperioden.
Garantiperioden utvides ikke selv om produktet er skiftet ut eller reparert av servicesenteret.

15.3 Ikke inkludert i garantien

Feil eller mangler som skyldes feil håndtering eller bruk, og feil som skyldes bruk av uoriginale deler eller tilbehør, dekkes ikke av garantien.
Garantien dekker ikke skade forårsaket av eksterne faktorer, for eksempel lyn, vann og brann. Transportskader dekkes heller ikke.
Det kan ikke fremsettes garantikrav hvis serienummeret på produktet er forandret, fjernet eller uleselig.

1 Johdanto

Kiitos, että ostit Topcom Twintalkerin. Se on pienitehoinen radioviestintälaite, josta ei aiheudu muita käyttökustannuksia kuin akkujen lataamisesta johtuvat minimaaliset kulut. Twin Talker toimii yksityisten kannettavien radioiden (PMR) taajuuksilla, ja sitä voi käyttää missä tahansa maassa, jossa palvelu on hyväksytty pakkauksessa ja tässä käyttöohjeella mainitulla tavalla.

2 Käyttötarkoitus

Laitetta voi käyttää erilaisiin ammatillisiin ja harrastustarkoituksiin. Esimerkiksi: yhteydenpitoon matkustettaessa kahdella tai useammalla autolla, pyöräillessä, hiihtoretkellä. Sen avulla voit pitää yhteyttä lapsiin heidän leikkiessä ulkona jne.

Rajoitus:
Tarkista paikalliset määräykset ennen laitteen käyttöä ostomaan ulkopuolella. Standardi ei välttämättä ole sallittu kyseisessä maassa.

3 CE-merkintä ja rajoitukset

CE-merkintä laitteessa, käyttöoppaassa ja lahjapakkauksessa ilmaisee, että laite täyttää radio- ja telepäätelaitedirektiivin 1999/5/EY olennaiset vaatimukset.

4 Turvaohjeet

4.1 Yleiset

Lue huolellisesti seuraavat turvallisuutta ja asianmukaista käyttöä koskevat ohjeet. Tutustu kaikkiin laitteen toimintoihin. Säilytä tämä käyttöohje varmassa paikassa tulevaa tarvetta varten.

4.2 Palovammat

- Jos antennin suojus on vioittunut, älä koske siihen, sillä kun antenni koskettaa ihoa, lähetyksen aikana voi syntyä pieni palovamma.
- Akut voivat aiheuttaa omaisuudelle vahinkoa, kuten palovammoja, jos sähköä johtava materiaali, kuten korut, avaimet tai helminauhat, koskettaa paljaita liittimiä. Materiaali voi muodostaa sähköpiirin (oikosulku) ja kuumentua huomattavasti. Ole varovainen ladatun akun käsittelyssä, etenkin jos se on taskussa, kukkarossa tai muussa metalliesineitä sisältävässä paikassa.

4.3 Henkilökohtainen turvallisuus

- Älä aseta laitetta turvatyynyn yläpuolelle tai alueelle, jolla sitä käytetään. Turvatyyny täyttyy suurella voimalla. Jos viestintälaite asetetaan tyynyn käyttöalueelle ja ilmatyyny täyttyy, viestintälaite voi sinkoutua liikkeelle suurella voimalla ja aiheuttaa ajoneuvossa oleville vakavia vammoja.

- Pidä radio ainakin 15 senttimetrin päässä sydämentahdistajasta.
- Katkaise radiosta virta heti, jos se aiheuttaa häiriöitä lääketieteellisiin laitteisiin.
- Älä vaihda akkuja mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä. Koskettimet voivat kipinöidä akkuja asennettaessa tai poistettaessa ja aiheuttaa räjähdyksen.
- Katkaise viestintälaitteesta virta oleskellessasi alueella, jolla ympäristö voi olla räjähdysaltis. Sellaisilla alueilla kipinät voisivat aiheuttaa räjähdyksen tai tulipalon, josta voi olla seurauksena fyysinen vamma tai jopa kuolema.
- Älä koskaan heitä akkuja tuleen, sillä ne voivat räjähtää.

Alueet, joilla ympäristö voi olla räjähdysaltis, on usein merkitty selvästi, muttei aina. Sellaisia ovat tankkausalueet, kuten veneiden takakansi, polttoaineen tai kemikaalin kuljetus- tai varastointialueet; alueet, joilla ilma sisältää kemikaaleja tai hiukkasia, kuten vilja-, pöly- tai metallijauheita; samoin kaikki alueet, joilla normaalisti kehotettaisiin sammuttamaan ajoneuvon moottori.

4.4 Myrkytysvaara

- Pidä akut poissa pienten lasten ulottuvilta.

4.5 Lakiasiaa

- Joissakin maissa henkilökohtaisten kannettavien radioiden käyttö on kiellettyä ajoneuvon ajamisen aikana. Poistu siinä tapauksessa tieltä ennen laitteen käyttöä.
- Katkaise laitteesta virta lentokoneessa ollessasi, jos sinua kehotetaan tekemään niin. Laitetta saa käyttää ainoastaan lentoyhtiön sääntöjen tai miehistön ohjeiden mukaan.
- Katkaise laitteesta virta kaikissa tiloissa, joissa on kylttejä, joissa kehotetaan tekemään niin. Sairaaloissa tai terveydenhuoltolaitoksissa käytetään kenties laitteita, jotka ovat herkkiä ulkoiselle radiotaajuiselle energialle.
- Antennin vaihtaminen tai muuttaminen voi vaikuttaa henkilökohtaisen kannettavan radion ominaisuuksiin ja olla CE-määräysten vastaista. Luvattomat antennit voivat myös vioittaa radiota.

4.6 Huomautukset

- Älä koske antenniin lähetyksen aikana, se voi vaikuttaa kantama-alueeseen.
- Poista akku, jos laite on käyttämättä pidemmän aikaa.

5 Puhdistaminen ja kunnossapito

- Puhdista laite pyyhkimällä se vedessä kostutetulla pehmeällä liinalla. Älä käytä laitteeseen puhdistusaineita tai liuotinaineita; ne voivat vaurioittaa kuorta ja vuotaa laitteen sisään aiheuttaen pysyvää vahinkoa.
- Akkujen kosketuspinnat voidaan pyyhkiä kuivalla, nukkaamattomalla liinalla.
- Jos laite kastuu, katkaise siitä virta ja poista akut välittömästi. Kuivaa akkulokero pehmeällä liinalla veden aiheuttamien vahinkojen minimoimiseksi. Jätä akkulokeron

kansi auki yön yli tai kunnes lokero on täysin kuiva. Älä käytä laitetta, ennen kuin se on kuivunut kokonaan.

6 Laitteen hävittäminen

Kun et enää käytä laitetta, älä heitä sitä tavallisen kotitalousjätteen sekaan vaan vie se sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten perustettuun keräyspisteeseen. Tuotteessa, käyttöoppaassa ja/tai tuotepakkauksessa on tästä kertova merkki.

Jos viet laitteen kierrätyspisteeseen, joitakin sen osia voidaan käyttää uudelleen. Käyttämällä uudelleen tuotteen joitakin osia tai raaka-aineita teet arvokasta ympäristötyötä. Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin, jos tarvitset lisätietoja alueellasi sijaitsevista keräyspisteistä.

7 PMR-laitteen käyttö

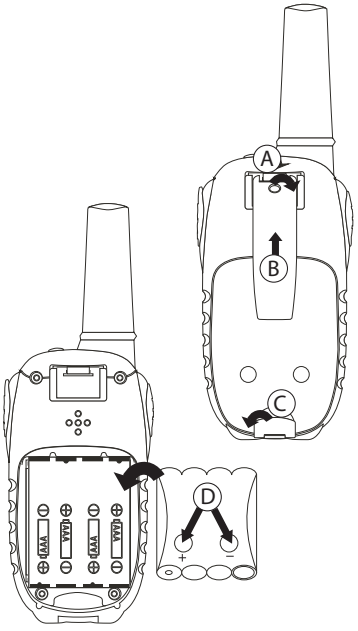
Jotta PMR-laitteiden välinen viestintä olisi mahdollista, ne on kaikki viritettävä samalle kanavalle ja niiden on oltava vastaanottoalueen sisällä (enintään 10 km avoimessa maastossa). Koska nämä laitteet käyttävät vapaita taajuuskaistoja (kanavia), kaikki käytössä olevat laitteet jakavat nämä kanavat (yhteensä 8 kanavaa). Siksi yksityisyyttä ei voida taata. Kuka tahansa, jonka PMR-laite on viritetty samalle kanavalle kuin omasi, voi kuulla keskustelun. Jos haluat kommunikoida (lähettää puhesignaalin), sinun on painettava (PTT)-näppäintä.

Kun olet painanut tätä näppäintä, laite siirtyy lähetystilaan ja voit puhua mikrofoniin. Viestisi kuuluu kaikista muista alueella, samalla kanavalla ja valmiustilassa (ei lähettämässä) olevista PMR-laitteista. Sinun on odotettava, kunnes toinen osapuoli lopettaa lähettämisen, ennen kuin voit vastata viestiin. Kunkin lähetyksen lopussa laitteesta kuuluu piippaus. Voit vastata painamalla (PTT)-näppäintä ja puhumalla mikrofoniin.

Jos käyttäjiä on 2 tai useampia, paina (PTT)-näppäintä. Vastaanotin vastaanottaa vain vahvimman signaalin ja muut signaalit vaimennetaan. Siksi sinun tulee lähettää signaali (painaa (PTT)-näppäintä) vain, kun kanava on vapaa.

Radioaaltojen kantamaan vaikuttavat voimakkaasti erilaiset esteet kuten rakennukset, betoniset/metalliset rakenteet, pinnanmuotojen epätasaisuus, metsä, kasvillisuus, ... Tämä tarkoittaa sitä, että kantama kahden tai useamman PMR-laitteen välillä voi ääriolosuhteissa olla vain muutamia kymmeniä metrejä. Huomaat pian, että PMR-laite toimii parhaiten silloin, kun käyttäjien välillä on mahdollisimman vähän esteitä.

8 Käytön aloittaminen



8.1 Vyökiinnikkeen irrottaminen/ asentaminen

1. Voit irrottaa kiinnikkeen laitteesta painamalla vyökiinnikettä (B) kohti antennia ja vetämällä samalla kiinnikkeen liuskaa (A).
2. Vyökiinnikettä asennettaessa napsahdus tarkoittaa, että vyökiinnike on lukittunut paikalleen.

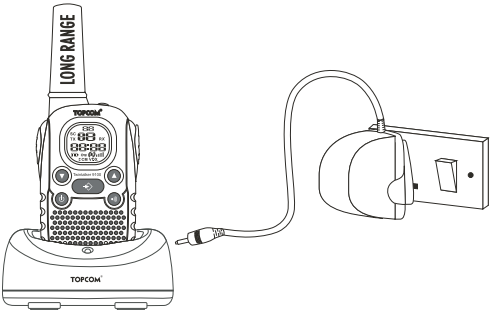
8.2 Akkujen asettaminen

1. Irrota vyökiinnike (§ 8.1).
2. Avaa lukitussalpa (C) ja irrota akkulokeron kansi.
3. Asenna ladattavat akut siten, että akkujen navat ovat kuten kuvassa. Varmista, että sivujen metallikoskettimet (D) osoittavat poispäin radiosta kosketuksen saamiseksi akkulokeron kanteen.
4. Aseta akkulokeron kansi ja vyökiinnike takaisin paikoilleen (§ 8.1).

SUOMI

9 Akkujen lataaminen

Kun akut on asennettu, pöytälaturi varmistaa kätevän latauksen vähän kerrallaan.

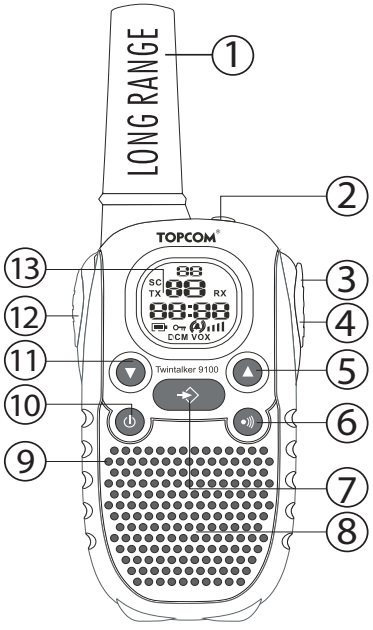


1. Aseta pöytälaturi tasaiselle pinnalle.
2. Kytke mukana toimitetun muuntajan toinen pää pistorasiaan ja toinen pää pöytälaturin takaosassa olevaan liittimeen.
3. Aseta radio laturiin kuten kuvassa.
4. Latauksen merkkivalo syttyy, jos se on asetettu oikein paikalleen ja lataus on käynnissä.

Akkujen lataaminen täyteen kestää noin 8–10 tuntia.

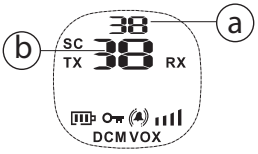
Älä aiheuta oikosulkua tai heitä akkuja tuleen. Poista akut, jos laite on käyttämättä pidemmän aikaa.

10 Näppäimet



1. ANTENNI
2. PANIIKKI-näppäin
3. KUULOKKEEN liitin
4. Autolaturiliitäntä
5. YLÖS-näppäin
   - Lisää kaiuttimen äänenvoimakkuutta
   - Valitse seuraava valikkokohta
6. SOITTO-näppäin
   - Lähetä puheluääni
7. VALIKKO-näppäin
   - Siirry valikkoon
8. KAIUTIN
9. MIKROFONI
10. Virtakatkaisin
11. ALAS-näppäin
    - Pienennä kaiuttimen äänenvoimakkuutta
    - Valitse edellinen valikkokohta
12. PUHE-näppäin PTT
    - Paina puhuaksesi ja päästä kuunnellaksesi
    - Vahvista asetus valikossa
13. Nestekidenäyttö

11 Nestekidenäytön tiedot



a. CTCSS-koodi
b. Kanavanumero

TX	TX-kuvake - *Näkyy signaalia lähetettäessä*
RX	RX-kuvake - *Näkyy signaalia vastaanotettaessa*
	Kaiuttimen äänenvoimakkuuden ilmaisin
	Lukituskuvake - *Näkyy, kun näppäimistö on lukittu*.
	Akun latauksen tason näyttö
VOX	VOX-kuvake – Näkyy ääniohjatussa (Vox) tilassa
SC	Hakukuvake - *Näkyy, kun hakutila on aktiivinen*
DCM	Kaksoishakukuvake - *Näkyy, kun kaksoishakutila on aktiivinen*
	Puhelukuvake – Näkyy, kun lähetät soittoääntä
	Tärinäkuvake – Näkyy, kun tärinätoiminto on käytössä

12 Akun lataustason / heikon latauksen näyttö

AKUN LATAUSTASO käy ilmi neliöiden määrästä nestekidenäytön AKKU-kuvakkeen sisällä.

- Akku täynnä
- Akussa latausta 2/3
- Akussa latausta 1/3
- Akku tyhjä

Kun AKUN LATAUSTASO on heikko, AKKU-kuvake vilkkuu merkkinä siitä, että akut on joko vaihdettava tai ladattava.

13 Twintalker 9100:n käyttö

13.1 Laitteen kytkeminen päälle/pois

- Käynnistä laite painamalla ja pitämällä pohjassa ⏻-näppäintä. Laite “piippaa”, ja nestekidenäytölle tulee nykyinen kanava, CTCSS-koodi ja kellonaika.
- Sammuta laite painamalla ja pitämällä jälleen pohjassa ⏻-näppäintä. Laite “piippaa”, ja näytölle jää vain aika.

13.2 Kaiuttimen äänenvoimakkuuden säätäminen

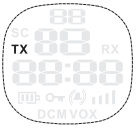
Kaiuttimen äänenvoimakkuutta voi säätää ▲- ja ▼ -näppäimillä. Kaiuttimen äänenvoimakkuuden taso näkyy nestekidenäytöllä.

13.3 Signaalin vastaanottaminen

Laite on aina VASTAANOTTO-tilassa, kun se on käynnissä eikä lähetä mitään. Kun saat signaalin nykyisellä kanavalla, RX-kuvake tulee näkyviin.

Jotta muut voisivat vastaanottaa lähetyksesi, heidän on oltava viritettyinä samalle kanavalle ja CTCSS-koodille.

13.4 Signaalin lähettäminen



- LÄHETÄ painamalla ja pitämällä pohjassa PTT-näppäintä.
- Pidä laitetta pystyasennossa MIKROFONI 10 cm:n päässä suusta ja puhu mikrofoniin.
- Päästä PTT, kun olet lopettanut lähettämisen.

SUOMI

13.5 Kanavien vaihtaminen

PMR-laitteessa on käytettävissä 8 kanavaa.

Kanavien vaihtaminen:

- Paina kerran ⊛-näppäintä, nykyisen kanavan numero vilkkuu nestekidenäytöllä.
- Vaihda kanavaa painamalla ▲- tai ▼-näppäintä.
- Vahvista valinta ja palaa normaalitilaan painamalla PTT-näppäintä.
- Vahvista asetus ja siirry seuraavaan asetukseen painamalla ⊛ -näppäintä.

HUOM: Mikä tahansa samalle kanavalle viritetty PMR-laite voi vastaanottaa ja kuunnella keskustelua, myös toisen käyttäessä CTCSS-koodia.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

2-numeroinen CTCSS-koodi vastaa radion lähettämää tiettyä äänitaajuutta. Kaksi käyttäjää, joilla on asetettuna sama kanava ja CTCSS-koodi, voivat kuunnella toisiaan. He eivät pysty kuuntelemaan ketään muuta kanavalla, ellei toisissa radioissa ole valittuna täsmälleen sama CTCSS-koodi.

PMR-laitteessa on käytettävissä 38 CTCSS-koodia.

- Paina ⊛-näppäintä kahdesti, CTCSS-koodi alkaa vilkkua.
- Valitse toinen koodi painamalla ▲- tai ▼-näppäintä.
- Vahvista valinta ja palaa normaalitilaan painamalla PTT-näppäintä.
- Vahvista asetus ja siirry seuraavaan asetukseen painamalla ⊛ -näppäintä.

HUOM: Mikä tahansa samalle kanavalle viritetty PMR-laite voi vastaanottaa ja kuunnella keskustelua, myös toisen käyttäessä CTCSS-koodia.

13.7 Tarkkailu

Voit käyttää TARKKAILU-toimintoa tarkistaaksesi, onko nykyisellä kanavalla heikompia signaaleja.

- Ota kanavan tarkkailu käyttöön painamalla ⊛- ja ▼-näppäimiä samanaikaisesti. Jos haluat tarkkailla kanavaa jatkuvasti, pidä näitä näppäimiä pohjassa 3 sekunnin ajan.
- Lopeta tarkkailu painamalla PTT-näppäintä

13.8 VOX-valinta

PMR-laitteella voidaan tehdä ääniohjattuja (VOX) lähetyksiä VOX-tilassa radio lähettää signaalin, kun se aktivoidaan äänelläsi tai muulla lähelläsi olevalla äänellä. VOX-käyttöä ei suositella, jos aiot käyttää radiota meluisassa tai tuulisessa ympäristössä.

- Paina ⊛-näppäintä 3 kertaa.
- Paina ▲-näppäintä ottaaksesi VOX-toiminnon käyttöön, ja paina ▲-näppäintä uudelleen valitaksesi VOX-toiminnon herkkyystason, joka näkyy näytön oikeanpuoleisessa kulmassa. Ota VOX pois käytöstä painelemalla ▼-näppäintä, kunnes näytölle tulee teksti OF..
- VOX-tilassa näytöllä näkyy VOX-kuvake.
- Vahvista valinta ja palaa normaalitilaan painamalla PTT-näppäintä.

13.9 Kanavahaku

KANAVAHAKU etsii aktiivisia signaaleja kiertäen loputtomasti kanavia 1–8.

- Paina ja pidä pohjassa ⊛-näppäintä. Aloita haku painamalla lyhyesti ▲-näppäintä.
- Vapauta näppäimet.
- Kun havaitaan aktiivinen signaali (jokin 8 kanavasta), KANAVAHAKU keskeytyy ja kuulet aktiivisen signaalin.
- Kommunikoi aktiivisen signaalin kanavan välityksellä painamalla PTT-näppäintä. Ota kanavahaku pois käytöstä painamalla ⊛-näppäintä.

Kun havaitaan aktiivinen signaali (jokin 8 kanavasta), ohita nykyinen kanava painamalla ▲- tai ▼-näppäintä, ja jatka etsimällä toista aktiivista kanavaa.

13.10 Soittoäänet

Soittoääni kertoo toisille, että haluat puhua.

a. Soittoäänen asettaminen

Voit valita viidestä eri soittoäänestä.
- Paina ⊛-näppäintä 4 kertaa. Näytölle tulee teksti CA.
- Valitse toinen soittoääni painamalla ▲- tai ▼-näppäintä tai ota soittoäänet käyttöön valitsemalla OF.
- Vahvista valinta ja palaa valmiustilaan painamalla PTT-näppäintä.

b. Soittoäänen lähettäminen

Paina lyhyesti •))-näppäintä. Asetetulla kanavalla lähetetään soittoääntä 3 sekunnin ajan.

13.11 Tärinätoiminto

Twintalker 9100 voi myös täristä vastaanottaessaan soittoäänen.

- Paina ⊛-näppäintä 5 kertaa. '( )'-teksti tulee näytölle.
- Ota tärinä käyttöön (ON) painamalla ▲-näppäintä tai poista se käytöstä (OF) painamalla ▼-näppäintä .
- Vahvista valinta ja palaa valmiustilaan painamalla PTT-näppäintä.

SUOMI

Tärinätoiminto toimii vain, jos lähetät soittoäänen Twintalker 9100:n kautta. Se ei toimi muissa PMR-laitemalleissa tai -merkeissä.

13.12 Vahvistuspiippaus päälle/pois

Kun olet päästänyt (PTT)-näppäimen, laite lähettää vahvistuspiippauksen merkiksi siitä, että olet lopettanut puhelun.

Vahvistuspiippauksen asettaminen
- Paina (⇲)-näppäintä 6 kertaa. Näytölle tulee teksti 'ro'.
- Ota vahvistuspiippaus käyttöön (ON) painamalla (▲)-näppäintä tai poista se käytöstä (OF) painamalla (▼)-näppäintä .
- Vahvista valinta ja palaa valmiustilaan painamalla (PTT)-näppäintä.

13.13 Näppäinääni päälle/pois

Näppäintä painettaessa laitteesta kuuluu lyhyt piippaus.

Näppäinäänen asettaminen.
- Paina (⇲)-näppäintä 7 kertaa. Näytölle tulee teksti 'to'.
- Ota näppäinäänet käyttöön (ON) painamalla (▲)-näppäintä tai poista ne käytöstä (OF) painamalla (▼)-näppäintä .
- Vahvista valinta ja palaa valmiustilaan painamalla (PTT)-näppäintä.

13.14 Kahden kanavan tarkkailutoiminto

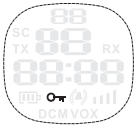
Valmiustilassa PMR-laite on asetettu yhdelle tietylle kanavalle, jolla on CTCSS-koodi. PMR-laite vastaanottaa ainoastaan tällä kanavalla ja CTCSS-koodilla lähetettyjä signaaleja. Kahden kanavan tarkkailulla voit tarkkailla toista kanavaa, jolla on CTCSS-koodi.

- Paina (⇲)-näppäintä 8 kertaa, näytölle tulee teksti DCM OFF.
- Vaihda kanavaa painamalla (▲)- tai (▼)-näppäintä.
- Vahvista kanavavalinta painamalla (⇲)-näppäintä ja siirry CTCSS ALAKANAVAN VALINTAAN
- Muuta CTCSS-koodia painamalla (▲)- tai (▼)-näppäintä.
- Vahvista painamalla (PTT)-näppäintä.

Voit poistaa toiminnon käytöstä valitsemalla 'OFF' kanavaa määrittäessäsi.

Kun kahden kanavan tarkkailutoiminto on käytössä, PMR-laite vaihtaa ajoittain valmiuskanavan + CTCSS:n sekä kaksoiskanavan + CTCSS:n välillä.

13.15 Näppäinlukko



- Ota käyttöön tai poista käytöstä NÄPPÄINLUKITUS painamalla ⊛-näppäintä ja pidä sitä pohjassa 5 sekunnin ajan. Nestekidenäytöllä näkyy NÄPPÄINLUKKO-kuvake.
- Ota NÄPPÄINLUKKO pois käytöstä painamalla ja pitämällä pohjassa ⊛-näppäintä uudelleen

13.16 Kuulokkeen liitäntä

Twintalker 9100:aan voidaan liittää valinnainen ulkoinen mikrofoni. Liitin sijaitsee kumisen suojuksen alla laitteen oikealla sivulla. Jos haluat liittää laitteeseen ulkoisen kaiuttimen/ mikrofonin sisältävät kuulokkeet tai korvanapin, nosta laitteen yläosassa olevaa kumiläppää, jonka alla liitin on.
Aseta pistoke liittimeen.

13.17 Paniikkinäppäin

Paina hätätilanteessa laitteen yläosassa olevaa paniikkinäppäintä (2). Laitteesta kuuluu erittäin korkea hälytysääni.

13.18 Autolaturi

Käyttäessäsi laitteen mukana toimitettuja ladattavia akkuja voit ladata ne mukana toimitetulla autolaturilla (12 V DC / 200 mA).

- Aseta muuntajan pieni pistoke autolaturin liittimeen (3) ja toinen pää auton savukkeensytyttimeen.

HUOM: Akkujen lataaminen täyteen kestää noin 7–10 tuntia.

Älä lataa tätä laitetta, jos siinä ovat käytössä tavalliset “AAA”-alkaliparistot.
Käytä ainoastaan laitteen mukana toimitettua autolaturia. Muun laturin käyttö olisi turvallisuusmääräysten vastaista ja johtaisi tuotteen hyväksynnän ja takuun raukeamiseen.

14 Tekniset tiedot

PMR-laite	
Kanavat	8
CTCSS	38
Taajuus	446,00625MHz – 446,09375 MHz
Alue	Enintään 10 km (avoin maasto)
PMR-laitteen akut	4 x AAA-alkaliparisto tai ladattava NiMh-akkupaketti
Lähetysteho	=< 500mW ERP
Modulointityyppi	FM - F3E
Kanavaväli	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Takuu

15.1 Takuuaika

Topcom-laitteilla on 24 kuukauden takuu. Takuuaika alkaa sinä päivänä, jolloin uusi laite ostetaan. Jos tarvikkeet tai viat aiheuttavat laitteelle vähäisiä toimintahäiriöitä tai laskevat hieman laitteen arvoa, takuu ei korvaa tällaisia menetyksiä.
Takuu myönnetään alkuperäisen kuitin jäljennöstä vastaan, jos kuitissa on mainittu ostopäivämäärä ja laitteen tyyppi.

15.2 Takuutoimet

Palauta viallinen laite valtuutettuun palvelukeskukseen ostokuitin kera. Jos laitteeseen tulee vika takuuaikana, palvelukeskus korjaa materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat maksutta.
Palvelukeskus voi täyttää takuuvelvollisuutensa joko korjaamalla tai vaihtamalla viallisen laitteen tai viallisen laitteen osan. Jos laite vaihdetaan uuteen, tilalle annetun laitteen väri ja malli voivat poiketa alkuperäisen laitteen väristä ja mallista.
Alkuperäinen ostopäivämäärä määrää takuuajan alkamisajankohdan. Takuuaika ei pitene, jos nimetty palvelukeskus vaihtaa tai korjaa laitteen.

15.3 Takuuehdot

Takuu ei korvaa vääränlaisesta käsittelystä tai käytöstä johtuvia vaurioita eikä vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin alkuperäisten osien tai lisälaitteiden käytöstä.
Takuu ei korvaa ulkopuolisten tekijöiden, kuten salama-, vesi- tai palovahinko, aiheuttamia vaurioita eikä kuljetuksen aikana aiheutuneita vaurioita.
Takuu ei ole voimassa, jos laitteen sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty lukukelvottomaksi.

1 Introduzione

Grazie per avere acquistato Topcom Twintalker. Si tratta di un apparecchio per radiocomunicazioni a corto raggio, a basso consumo di energia, il cui unico e minimo costo di esercizio è rappresentato dalla ricarica delle batterie.
Twintalker funziona sulle frequenze PMR (Private Mobile Radio) e può essere utilizzato in qualsiasi paese in cui il servizio è autorizzato, come riportato sulla confezione del prodotto e nel presente manuale.

2 Destinazione d'uso

L'unità può essere destinata ad impieghi professionali e ricreativi di varia natura. Ad esempio, mantenere un contatto durante un viaggio fra 2 automobili, oppure fra 2 ciclisti o sciatori. I genitori possono inoltre utilizzarlo per tenersi in contatto con i figli mentre giocano fuori casa, ecc.

Restrizioni d'uso:
Prima di utilizzare l'unità fuori dal paese in cui è stato acquistata, informarsi sulle normative locali. In quel paese, lo standard di comunicazione potrebbe essere proibito.

3 Marchio CE e restrizioni

Il simbolo CE riportato sull'unità, nel manuale d'uso e sulla confezione indica che l'unità è conforme ai requisiti fondamentali della direttiva R&TTE 1995/5/CE.

4 Norme di sicurezza

4.1 Informazioni generali

Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni relative alla sicurezza e ad un utilizzo appropriato dell'unità. Acquisire la necessaria familiarità con tutte le funzioni dell'apparecchio. Conservare il presente manuale in un luogo sicuro per ogni futura consultazione.

4.2 Rischio di ustioni

- Evitare di toccare un'antenna il cui rivestimento sia stato danneggiato. Durante la trasmissione, il contatto dell'antenna danneggiata con la pelle potrebbe provocare ustioni di lieve entità.
- Le batterie possono causare danni a cose e/o lesioni a persone (ad esempio ustioni) in caso di contatto tra materiali conduttivi (gioielli, chiavi, catenelle) e i morsetti esposti. Il materiale in questione può fungere da chiusura del circuito elettrico (cortocircuito) e surriscaldarsi. Usare la massima prudenza durante l'impiego di qualunque batteria carica, in particolare se viene infilata in tasca, in borsa o in altri recipienti assieme a oggetti metallici.

4.3 Sicurezza personale

- Non appoggiare l'apparecchio nella zona sovrastante l'air bag o nella zona di apertura dell'air bag. Il gonfiaggio dell'air bag avviene infatti in modo estremamente energico. Se il ricetrasmettitore si trova sulla zona di apertura dell'air bag nel momento in cui questo si gonfia, è possibile che l'apparecchio venga proiettato con grande forza con rischio di gravi lesioni per gli occupanti del veicolo.
- I portatori di pacemaker dovranno tenere l'apparecchio ad almeno 15 centimetri di distanza dal dispositivo.
- In caso di inferenza con qualsiasi apparecchiatura medicale, spegnere immediatamente il ricetrasmettitore.
- Non sostituire le batterie in ambienti a rischio di esplosione. Durante l'inserimento o la rimozione delle batterie, possono verificarsi scintille sui contatti, con conseguente rischio di esplosione.
- Quando ci si trova in un'area soggetta a rischio di esplosione, spegnere il ricetrasmettitore. L'emissione di scintille in tali aree può infatti dare origine a esplosioni o incendi con conseguente rischio di lesioni o morte.
- Non gettare mai le batterie sul fuoco, in quanto potrebbero esplodere.

Gli ambienti potenzialmente esplosivi sono spesso, ma non sempre, segnalati in modo chiaro. Tra questi: aree di rifornimento carburante (ad esempio sottocoperta di una imbarcazione) oppure impianti di trasferimento e stoccaggio di sostanze combustibili o chimiche; ambienti contenenti prodotti chimici o particelle in sospensione nell'aria, quali residui o polveri metalliche; qualsiasi altra zona in cui si raccomanda generalmente di spegnere il motore del proprio veicolo.

4.4 Rischio di avvelenamento

- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini

4.5 Informazioni legali

- In alcuni paesi non è consentito utilizzare un apparecchio PMR mentre si è alla guida di una vettura. In tal caso, accostare prima di utilizzare l'apparecchio.
- Spegnere l'unità a bordo di aeromobili quando ne sia espressamente vietato l'uso. Qualsiasi utilizzo dell'apparecchio dovrà avvenire in conformità al regolamento della linea aerea o alle istruzioni dell'equipaggio.
- Spegnere l'apparecchio in qualunque edificio in cui siano affissi cartelli che ne vietino l'uso. Gli ospedali o gli istituti sanitari possono fare uso di attrezzature sensibili all'energia a radiofrequenza esterna.
- La sostituzione (o la modifica) dell'antenna può avere effetti sulle specifiche radio PMR e causare la violazione delle norme CE. L'uso di un'antenna non autorizzata può inoltre danneggiare la radio.

4.6 Note

- Per evitare di ridurne la portata, non toccare l'antenna durante la trasmissione.
- Se si prevede di lasciare l'apparecchio inutilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere la batteria.

5 Pulizia e manutenzione

- Pulire l'apparecchio con un panno morbido inumidito con acqua. Non utilizzare mai detergenti o solventi, i quali, intaccando l'involucro esterno, possono penetrare all'interno dell'apparecchio causando danni irreparabili.
- Per pulire i contatti delle batterie è possibile servirsi di un panno asciutto che non sfilacci.
- Nel caso in cui l'apparecchio entri in contatto con l'acqua, spegnerlo e rimuovere immediatamente le batterie. Asciugare il vano batterie con un panno morbido per ridurre l'eventuale danno provocato dall'acqua. Lasciare il vano batterie aperto per almeno 24 ore o almeno fino ad una asciugatura completa. Non utilizzare l'apparecchio finché non è completamente asciutto.

6 Smaltimento dell'apparecchio

Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è riportata sul manuale d'uso e/o sulla confezione; è indicata, inoltre, dal simbolo riportato sul prodotto.

Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riciclando alcune parti o materie prime dei prodotti usati si offre un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

Per maggiori informazioni sui punti di raccolta più vicini, contattare le autorità locali.

7 Utilizzo di un apparecchio PMR

Per poter comunicare, due o più apparecchi PMR devono essere impostati sullo stesso canale e trovarsi entro la portata di ricezione (fino a un massimo di 10 km in campo aperto). Utilizzando bande (canali) di frequenza libera, tutti gli apparecchi attivi in un dato momento si trovano a condividere gli stessi canali (8 in tutto). La privacy, pertanto, non può essere garantita. Una conversazione fra due utenti può essere ascoltata da chiunque possieda un PMR sintonizzato sullo stesso canale. Per comunicare (trasmettere un segnale vocale) è necessario premere il tasto (PTT).

Una volta premuto il tasto, l'apparecchio entra in modalità di trasmissione ed è possibile parlare nel microfono. Tutti gli altri apparecchi PMR che si trovano nella portata, sullo stesso canale e in modalità di stand-by (non in trasmissione) riceveranno il messaggio. Prima di poter rispondere al messaggio, occorre attendere che l'interlocutore interrompa la

trasmissione. Al termine di ogni trasmissione, l'apparecchio emette un segnale acustico. Per rispondere, premere il tasto (PTT) e parlare nel microfono.

Se 2 o più utenti premono il tasto (PTT) contemporaneamente, il ricevitore riceverà unicamente il segnale più forte, mentre l'altro o gli altri segnali verranno soppressi. Si consiglia pertanto di trasmettere un segnale (premendo il tasto (PTT)) solo quando il canale è libero.

La portata delle onde radio è fortemente influenzata da ostacoli quali edifici, strutture in calcestruzzo/metallo, irregolarità del paesaggio, terreni boscosi, piante… Ciò implica che in casi estremi la portata tra due o più PMR potrebbe essere limitata a un massimo di poche decine di metri. Presto vi renderete conto che il PMR funziona meglio quando tra gli utenti sono presenti alcuni ostacoli.

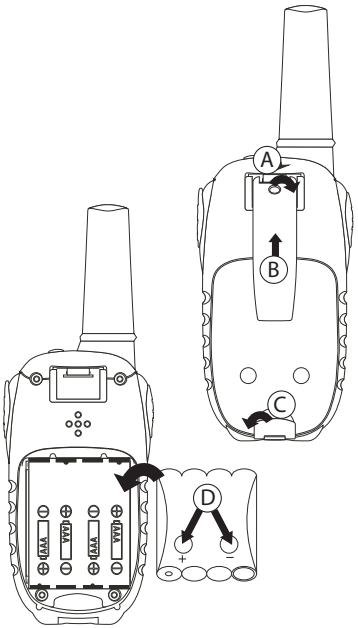
8 Guida introduttiva

8.1 Rimozione/installazione della clip da cintura

1. Per rimuovere la clip dall'unità, spingere la clip da cintura (B) verso l'antenna premendo contemporaneamente la linguetta della clip (A).
2. Durante la reinstallazione della clip da cintura, un "clic" indica che la clip da cintura è fissata in posizione.

8.2 Installazione delle batterie

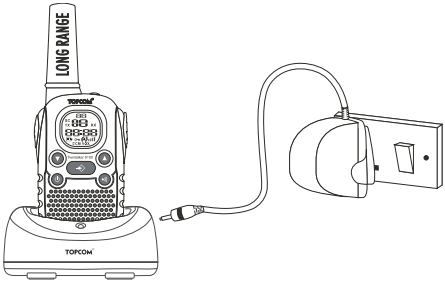
1. Rimuovere la clip da cintura (§ 8.1).
2. Aprire il fermo di bloccaggio (C) e fare scorrere fino a estrarre il coperchio del vano batterie.
3. Installare il gruppo batterie ricaricabile secondo la polarità corretta, come mostrato in figura. Controllare che i contatti metallici sui lati siano rivolti verso l'esterno della radio per il collegamento allo sportello della batteria.
4. Reinstallare il coperchio del vano batterie e la clip da cintura (§ 8.1).



9 Caricamento delle batterie

Quando il gruppo batterie è installato, il caricabatterie da tavolo rappresenta un'unità di caricamento esterna.

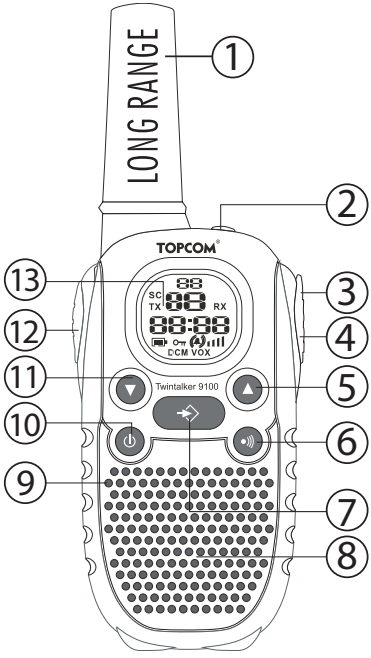
1. Sistemare il caricabatterie da tavolo su una superficie piana.
2. Collegare un'estremità del cavo dell'adattatore in dotazione alla presa elettrica e l'altra estremità del cavo nel connettore situato nella parte posteriore del caricabatterie da tavolo.
3. Inserire la radio nel caricabatterie come indicato.
4. L'indicatore di carica luminoso si accende se l'apparecchio è inserito correttamente ed è in fase di ricarica.



Per caricare completamente le batterie sono necessarie da 8 a 10 ore circa.

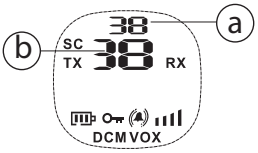
Non cortocircuitare né smaltire le batterie bruciandole. Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, rimuovere le batterie.

10 Tasti



1. ANTENNA
2. Tasto PANIC
3. Connettore auricolare
4. Connettore per caricabatterie autoveicolo
5. Tasto SU
   - Aumentare il volume dell'altoparlante
   - Selezionare la voce successiva nel menu
6. Tasto CHIAMATA
   - Trasmette un tono di chiamata
7. Tasto MENU
   - Entrare nel menu
8. Altoparlante
9. Microfono
10. Tasto ON/OFF
11. Tasto GIÙ
    - Diminuire il volume dell'altoparlante
    - Selezionare la voce precedente nel menu.
12. Tasto CONVERSAZIONE (PTT)
    - Premere per parlare o rilasciare per ascoltare
    - Confermare un'impostazione di menu
13. Display LCD

11 Informazioni sul display LCD



a. Codice CTCSS
b. Numero di canale

TX	Icona TX: *viene visualizzata durante la trasmissione di un segnale*
RX	Icona RX: *viene visualizzata durante la ricezione di un segnale*
	Indicatore volume altoparlante
	Icona blocco: *viene visualizzata quando la tastiera è bloccata*.
	Indicatore livello di carica della batteria
VOX	Icona VOX: viene visualizzata nella modalità a controllo vocale (Vox)
SC	Icona Scan: *viene visualizzata quando è attiva la modalità scansione*
DCM	Icona Dual Scan: *viene visualizzata quando è attiva la modalità doppia scansione*
	Icona di chiamata: viene visualizzata mentre si sta inviando un tono di chiamata
	Icona vibrazione: viene visualizzata quando è attiva la modalità vibrazione

12 Indicazione livello di carica batteria / batteria scarica

Il LIVELLO DI CARICA DELLA BATTERIA è indicato dal numero di quadrati all'interno dell'icona BATTERIA sul display LCD.

- Batteria carica
- Batteria carica per 2/3
- Batteria carica per 1/3
- Batteria scarica

Quando il livello di carica della batteria è basso, l'icona BATTERIA lampeggia ad indicare che è necessario sostituire o ricaricare le batterie.

ITALIANO

13 Uso di Twintalker 9100

13.1 Accensione/spegnimento dell'unità

- Per attivare l'unità; tenere premuto ⏻. L'unità emette un segnale acustico e sul display LCD vengono visualizzati il canale corrente, il codice CTCSS e l'orario.
- Per spegnere l'unità; tenere premuto nuovamente ⏻. L'unità emette un segnale acustico e sul display viene visualizzato solo l'orario.

13.2 Regolazione del volume dell'altoparlante

Per regolare il volume dell'altoparlante utilizzare i tasti ▲ e ▼. Il livello del volume dell'altoparlante è visualizzato sul display LCD.

13.3 Ricezione di un segnale

Quando l'unità è accesa e non è in fase di trasmissione, si trova stabilmente in modalità RICEZIONE. Quando si riceve un segnale nel canale corrente, viene visualizzata l'icona RX.

Affinché i destinatari possano ricevere la trasmissione, è necessario che si trovino sullo stesso canale e sullo stesso codice CTCSS

13.4 Trasmissione di un segnale

- Per trasmettere, tenere premuto PTT.
- Tenere l'unità in posizione verticale con il microfono a una distanza di 10 cm dalla bocca, quindi parlare nel microfono.
- Al termine della trasmissione, rilasciare PTT.

13.5 Cambio di canale

L'unità PMR dispone di 8 canali.

Per cambiare canale:

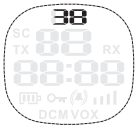
- Premere ⇆ una volta; il numero del canale corrente lampeggia sul display LCD.
- Per cambiare canale, premere ▲ o ▼.
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità NORMALE, premere PTT.
- Per confermare e passare alla opzione successiva, premere ⇆.

NOTA: Ogni ricetrasmettitore PMR impostato sullo stesso canale può ricevere e ascoltare la conversazione, anche quando l'interlocutore usa un codice CTCSS.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System, sistema squelch codificato a tono continuo)

Il codice CTCSS a 2 cifre corrisponde ad una frequenza di tono specifica emessa dall'apparecchio. Due utenti che abbiamo impostato lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS possono avere una conversazione ma non possono ascoltare nessun altro interlocutore sul canale, a meno che non abbia impostato lo stesso codice CTCSS.

Il ricetrasmettitore PMR dispone di 38 codici CTCSS.



- Premere due volte ⏎; il codice CTCSS lampeggia
- Premere ▲ o ▼ per passare ad un altro codice.
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità NORMALE, premere PTT.
- Per confermare e passare alla opzione successiva, premere ⏎.

NOTA: ogni ricetrasmettitore PMR impostato sullo stesso canale può ricevere e ascoltare la conversazione, anche quando l'interlocutore usa un codice CTCSS.

13.7 Monitoraggio

È possibile utilizzare la funzione MONITORAGGIO per la ricerca dei segnali più deboli nel canale corrente.

- Premere ⏎ e ▼ contemporaneamente per attivare il monitoraggio del canale. Per il monitoraggio continuo, tenere premuti questi tasti per 3 secondi.
- Premere PTT per interrompere il monitoraggio.

13.8 Selezione VOX

Il ricetrasmettitore PMR è dotato della funzione di trasmissione ad attivazione vocale (VOX). In modalità VOX, l'apparecchio trasmette un segnale quando viene attivato dalla voce dell'utente o da un rumore qualsiasi nell'ambiente. La funzione VOX non è consigliata se si ha intenzione di usare il ricetrasmettitore in un ambiente rumoroso o esposto al vento.

- Premere 3 volte ⏎.
- Premere ▲ per attivare la funzione VOX e premere nuovamente ▲ per selezionare il livello di sensibilità VOX, che è indicato nell'angolo destro del display. Per disattivare la funzione VOX, premere ▼ fino a quando sul display compare OF.
- In modalità VOX, viene visualizzata l'icona VOX.
- Per confermare la selezione e ritornare alla modalità NORMALE, premere PTT .

13.9 Scansione canali

La funzione SCANSIONE CANALI effettua ricerche di segnali attivi in una sequenza continua dal canale 1 al canale 8.

- Premere e tenere premuto il tasto ⏎ . Premere brevemente ▲ per avviare la scansione.
- Rilasciare i tasti.
- Quando viene individuato un segnale attivo (uno degli 8 canali), la funzione SCANSIONE CANALI si interrompe; a questo punto viene emesso il suono del segnale attivo.
- Premere PTT per comunicare tramite il canale del segnale attivo. Premere ⏎ per disattivare la scansione canali.

Quando viene individuato un segnale attivo (uno degli 8 canali), premere ▲ o ▼ per saltare il canale corrente e continuare la ricerca di un canale attivo diverso.

13.10 Segnali di chiamata

Un segnale di chiamata avvisa gli altri interlocutori che si desidera parlare.

a. Impostazione del segnale di chiamata

Sono disponibili 5 diversi segnali di chiamata.

- Premere 4 volte ⏎. Viene visualizzato CA.
- Premere ▲ o ▼ per selezionare un altro segnale di chiamata o selezionare OF per abilitare i segnali di chiamata.
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità standby, premere PTT.

b. Invio di un segnale di chiamata

Premere brevemente •)). Il segnale di chiamata sarà trasmesso per 3 secondi sul canale impostato.

13.11 Funzione di vibrazione

L'unità Twintalker 9100 può essere impostata per vibrare alla ricezione di un segnale di chiamata.

- Premere 5 volte ⏎. '(( ))' viene visualizzato sul display.
- Premere ▲ per abilitare (ON) o ▼ per disabilitare (OF) la vibrazione.
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità standby, premere PTT.

La funzione vibrazione si attiverà solamente se inviate un tono di chiamata con un Twintalker 9100. Non funzionerà con un PMR di un altro modello o marca.

13.12 Attivazione/disattivazione Roger Beep

Ogni volta che si rilascia il tasto (PTT), l'unità trasmette un tono/cicalino audio per confermare che si è terminato di parlare.

Per impostare il Roger Beep:
- Premere 6 volte (⇔). Viene visualizzato "ro".
- Premere (▲) per attivare (ON) o (▼) per disattivare il Roger-Beep (OF).
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità standby, premere (PTT).

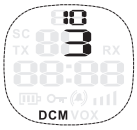
13.13 Attivazione/disattivazione dei toni dei tasti

Quando viene premuto un tasto, l'unità emette un breve segnale acustico.

Per impostare il tono dei tasti:
- Premere 7 volte (⇔). Viene visualizzato "to".
- Premere (▲) per attivare (ON) o (▼) per disattivare il i toni dei tasti (OF).
- Per confermare la selezione e tornare alla modalità standby, premere (PTT).

13.14 Funzione Dual Channel Monitor

In modalità stand-by, il ricetrasmettitore PMR è sintonizzato su un canale impostato con il codice CTCSS. Il PMR riceverà soltanto i segnali trasmessi su quel canale e con quel codice CTCSS.
La funzione Dual Channel Monitor consente di monitorare un secondo canale con il codice CTCSS.

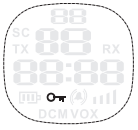


- Premere 8 volte (⇔); sul display compare DCM OFF.
- Per cambiare canale, premere (▲) o (▼).
- Premere (⇔) per confermare la selezione del canale e passare a SELEZIONE SUBCANALE CTCSS
- Premere (▲) o (▼) per modificare il CTCSS.
- Premere (PTT) per confermare.

Per disabilitare la funzione, selezionare "OFF" durante l'impostazione del canale.

Quando è attivata la funzione Dual Channel Monitor, il PMR passa in sequenza dal canale di standby + CTCSS e il Dual Channel + CTCSS.

13.15 Blocco tasti



- Tenere premuto il tasto (⇔) per 5 secondi per attivare o disattivare la modalità BLOCCO TASTI. Sul display LCD viene visualizzata l'icona BLOCCO TASTI.
- Premere e tenere premuto nuovamente (⇔) per disattivare il blocco tasti.

ITALIANO

13.16 Collegamento cuffia auricolare

Il Twintalker 9100 può essere usato con microfono/altoparlante esterni. Il connettore si trova sotto la custodia in gomma protettiva nella parte destra dell'apparecchio. Per collegare la cuffia auricolare microfono/altoparlante esterna, sollevare la pattina di gomma sulla parte superiore dell'apparecchio per scoprire il connettore.
Inserire l'apposita spina nel connettore.

13.17 Tasto Panic

Premere il tasto Panic (2) situato sul lato superiore dell'unità in caso di emergenza. Verrà emesso un suono di allarme molto intenso.

13.18 Caricabatterie per autoveicolo

Quando si utilizza il gruppo batterie ricaricabile in dotazione è possibile caricare le batterie utilizzando il caricabatterie per autoveicolo (12V DC / 200mA) in dotazione.

- Inserire la spina piccola dell'adattatore nel connettore del caricabatterie per autoveicolo (3) e l'altra estremità alla presa per accendisigari.

NOTA: per caricare completamente le batterie sono necessarie da 7 a 10 ore circa.

Non caricare l'unità se sono installate batterie alcaline "AAA". Utilizzare esclusivamente il caricatore fornito. L'uso di un caricatore diverso comporterà la mancata conformità alle normative di sicurezza e il conseguente annullamento dell'approvazione/garanzia relativa al prodotto.

14 Specifiche tecniche

PMR	
Canali	8
CTCSS	38
Frequenza	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Copertura	Fino a 10 Km (in campo aperto)
Batterie PMR	4 x AAA alcaline o gruppo batterie ricaricabili NiMH
Potenza di trasmissione	=< 500mW ERP
Tipo di modulazione	FM - F3E
Spaziatura canali	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Garanzia

15.1 Periodo di garanzia

Gli apparecchi Topcom sono coperti da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia comincia il giorno dell'acquisto della nuova unità. Le parti soggette a consumo o i difetti che causano un effetto trascurabile sul funzionamento o sul valore dell'apparecchiatura non sono coperti dalla garanzia.
La garanzia è valida unicamente previa presentazione del documento originale che certifichi la data di acquisto e il modello dell'apparecchio.

15.2 Utilizzo della garanzia

Un apparecchio difettoso dovrà essere restituito a un centro di assistenza Topcom insieme a un valido documento di acquisto. Qualora si verificassero problemi all'apparecchio durante il periodo di garanzia, Topcom o il centro di assistenza ufficialmente autorizzato provvederanno gratuitamente alle riparazioni di qualsiasi guasto causato da difetti di fabbricazione o di materiale.
A propria discrezione, il centro assistenza farà fronte ai propri obblighi sanciti nella garanzia riparando o sostituendo l'apparecchio difettoso. In caso di sostituzione, il colore ed il modello possono differire dall'unità acquistata originariamente.
La data di acquisto iniziale determina l'inizio del periodo di garanzia. Ogni sostituzione o riparazione dell'apparecchio da parte di Topcom o dei centri di assistenza autorizzati non comporta un'estensione del periodo di garanzia.

15.3 Decadenza della garanzia

Si intendono esclusi dalla garanzia tutti i danni o i guasti dovuti a una cattiva manutenzione o a un errato utilizzo dell'apparecchio, nonché i danni dovuti all'uso di ricambi non originali o di accessori non raccomandati da Topcom.
La presente garanzia non copre danni provocati da fattori esterni, quali fulmini, acqua e incendi, né danni provocati durante il trasporto.
La garanzia non potrà essere applicata qualora i numeri di fabbricazione apposti sull'apparecchio siano stati modificati, rimossi o resi illeggibili.Qualsiasi reclamo in garanzia verrà invalidato in caso di riparazioni, manomissioni o modifiche da parte dell'acquirente o da centri di assistenza Topcom non qualificati e non ufficialmente autorizzati.

1 Introdução

Obrigado por ter adquirido o novo Topcom Twintalker. Este é um dispositivo de comunicação rádio de baixo consumo, cujo único custo é o recarregamento das pilhas.
O TwinTalker funciona em frequências de Rede Móvel Privada (PMR - Private Mobile Radio) e pode ser utilizado em qualquer país em que este serviço seja permitido, como vem indicado na embalagem e neste manual.

2 Utilização prevista

Pode ser utilizado para diversos fins profissionais e recreativos. Por exemplo: para manter em contacto 2 ou mais carros, ciclistas ou esquiadores durante uma viagem ou percurso. Pode ser utilizado para se manter em contacto com as crianças enquanto elas brincam no exterior, etc...

Restrições:
Consulte os regulamentos locais antes de utilizar o dispositivo fora do país onde o comprou. A norma utilizada pode ser proibida noutros países.

3 Marca CE e restrições

O símbolo CE na unidade, guia do utilizador e caixa de oferta indica que a unidade se encontra em conformidade com os requisitos essenciais da directiva R&TTE 1995/5/CE.

4 Instruções de segurança

4.1 Geral

Leia atentamente as seguintes informações acerca da segurança e da utilização correcta da unidade. Familiarize-se com todas as funções do dispositivo. Conserve este manual em lugar seguro para utilização futura.

4.2 Queimaduras

- Se a cobertura da antena estiver danificada, não lhe toque, pois se a antena entrar em contacto com a pele durante a transmissão, pode resultar uma queimadura ligeira.
- As pilhas podem provocar danos materiais, como queimaduras, caso algum material condutor, como jóias, chaves ou correntes, tocar nos pólos expostos. O material pode fechar um circuito eléctrico (curto circuito) e ficar bastante quente. Tome cuidado ao manusear qualquer pilha carregada, em particular ao colocá-la num bolso, bolsa ou outro contentor que possa conter objectos metálicos.

4.3 Segurança pessoal

- Não coloque o dispositivo na zona por cima de um air bag nem na área de acção do air bag. Os air bags são insuflados com muita força. Se um comunicador for colocado na área de acção do air bag e este for activado, o comunicador pode ser projectado com muita força e causar lesões graves nos ocupantes do veículo.

- Mantenha o rádio a pelo menos 15 centímetros de um pacemaker.
- Desligue (OFF) o rádio imediatamente se este causar interferência em qualquer equipamento médico.
- Não substitua as pilhas na presença de qualquer atmosfera potencialmente explosiva. Pode libertar-se uma faísca do pólo ao colocar ou ao retirar pilhas e provocar uma explosão.
- Desligue o comunicador quando se encontrar em áreas com uma atmosfera potencialmente explosiva. Faíscas nestas áreas podem provocar uma explosão ou um incêndio, resultando em lesões físicas ou mesmo na morte.
- Nunca coloque pilhas no fogo, pois podem explodir.

Áreas com atmosferas potencialmente explosivas estão frequentemente marcadas de forma clara, mas nem sempre. Estas incluem áreas de armazenamento de combustível como o porão de embarcações, instalações de armazenamento ou transferência de combustível ou de produtos químicos; áreas onde o ar contém substâncias químicas ou partículas, como poeiras de cereais, pó ou metais; e quaisquer outras áreas em que normalmente seria recomendável desligar o motor do seu veículo.

4.4 Perigo de envenenamento

- Mantenha as pilhas afastadas de crianças pequenas

4.5 Restrições legais

- Nalguns países é proibido utilizar o PMR durante a condução de um veículo. Neste caso, é aconselhável sair da estrada antes de utilizar o dispositivo.
- Desligue (OFF) a unidade a bordo de aviões quando for instruído para fazê-lo. Qualquer utilização da unidade deve estar em conformidade com os regulamentos da linha aérea e as instruções da tripulação.
- Desligue (OFF) a unidade em quaisquer instalações onde existam avisos de que deve fazê-lo. Os hospitais e unidades de saúde poderão conter equipamento sensível a energia RF externa.
- A substituição ou a modificação da antena poderão afectar as especificações de PMR e violar os regulamentos CE. Antenas não autorizadas poderão igualmente danificar o rádio.

4.6 Notas

- Não tocar na antena enquanto o dispositivo estiver em transmissão, pois poderá afectar o alcance.
- Remova as pilhas se não pretender utilizar o dispositivo durante um longo período de tempo.

5 Limpeza e manutenção

- Para limpar a unidade, passe com um pano macio humedecido com água. Não utilize agentes de limpeza ou solventes na unidade pois podem danificar a caixa e penetrar no interior do dispositivo, causando danos permanentes.
- Os contactos das pilhas podem ser limpos com um pano seco que não liberte partículas.
- Caso a unidade se molhe, desligue-a e retire imediatamente as pilhas. Seque o compartimento das pilhas com um pano macio de modo a minimizar os danos potenciais causados pela água. Deixe o compartimento das pilhas aberto durante a noite ou até estar completamente seco. Não utilizar a unidade até estar completamente seca.

6 Eliminação do dispositivo

Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos. Deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e na caixa dá esta indicação.
Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, dá uma contribuição importante para a protecção do meio ambiente.
Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

7 Utilizar um dispositivo PMR

Para que seja possível estabelecer comunicação entre dispositivos PMR, é necessário que estes estejam definidos para o mesmo canal e que se encontrem a uma distância que permita a recepção (até a um máx. de 10 km em campo aberto). Dado que estes dispositivos utilizam bandas de frequência livre (canais), todos os dispositivos ligados partilham estes canais (total de 8 canais). Assim, a privacidade não é garantida. Qualquer pessoa que disponha de um conjunto PMR definido para o mesmo canal poderá ouvir a conversa. Se pretende comunicar (transmitir um sinal de voz) prima o botão-(PTT).
Uma vez premido este botão, o dispositivo entra em modo de transmissão e pode falar para o microfone. Todos os outros dispositivos PMR na área de alcance, definidos para o mesmo sinal e em modo de standby (que não estejam em modo de transmissão), ouvirão a sua mensagem. É necessário esperar até que um outro dispositivo acabe a transmissão para poder responder à mensagem. No final de cada transmissão, a unidade enviará um sinal sonoro "bip". Para responder, simplesmente prima o botão-(PTT) e fale ao microfone.

Caso 2 ou mais utilizadores primam o botão-(PTT) ao mesmo tempo, o receptor receberá apenas o sinal mais forte e o(s) outro(s) serão suprimidos. Desta forma, apenas deve transmitir um sinal (premir o botão-(PTT)) quando o canal se encontrar livre.

O alcance das ondas de rádio é fortemente afectado por obstáculos, tais como edifícios, estruturas de metal/betão, os acidentes da paisagem, bosques, plantas, ... Isto quer dizer que, nalguns casos, o alcance entre dois ou mais PMR pode ser reduzido a um máximo de algumas dezenas de metros. Rapidamente verificará que os PMR funcionam melhor quando existe um número mínimo de obstáculos entre os utilizadores.

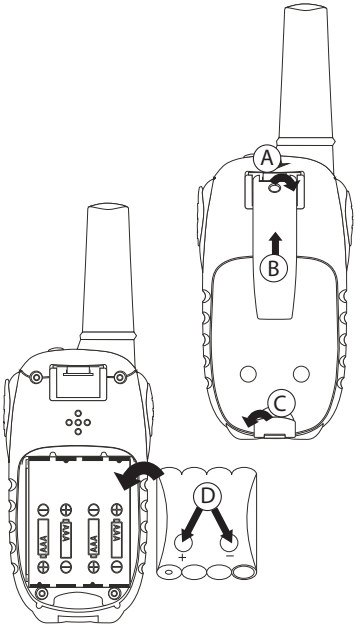
8 Introdução

8.1 Remover/Instalar o gancho de transporte

1. Para retirar o gancho da unidade, empurre o gancho (B) na direcção da antena ao mesmo tempo que puxa pela patilha (A).
2. Ao recolocar o ganho de transporte, um clique indica que o gancho está preso em posição.

8.2 Instalação das pilhas

1. Retire o gancho de transporte (§ 8.1).
2. Abra o fecho do compartimento das pilhas (C) e retire a tampa.
3. Instale o conjunto de pilhas recarregáveis respeitando a polaridade tal como indicado. Assegure-se de que os contactos metálicos no lado (D) se encontram voltados para fora do rádio, de modo a estabelecerem ligação com a tampa do compartimento das pilhas.
4. Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas e o ganho de transporte (§ 8.1).

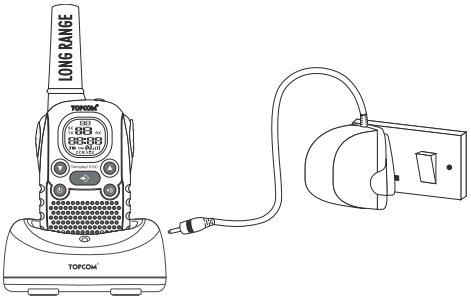


9 Carregamento das pilhas

Quando o conjunto das pilhas está instalado, o carregador de secretária proporciona a possibilidade de carregamento

PORTUGUÊS

1. Coloque o carregador de secretária sobre uma superfície plana.
2. Ligue uma extremidade do transformador fornecido à tomada e a outra extremidade ao conector existente por baixo do carregador de secretária.
3. Coloque o rádio no carregador da forma indicada.
4. O LED indicador de carregamento acende-se quando o dispositivo está inserido da forma adequada e em carregamento.

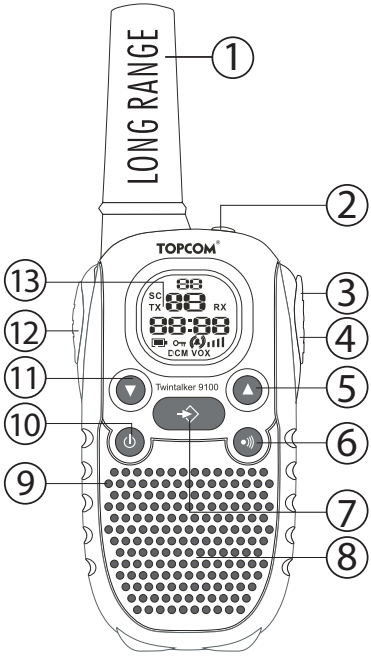


Levará cerca de 8 a 10 horas até que as pilhas estejam totalmente carregadas.

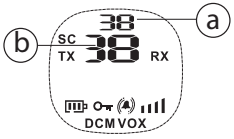
Não provoque curto-circuitos nem queime o dispositivo. Remova as pilhas se não pretender utilizar o dispositivo durante um longo período de tempo.

10 Botões

1. ANTENA
2. Botão de PÂNICO
3. Conector para o AUSCULTADOR
4. Conector para o carregador de automóvel
5. Botão PARA CIMA
   - Aumenta o volume do som
   - Selecciona o item seguinte no menu
6. Botão de CHAMADA
   - Transmite um tom de chamada
7. Botão de MENU
   - Entra no menu
8. ALTIFALANTE
9. MICROFONE
10. Botão ON/OFF
11. Botão PARA BAIXO
    - Reduz o volume do som
    - Selecciona o item anterior no menu
12. Botão para falar "PUSH TO TALK" (PTT)
    - Premir para falar ou soltar para ouvir
    - Confirma uma indicação no menu
13. Ecrã LCD



11 Informação apresentada no ecrã LCD



a. Código CTCSS
b. Número do canal

TX Ícone TX - *Apresentado durante a transmissão de um sinal*
RX Ícone RX - *Apresentado durante a recepção de um sinal*
Indicado do volume do som
Ícone Bloqueado - *Apresentado quando o teclado se encontra bloqueado*.
Indicador do estado de carregamento das pilhas
VOX Ícone VOX - Apresentado no modo de controlo por voz (Modo VOX)
SC Ícone Scan - *Apresentado quando o Modo SCAN se encontra activado*
DCM Ícone Dual Scan - *Apresentado quando o Modo DUAL SCAN se encontra activado*
Ícone de chamada - Apresentado durante o envio de um sinal de chamada
Ícone Vibração - Apresentado quando a função de vibração se encontra activada

12 Nível de carregamento das pilhas/Indicador de pilhas fracas

O NÍVEL DE CARREGAMENTO DAS PILHAS é indicado pelo número de quadrados presentes no interior do ícone das PILHAS no ecrã LCD.

Pilhas carregadas
Pilhas a 2/3
Pilhas a 1/3
Pilhas descarregadas

Quando o NÍVEL DE CARREGAMENTO DAS PILHAS é baixo, o ícone das PILHAS pisca de modo a indicar que é necessário proceder ao seu carregamento ou que é necessário substituí-las.

13 Utilizar o Twintalker 9100

13.1 Ligar e desligar a unidade

- Para activar; prima e mantenha premido ⏻. A unidade emite um "bip" e o ecrã LCD apresenta o canal actual, o código CTCSS e a hora.
- Para desligar; prima e mantenha premido ⏻ de novo. A unidade emite um "bip" e o ecrã LCD apresenta apenas a hora.

PORTUGUÊS

13.2 Ajustar o volume de som

O volume do som pode ser ajustado através dos botões ▲ e ▼ . O nível do volume de som é apresentado no ecrã LCD.

13.3 Receber um sinal

A unidade encontra-se continuamente em modo de RECEPÇÃO quando está ligada e não se encontra em transmissão. Durante a recepção de um sinal no canal actual, é apresentado o ícone RX.

Para que outras pessoas possam receber a sua transmissão, os seus dispositivos têm de estar definidos para o mesmo canal e código CTCSS

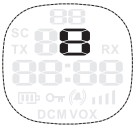
13.4 Transmitir um sinal

- Prima e mantenha premido PTT para TRANSMITIR.
- Mantenha a unidade numa posição vertical, com o MICROFONE a 10 cm da boca, e fale directamente para o microfone.
- Solte o botão PTT quando tiver acabado a sua transmissão.

13.5 Mudar de canal

O PMR tem 8 canais disponíveis.

Para modificar os canais:



- Prima ⇆ uma vez: o número do canal actual pisca no ecrã LCD.
- Prima ▲ ou ▼ para modificar o canal.
- Prima PTT para confirmar a sua selecção e voltar ao modo NORMAL.
- Para confirmar e passar à opção seguinte, prima ⇆.

NOTA: Qualquer dispositivo PMR configurado para o mesmo canal pode receber e escutar a conversa, mesmo quando é utilizado um código CTCSS diferente.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System - sistema silenciador controlado por tonalidades)

O código CTCSS de dois dígitos corresponde a uma frequência específica de tonalidades emitidas pelo rádio. Dois utilizadores que utilizem o mesmo canal e o mesmo código CTCSS podem ouvir-se um ao outro. Não conseguirão ouvir mais ninguém no canal, a não ser que os outros rádios utilizem exactamente o mesmo código CTCSS.

O PMR tem disponíveis 38 códigos CTCSS.

- Prima ⏩ duas vezes: o código CTCSS pisca
- Prima ▲ ou ▼ para seleccionar outro código.
- Prima PTT para confirmar a sua selecção e voltar ao modo NORMAL.
- Para confirmar e passar à opção seguinte, prima ⏩.

NOTA: Qualquer dispositivo PMR configurado para o mesmo canal pode receber e escutar a conversa, mesmo quando é utilizado um código CTCSS diferente.

13.7 Monitorização

Pode utilizar a função de MONITORIZAÇÃO para verificar se existem sinais mais fracos no canal actual.

- Prima ⏩ e ▼ simultaneamente para activar a monitorização de canais. Mantenha estes dois botões premidos durante 3 segundos para uma monitorização contínua.
- Prima PTT para interromper a monitorização

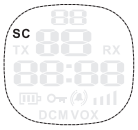
13.8 Selecção de VOX

A transmissão do PMR pode ser activada por voz (VOX). No modo VOX, o rádio transmitirá um sinal sempre que seja activado pela sua voz ou por qualquer som. A operação em modo VOX não é recomendada se o rádio for utilizado em locais ruidosos ou ventosos.

- Prima ⏩ 3 vezes.
- Prima ▲ para ligar o Modo VOX e prima ▲ de novo para seleccionar o nível de sensibilidade VOX. Esta é indicada no canto direito do ecrã. Prima ▼ até que OF seja apresentado no ecrã, para sair do Modo VOX.
- No Modo VOX, é apresentado o ícone VOX no ecrã.
- Para confirmar a sua selecção e voltar para o modo NORMAL, prima PTT .

13.9 Procura de canais (SCAN)

A procura de canais CHANNEL SCAN procura sinais activos em contínuo, do canal 1 ao 8.



- Prima e mantenha premido ⏩ . Prima ▲ brevemente para iniciar a procura.
- Solte os botões.
- Quando um sinal activo (um dos 8 canais) é detectado, o CHANNEL SCAN é interrompido e poderá ouvir o sinal activo.
- Prima PTT para comunicar através do canal com o sinal activo. Prima ⏩ para desactivar a procura de canais.

Quando um sinal activo (um de 8 canais) é detectado, prima ▲ ou ▼ para ignorar o canal corrente e continuar a procura de outro canal activo

PORTUGUÊS

13.10 Tons de chamada

Um tom de chamada alerta os outros utilizadores de que pretende falar.

a. Definir o sinal de chamada

Pode seleccionar entre 5 sinais de chamada diferentes
- Prima ⊛ 4 vezes. É apresentado CA.
- Prima ▲ ou ▼ para seleccionar outro sinal de chamada ou seleccione OF para activar sinais de chamada.
- Prima PTT para confirmar a sua selecção e voltar ao modo de espera.

b. Enviar um sinal de chamada

Prima ((•)) brevemente. O sinal de chamada é transmitido durante 3 segundos no canal definido.

13.11 Função vibratória

Ao receber um sinal de chamada, o Twintalker 9100 pode também vibrar.
Para definir o modo vibratório..

- Prima ⊛ 5 vezes. '(( ))' é apresentado.
- Prima ▲ para ligar (ON) ou ▼ para desligar (OF) o sinal vibratório.
- Prima PTT para confirmar a sua selecção e voltar ao modo de espera.

A função vibratória só funciona se enviar um tom de chamada através de um Twintalker 9100. Não funciona com outros modelos ou marcas de PMR.

13.12 Ligar/Desligar sinal de fim de comunicação (Roger)

Depois de soltar o botão PTT, a unidade envia um sinal de fim de comunicação (Roger) de modo a confirmar que parou de falar.

Para definir o sinal de fim de comunicação (Roger).
- Prima ⊛ 6 vezes. 'ro' é apresentado.
- Prima ▲ para ligar (ON) ou ▼ para desligar (OF) o sinal de fim de comunicação (Roger).
- Prima PTT para confirmar a sua selecção e voltar ao modo de espera.

13.13 Ligar/Desligar tons de teclado

Quando um botão é premido, a unidade emite um ligeiro 'bip'.

Para definir os tons do teclado.
- Prima ⏎ 7 vezes. 'to' é apresentado.
- Prima ▲ para ligar (ON) ou ▼ para desligar (OF) os tons do teclado.
- Prima PTT para confirmar a sua selecção e voltar ao modo de espera.

13.14 Função de monitorização de bicanal 'Dual Channel'

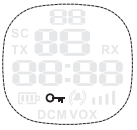
No modo de espera, o PMR é definido num único canal com um código CTCSS. O PMR apenas recebe sinais transmitidos nesse canal e código CTCSS.
O monitor de bicanal 'Dual Channel Monitor' permite-lhe detectar um segundo canal com código CTCSS.

- Prima ⏎ 8 vezes: DCM OFF aparece no ecrã.
- Prima ▲ ou ▼ para modificar o canal.
- Prima ⏎ para confirmar a selecção de canal e vá para CTCSS SUB-CHANNEL SELECTION
- Prima ▲ ou ▼ para modificar o CTCSS.
- Prima PTT para validar.

Para desligar a função seleccione 'OFF' quando estiver a definir o canal.

Quando a função de monitorização de duocanal está activada, o PMR comuta sequencialmente entre o canal de standby + CTCSS e o outro canal seleccionado + CTCSS.

13.15 Bloqueio do teclado



- Prima e mantenha premido ⏎ durante 5 segundos para activar ou desactivar o modo de BLOQUEIO DE TECLADO. O ícone de BLOQUEIO DE TECLADO é apresentado no ecrã LCD.
- Prima e mantenha premido ⏎ de novo para desactivar o BLOQUEIO DE TECLADO

13.16 Ligação do auscultador

O Twintalker 9100 pode ser utilizado a um auscultador/microfone externo. O conector está localizado por baixo de uma tampa de borracha protectora do lado direito da unidade. Para ligar os auscultadores com microfone incorporado, levante a tampa protectora de borracha no cimo da unidade de modo a pôr a descoberto o conector.
Insira a ficha apropriada no conector.

13.17 Botão de pânico

Prima o botão de pânico (2) no cimo da unidade em caso de emergência. Será audível um som alto de alerta.

13.18 Carregador de automóvel

Ao utilizar o conjunto de pilhas recarregáveis incluído, pode também utilizar o carregador de automóvel incluído (12V DC / 200mA) para as carregar.

- Ligue a ficha pequena do adaptador ao conector do carregador de automóvel (3) e a outra extremidade ao isqueiro do carro.

NOTA: Levará cerca de 7 a 10 horas até que as pilhas estejam totalmente carregadas.

Não carregue esta unidade caso tenha instalado pilhas alcalinas vulgares "AAA".
Utilize apenas o carregador de automóvel incluído. A utilização de outro carregador resultará no incumprimento dos regulamentos de segurança e invalida qualquer aprovação/garantia do produto.

14 Especificações Técnicas

PMR	
Canais	8
CTCSS	38
Frequência	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Alcance	Até 10 Km (campo aberto)
Pilhas PMR	4 x pilhas alcalinas ou conjunto de pilhas recarregáveis de NiMh
Poder de Transmissão	=< 500mW ERP
Tipo de Modulação	FM - F3E
Espaçamento de canais	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Garantia

15.1 Período da garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia tem início no dia da aquisição da nova unidade. Consumíveis ou defeitos que causem um efeito negligenciável no funcionamento ou no valor do equipamento não são abrangidos.
A garantia tem de ser acompanhada pela apresentação da prova de compra original, na qual figurem a data de compra e o modelo da unidade.

15.2 Accionamento da garantia

Uma unidade com defeito tem de ser devolvida a um centro de serviços da Topcom juntamente com uma nota de compra válida. Se a unidade tiver uma falha durante o período de garantia, o centro de serviços oficialmente designado pela Topcom procederá, de forma gratuita, à reparação de quaisquer defeitos originados por falhas do material ou no processo de fabrico.
O centro de serviços cumprirá livremente as suas obrigações respeitando a garantia, quer através da reparação quer através da troca das unidades com defeito ou de partes das mesmas. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes da unidade adquirida originalmente.
A data de aquisição original determinará o início do período de garantia. O período de garantia não é alargado se a unidade for trocada ou reparada pelos centros de serviços designados pela Topcom.

15.3 Exclusões de garantia

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou operação incorrectos e danos resultantes de utilização de peças não originais ou acessórios não recomendados pela Topcom não são abrangidos pela garantia.
A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.
A garantia também não poderá ser accionada se o número de série existente nas unidades tiver sido alterado, removido ou se estiver ilegível.

1 Úvod

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili Topcom Twintalker. Je to nízkonapěťový rádiový komunikační prostředek s krátkým dosahem, který nemá žádné provozní náklady, s výjimkou minimálních nákladů souvisejících s dobíjením baterií.
TwinTalker funguje na kmitočtech soukromých mobilních vysílaček a lze jej používat v jakékoli zemi, kde je taková služba povolena, jak je uvedeno na balící krabici tohoto zařízení a v jeho příručce.

2 Účel použití

Zařízení lze používat pro různé profesionální a rekreační účely, např. pro komunikaci mezi dvěma nebo více vozidly za jízdy, při jízdě na kole a lyžování. Můžete jej také používat pro komunikaci s Vašimi dětmi, které si hrají venku atd.

Omezení: Před použitím zařízení v jiné zemi než tam, kde bylo zakoupeno, se nejprve ujistěte, zda je to v souladu s místními předpisy, které by takové použití mohly zakazovat.

3 Označení CE, omezení en

Symbol CE uvedený na jednotce, uživatelské příručce a balení označuje, že jednotka splňuje základní požadavky směrnice R&TTE č. 1995/5/EC.

4 Bezpečnostní upozornění

4.1 Všeobecně informace

Přečtěte si prosím následující informace, které se týkají bezpečnosti a správného použití zařízení. Seznamte se se všemi jeho funkcemi. Uschovejte tuto příručku na bezpečném místě, aby bylo možné ji v budoucnu použít.

4.2 Popáleniny

- Je-li kryt antény poškozený, nedotýkejte se jej, protože při styku antény s kůží může během vysílání dojít ke vzniku menších popálenin.
- Baterie mohou způsobit poškození různých předmětů, např. spálení vodivých materiálů jako jsou šperky, klíče nebo řetízky z korálků, pokud mezi nimi a nekrytými svorkami baterií dojde ke kontaktu. Daný materiál může uzavřít elektrický obvod (dojde ke zkratu), což může způsobit jeho zahřátí na vysokou teplotu. Při manipulaci s nabitými bateriemi postupujte opatrně, zvláště pokud baterie ukládáte do kapsy, kabelky nebo na jiné místo, na kterém jsou přítomné kovové předměty.

4.3 Osobní bezpečnost

- Neumisťujte zařízení do prostoru nad air bag nebo do míst, které air bag při aktivaci zaplní. Air bagy se nafukují s velkou silou. Je-li komunikátor umístěn v prostoru aktivace air bagu a dojde k jeho nafouknutí, může být komunikátor vymrštěn velkou silou a způsobit vážné zranění posádky vozidla.

- Neumisťujte vysílačku na menší vzdálenost než 15 centimetrů od kardiostimulátoru.
- Dochází-li mezi vysílačkou a nějakým lékařským přístrojem k interferenci, okamžitě vysílačku vypněte.
- Nevyměňujte baterie na místech, kde hrozí výbuch. Při instalaci nebo výměně baterií může dojít ke kontaktnímu zajiskření, které může způsobit výbuch.
- Nacházíte-li se na jakémkoli místě, kde hrozí výbuch, vypněte svůj komunikátor. Jiskry by na takovém místě mohly způsobit výbuch nebo požár, v jehož důsledku by mohlo dojít k fyzické újmě nebo dokonce smrti.
- Nikdy nevhazujte baterie do ohně, protože by mohlo dojít k jejich výbuchu.

Místa, kde hrozí nebezpečí výbuchu, jsou často, ale ne vždy, jasně označena. Patří mezi ně místa, kde se čerpají pohonné hmoty, jako např. dolní paluby na lodích, čerpací či skladovací zařízení paliva nebo chemikálií, místa, na kterých jsou ve vzduchu přítomny chemikálie nebo částice, jako např. obilný, kovový či jiný prach, a jakákoli jiná místa, na kterých jsou běžně umístěna upozornění vyzývající k vypnutí motoru vozidla.

4.4 Nebezpečí otravy

- Baterie uchovávejte mimo dosah dětí.

4.5 Právní otázky

- V některých zemích je zakázáno používat soukromé mobilní vysílačky při řízení motorového vozidla. Je-li tomu tak, opusťte před použitím zařízení komunikaci, po které jedete.
- Nacházíte-li se na palubě letadla, vypněte jednotku, jste-li k tomu vyzváni. Jakékoli použití jednotky musí být v souladu s předpisy dopravce a pokyny posádky.
- Jednotku vypínejte také na místech, kde Vám to nařizují vyvěšená upozornění. V nemocnicích a lékařských zařízení se používají přístroje citlivé na vnější energii vyzařovanou rádiovým kmitočtem.
- Výměna či úprava antény může změnit technické specifikace Vaší soukromé mobilní vysílačky a porušit tak nařízení ES. Nepovolené antény by také mohly poškodit vysílačku.

4.6 Poznámky

- Při vysílání se nedotýkejte antény, jelikož by to mohlo mít nepříznivý vliv na dosah vysílání.
- Nebudete-li zařízení delší dobu používat, vyjměte z něj baterie.

5 Čištění a údržba

- Jednotku čistěte měkkým hadříkem navlhčeným ve vodě. Při čištění jednotky nepoužívejte čistidla ani rozpouštědla, protože by mohla poškodit pouzdro zařízení a vniknout dovnitř, což by způsobilo nevratné poškození jednotky.
- Kontakty baterií lze otírat suchým hadříkem, který nepouští chlupy.
- Pokud jednotka navlhne, vypněte ji a okamžitě z ní vyjměte baterie. Vysušte prostor na baterie měkkým hadříkem, abyste minimalizovali možné poškození vodou. Kryt prostoru na baterie ponechejte sejmutý, buď přes noc nebo dokud jednotka zcela nevyschne.

6 Likvidace zařízení (ekologicky šetrná)

Po skončení životnosti nevyhazujte výrobek do běžného domovního odpadu. Dopravte jej na sběrné místo pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Tento pokyn naleznete na samotném výrobku, v jeho uživatelské příručce a/nebo na krabici.

Některé z materiálů, z nichž je výrobek vyroben, lze opět použít, pokud je odevzdáte na sběrném místě pro recyklaci. Opětovným použitím některých součástí nebo surovin z použitých výrobků přispíváte významnou měrou k ochraně životního prostředí. Chcete-li získat více informací o sběrných místech pro recyklaci v místě svého bydliště, obrat´te se na místní úřady.

7 Použití soukromé mobilní vysílačky

Pokud chcete, aby spolu komunikovaly dvě soukromé mobilní vysílačky, musejí být tyto jednotky naladěny na stejný kanál a musejí se nacházet v dosahu jejich vysílání (až 10 km na otevřeném prostranství). Jelikož tato zařízení používají volná frekvenční pásma (kanály), musejí všechna jednotky, které jsou v provozu, tyto kanály sdílet (celkem 8 kanálů). Důvěrnost proto nelze zaručit. Pokud bude mít někdo svoji soukromou mobilní vysílačku naladěnou na stejný kanál, může Váš rozhovor odposlouchávat. Chcete-li komunikovat (přenášet hlasový signál), musíte stisknout tlačítko (PTT).

Po stisknutí tohoto tlačítka přejde zařízení do vysílacího režimu a vy můžete začít mluvit do mikrofonu. Uslyší vás všechny ostatní soukromé mobilní vysílačky v dosahu, které budou naladěné na stejný kanál a budou v pohotovostním režimu (tzn. nebudou právě vysílat). Předtím, než budete moci na hlasovou zprávu odpovědět, bude muset počkat, až osoba na druhém konci ukončí vysílání. Na konci každého vysílání vyšle jednotka pípnutí. Chcete-li odpovědět, stiskněte jednoduše tlačítko (PTT) a začněte mluvit do mikrofonu.

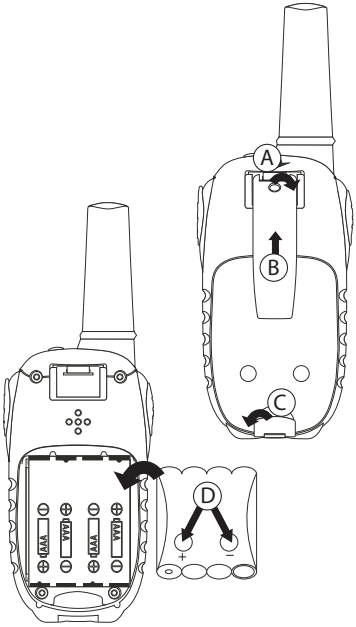
Pokud stisknou tlačítko (PTT) zároveň dva nebo více uživatelů, přijme přijímač pouze nejsilnější signál a ostatní signály budou potlačeny. Proto byste měli vysílat (tisknout tlačítko (PTT)) pouze v případě, je-li kanál volný.

Dosah rádiových vln je silně ovlivněn překážkami jako jsou budovy, železobetonové stavby, terénní nerovnosti, zalesněná krajina, rostliny a podobně... To znamená, že dosah dvou nebo více PMR vysílaček může být v extrémních případech omezen na maximum pouze několik desítek metrů. Brzy poznáte, že PMR vysílačka funguje nejlépe tam, kde je mezi uživateli minimum překážek.

8 Začínáme

8.1 Sejmutí/nasazení přezky na opasek

1. Chcete-li z jednotky sejmout opaskovou přezku (B), zatlačte na ni směrem k anténě a přitom zatáhněte za její jazýček (A).
2. Při nasazování opaskové přezky zpět musíte uslyšet cvaknutí, které znamená, že přezka BeltClip je zajištěná ve správné poloze.



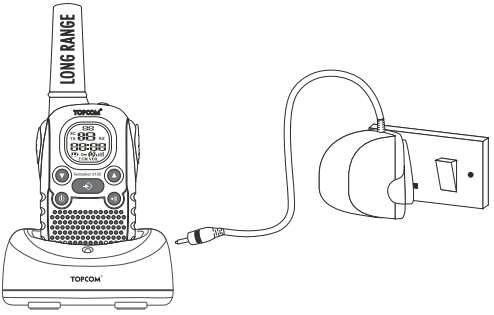
8.2 Instalace baterií

1. Sejměte opaskovou přezku (§ 8.1).
2. S použitím mince uvolněte šroub otáčením proti směru hodinových ručiček a otevřete prostor na baterie. (C)
3. Nainstalujte 4 alkalické baterie typu ‘AAA’ nebo dobíjecí baterie a dbejte přitom na polaritu, jak je uvedeno na obrázku.
4. Nasaďte kryt baterií a opaskovou přezku zpět (§ 8.1).

9 Dobíjecí baterie

Jsou-li do zařízení vloženy soupravy baterií, můžete je phoodlně dobíjet pomocí stolovou nabíječky typu “drop-in”.

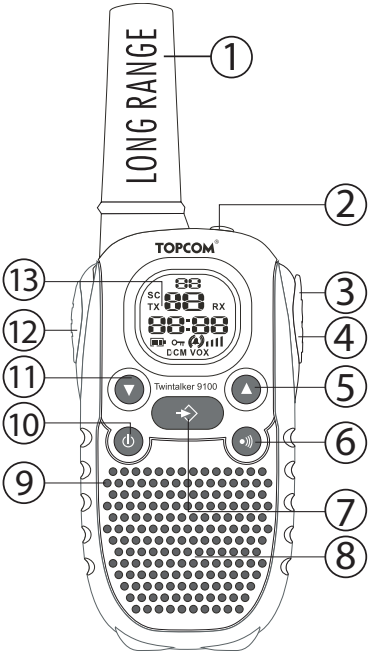
1. Položte stolovou nabíječku na rovný povrch.
2. Zasuňte jeden konec přiloženého adaptéru do zásuvky a druhý konec do konektoru na zadní straně stolové nabíječky.
3. Vložte vysílačku do nabíječky dle návodu.
4. Kontrolka dobíjení se rozsvítí, pokud je zařízení správně vloženo a nabíjí se.



Plné nabití baterií trvá přibližně 8 až 10 hodín.

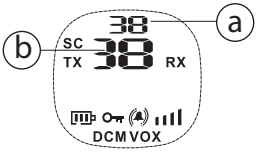
Baterie neskratujte ani je nehádejte do ohně. Kydž zařízení nebudete delší dobu používat, vyjměte z něj baterie.

10 Tlačidlá



1. ANTÉNA
2. NOUDZOVÉ Tlačítko
3. Konektor pro sluchátka
4. Konektor pro nabíječku do auta
5. Tlačítko UP (HORE) ▲
   - Zvýšení hlasitosti reproduktory
   - Výběr následující položky v nabídce
6. Tlačítko CALL (VOLANIE) •))
   - Přenos volacího tónu
7. Tlačítko MENU (NABIDKA)
   - Vstup do nabídky
8. REPRODUKTOR
9. MIKROFON
10. Tlačítko ON/OFF (Zapnutí/vypnutí) ⏻
11. Tlačítko DOWN (DOLE) ▼
    - Snížení hlasitosti reproduktoru
    - Vyberte předcházející položku v nabídce
12. Tlačítko PUSH TO TALK (VYSILANI) PTT
    - Po stlačení je možné vysilat, po uvolněni je možné poslouchat zprávu
    - Potvrzení nastavení v nabídce
13. LCD displej

11 Informace na LCD displeji



a. Kód CTCSS
b. Číslo kanálu

TX	Ikona TX - *Zobrazuje se při přenosu signálu*
RX	Ikona RX - *Zobrazuje se při příjmu signálu*
	Indikátor hlasitosti reproduktoru
	Ikona zámky Zobrazuje se po *uzamknutí klávesnice*
	Indikátor stavu baterie
VOX	Ikona VOX - *Zobrazuje* se v režimu hlasového ovládání (Vox)
SC	Ikona Skenování Zobrazuje se v *aktivním režimu skenování*
DCM	Ikona Dvojité Skenování Zobrazuje se *v aktivním režimu dvojité skenování*
	Ikona Hovor - Zobrazuje se *při* vysílání tónu hovory
	Ikona Vibračního zařízení - Zobrasuje se vždy, když je Aktivní funkce vibrace

12 Indikátor stavu baterie/Indikace slabé baterie

ÚROVEŇ NABITÍ BATERIE je vyznačena počtem čtverečků uvnitř ikony BATERIE na LCD displeji.

- Baterie je nabita
- Baterie je nabita do 2/3
- Baterie je nabita do 1/3
- Vybitá baterie

Je-li ÚROVEŇ NABITÍ BATERIE nízká, ikona BATERIE začne blikat, aby signalizovala nutnosť výměny anebo nabití baterie.

13 Použití zařízení Twintalker 9100

13.1 Zapnutí a vypnutí vysílačky

- Stlačením a podržením se aktivují. Jednotka “pípne” a na LCD displeji se zobrazí aktuální kanál, kód CTCSS a čas.
- Opětovným stlačením a podržením se vypnou. Jednotka “pípne” a na displeji se zobrazí jen čas.

13.2 Uprava hlasitosti reproduktoru

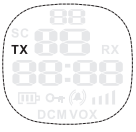
Hlasitost' reproduktoru nastavít' s pomocí ▲ a ▼. Na displeji LCD sa zobrazí uroveň hlasitosti reproduktoru.

13.3 Příjem signálu

Je-li jednotka zapnuta a právě nevysílá, je stále v PŘÍJEMOVEM režimu. Při přijmu signálu na aktuálním kanálu se zobrazuje ikona RX.

Pokud chce někdo vaše vysílání, musí mít naladěn stejný kanál a nastaven stejný kód CTCSS.

13.4 Vysílání signálu



•Chcete-li VYSÍLAT, stiskněte a podržte tlačítko PTT.
•Podržte jednotku ve svislé poloze a s MIKROFONEM ve vzdálenosti 10 cm od úst a začněte do mikrofonu mluvit.
•Po skončení vysílání uvolněte tlačítko PTT.

13.5 Změna kanálu

Vysílačka má k dispozici 8 kanálů.
Chcete-li provést změnu kanálu:

•Stiskněte jednou tlačítko ⇄ a číslo stávajícího kanálu začne na LCD displeji blikat.
•Stiskněte tlačítko ▲ nebo ▼, čímž změníte číslo kanálu.
•Stisknutím tlačítka PTT volbu kanálu potvrdíte a vrátíte se do NORMÁLNÍHO režimu.
•Chcete-li provést potvrzení a přejít na další možnost volby, stiskněte tlačítko ⇄.

POZNÁMKA: Jakákoli vysílačka na stejném kanálu může přijímat a odposlouchávat váš hovor, pokud používá stejný CTCSS kód.

13.6 CTCSS (systém tichého ladění řízený souvislým tónem)

Dvojciferný CTCSS kód odpovídá konkrétnímu tónovému kmitočtu, který vysílačka vysílá. Dva uživatelé na stejném kanálu a s nastaveným CTCSS se vzájemně slyší. Na stejném kanálu ale neuslyší nikoho jiného, pokud nemají tyto osoby na svých vysílačkách aktivovaný úplně stejný CTCSS kód.

Vysílačka má k dispozici 38 CTCSS kódů.

•Stiskněte dvakrát tlačítko ⏩ a CTCSS kód začne blikat.
•Chcete-li zvolit jiný kód, stiskněte tlačítko ▲ nebo ▼.
•Stisknutím tlačítka PTT svoji volbu potvrdíte a vrátíte se do NORMÁLNÍHO režimu.
•Chcete-li provést potvrzení a přejít na další možnost volby, stiskněte ⏩.

POZNÁMKA: Jakákoli vysílačka na stejném kanálu může přijímat a odposlouchávat váš hovor, pokud používá stejný CTCSS kód.

13.7 Sledování

Funkce SLEDOVÁNÍ nabízí možnost zjištění přítomnosti slabších signálů na stávajícím kanálu.

- Chcete-li aktivovat sledování kanálů, stiskněte zároveň tlačítko ⏩ a ▼. Pro nepřetržitý monitoring podržte tato tlačítka po dobu 3 sekund.
- Chcete-li sledování zastavit, stiskněte tlačítko PTT.

13.8 Volba VOX

Vysílačka nabízí možnost vysílání s hlasovou aktivací (VOX). Jste-li v režimu VOX, vysílačka začne vysílat signál poté, co ji aktivuje váš hlas nebo jiný okolní zvuk. Provoz v režimu VOX se nedoporučuje, plánujete-li vysílačku používat v hlučném nebo větrném prostředí.

•Stiskněte třikrát tlačítko ⏩.
•Stiskněte tlačítko▲, čímž zapnete funkci VOX. Chcete-li navolit úroveň citlivosti VOX, která je zobrazena v pravém rohu displeje, stiskněte tlačítko ▲ znova. Chcete-li funkci VOX vypnout, stiskněte tlačítko ▼ a podržte jej tak dlouho, dokud se na displeji nezobrazí OF.
•Nacházíte-li se v režimu VOX, je na displeji zobrazená ikona VOX.
•Chcete-li potvrdit svoji volbu a vrátit se do NORMÁLNÍHO režimu, stiskněte tlačítko PTT.

13.9 Prohledávání kanálů

PROHLEDÁVÁNÍ KANÁLŮ vyhledává aktivní signály v nekonečné smyčce od kanálu 1 po kanál 8.

•Stiskněte a podržte tlačítko ⏩. Stiskněte krátce tlačítko ▲ a zahájí se prohledávání.
•Tlačítka uvolněte.
•Je-li zjištěn aktivní signál (jeden z 8 kanálů), PROHLEDÁVÁNÍ KANÁLŮ se zastaví a vy uslyšíte daný aktivní signál.
•Pro komunikaci na kanálu s aktivním signálem stiskněte tlačítko PTT. Chcete-li prohledávání deaktivovat, stiskněte tlačítko ⏩.

Je-li zjištěn aktivní signál (jeden z 8 kanálů), stiskněte tlačítko ▲ nebo ▼, čímž stávající kanál přeskočíte a budete moci pokračovat v hledání jiného aktivního kanálu.

13.10 Volací tóny

Volací tón upozorní ostatní, že chcete mluvit.

a. Nastavení volacího tónu

Lze zvolit 5 různých volacích tónů.
•Stiskněte čtyřikrát tlačítko ⊛. Zobrazí se CA.
•Chcete-li zvolit jiný volací tón nebo zvolit OFF za účelem aktivace volacích tónů, stiskněte tlačítko ▲ nebo ▼.
•Stisknutím tlačítka PTT svoji volbu potvrdíte a vrátíte se do pohotovostního režimu.

b. Odeslání volacího tónu

Stiskněte krátce tlačítko ◉. Na nastaveném kanálu se bude po dobu 3 vteřin vysílat volací tón.

13.11 Funkce vibračního zařízení

Při přijímání vibračního tonu může Twintalker 9100 vibrovat.
Nastavení signálu “rozumím”.

•Stlačte ⊛ pětkrát zobrazí se ( )
•Tlačítkem ▲ aktivujete (ON) anebo tlačítkem ▼ zablokujete signál vibračního zařízení (OF).
•Chcete-li potvrdit svoji volbu a vrátit se do pohotovostního režimu, stlačte tlačítko PTT.

13.12 Zapnutí/vypnutí pípnutí “rozumím”

Po uvolnění tlačítka PTT vyšle jednotka pípnutí “rozumím”, čímž potvrzuje, že jste přestali hovořit.

Chcete-li nastavit pípnutí “rozumím”:
•Stiskněte pětkrát tlačítko ⊛. Zobrazí se ‘ro’.
•Chcete-li pípnutí “rozumím” aktivovat (ZAP/ON), stiskněte tlačítko ▲.
Chcete-li pípnutí “rozumím” deaktivovat (VYP/OF), stiskněte tlačítko ▼.
•Stisknutím tlačítka PTT svoji volbu potvrdíte a vrátíte se do pohotovostního režimu.

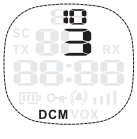
13.13 Zapnutí/vypnutí tónů tlačítek

Při stisknutí některého z tlačítek jednotka krátce pípne.

Chcete-li nastavit tón tlačítek:
•Stiskněte šestkrát tlačítko ⊛. Zobrazí se ‘to’.
•Chcete-li tóny tlačítek aktivovat (ZAP/ON), stiskněte tlačítko ▲. Chcete-li tóny tlačítek deaktivovat (VYP/OF), stiskněte tlačítko ▼.
•Stisknutím tlačítka PTT svoji volbu potvrdíte a vrátíte se do pohotovostního režimu.

13.14 Funkce sledování duálního kanálu

V pohotovostním režimu je vysílačka nastavená na jednom kanálu s CTCSS kódem. Vysílačka bude přijímat pouze signály vysílané na daném kanálu a s CTCSS kódem. Funkce sledování duálního kanálu vám umožňuje sledovat druhý kanál s CTCSS kódem. Tato funkce je pro vás zajímavá v případě, že jste si k přístroji Babytalker zakoupili druhou vysílačku.

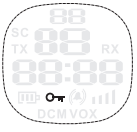


•Stiskněte 7krát tlačítko ⊛ a na displeji se zobrazí DCM OFF.
•Chcete-li změnit kanál, stiskněte tlačítko ▲ nebo ▼.
•Chcete-li volbu kanálu potvrdit a přejít na CTCSS SUB-CHANNEL SELECTION (Volba podkanálu CTCSS), stiskněte tlačítko ⊛.
•Chcete-li změnit CTCSS, stiskněte tlačítko ▲ nebo ▼.
•Pro potvrzení stiskněte tlačítko PTT.

Chcete-li funkci zablokovat, zvolte při nastavování kanálu ‘OF’.

Je-li funkce sledování dvojice kanálů aktivovaná, bude vysílačka sekvenčně přepínat mezi pohotovostním kanálem + CTCSS a duálním kanálem + CTCSS.

13.15 Zámok klávesnice



•Chcete-li aktivovat nebo deaktivovat režim BLOKOVÁNÍ TLAČÍTEK, stiskněte a podržte na dobu 2 vteřin ⊛. Na LCD displeji se zobrazí ikona BLOKOVÁNÍ TLAČÍTEK.
•Chcete-li BLOKOVÁNÍ TLAČÍTEK deaktivovat, znova stiskněte a podržte ⊛.

13.16 Připojení sluchátek s mikrofonem

Zařízení Twintalker 9100 lze používat s externím mikrofonem a reproduktorem (je součástí dodávky).
Potřebný konektor je umístěn pod ochrannou pryžovou krytkou na horní straně jednotky. Chcete-li připojit externí soupravu sluchátek s mikrofonem nebo samostatná sluchátka, nadzvedněte pryžovou klapku na horní straně jednotky, čímž odkryjete konektor. Zasuňte příslušný kolík do konektoru.

13.17 Nouzové tlačítko

Stlačte Nouzové tlačítko (2) na vrchní straně jednotky v případě nouze. Budete slyšet velmi upozorňovací tón.

13.18 Nabíječka do auta

Při uzavřené nabíjecí soupravě batérií můžete použit na dobíjení připojenou nabíječku do auta (12V DC / 200mA).

- Zapojte malý konektor adaptéru do konektoru nabíječky do auta (3) a druhý konec do zapalovače na cigarety.

POZNÁMKA: Plné nabití baterií trvá přibližně 7 až 10 hodín.

Nenabíjejte jednotku, jsou-li nainstalovány běžné alkalické baterie "AAA". Používejte jen dodanou nabíječku do auta. Používání jiné nabíječky způsobí porušení podpisů v oblasti bezpečnosti a bude mít za následek zrušení platnosti oficiálního schválení/záruky pro tento výrobek.

14 Technické údaje

VYSÍLAČKA	
Kanály	8
CTCSS	38
Kmitočet	446,00625MHz - 446,09375 MHz
Dosah	Až 10 Km (na otevřeném prostranství)
Baterie vysílačky	3 x AAA alkalické nebo NiMh dobíjecí
Vysílací výkon	=< 500 mW ERP
Typ modulace	FM - F3E
Krokování kanálů	12,5 kHz

Channel Frequency Chart:		**CTCSS Code Chart**							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Záruka společnosti Topcom

15.1 Záruční doba

Na zařízení je poskytována záruka v délce trvání 24 měsíců. Záruční doba začíná dnem zakoupení nového přístroje. Na standardní ani dobíjecí baterie (typ AA/AAA) se žádná záruka nevztahuje.
Záruka se nevztahuje na spotřební materiál nebo závady, které mají na provoz či hodnotu zařízení zanedbatelný vliv.
Nárok na uplatnění záruky vzniká předložením originálu nebo kopie dokladu o koupi, na kterém musí být uvedeno datum nákupu a model přístroje.

15.2 Uplatnění záruky

Vadný přístroj je nutné vrátit do autorizovaného servisního střediska společnosti Topcom společně s platným dokladem o koupi a vyplněnou servisní kartičkou.
Projeví-li se u přístroje závada během záruční doby, opraví společnost Topcom nebo její autorizované servisní středisko bezplatně jakékoli vady materiálu nebo zpracování, a to buď opravením nebo výměnou nefunkčních zařízení či součástek nefunkčních zařízení. V případě výměny se mohou barva a model vyměněného přístroje lišit od barvy a modelu původně zakoupeného přístroje.
Začátek záruční doby je určen počátečním datem nákupu. V případě, že společnost Topcom nebo některé z jejích servisních středisek přístroj vymění nebo opraví, se záruční doba neprodlužuje.

15.3 Výjimky ze záruky

Záruka se nevztahuje na poškození nebo vady způsobené nesprávným zacházením s přístrojem nebo jeho nesprávným používáním ani na škody vzniklé z důvodu použití neoriginálních součástí nebo příslušenství.
Záruka se nevztahuje na žádné škody způsobené vnějšími vlivy, např. bleskem, vodou či požárem, ani na škody vzniklé během přepravy.
Záruku nelze uplatnit, pokud bylo sériové číslo na přístroji změněno, odstraněno nebo je nečitelné.
Pokud byl přístroj opravován, změněn či upraven uživatelem, pozbývá záruka platnosti.

1 Εισαγωγή

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το Topcom Twintalker. Πρόκειται για μια συσκευή ραδιοεπικοινωνίας χαμηλής ισχύος που δεν έχει άλλες δαπάνες λειτουργίας εκτός από το ελάχιστο κόστος της επαναφόρτισης των μπαταριών.
Το TwinTalker λειτουργεί σε συχνότητες Private Mobile Radio (Ιδιωτικές κινητές ραδιοεπικοινωνίες) και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε οποιαδήποτε χώρα είναι εγκεκριμένο όπως αναγράφεται στο κουτί συσκευασίας και σε αυτό το εγχειρίδιο.

2 Προοριζόμενη χρήση

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διαφορετικούς επαγγελματικούς, καθώς και ψυχαγωγικούς σκοπούς. Για παράδειγμα: για τη διατήρηση επαφής ενώ ταξιδεύετε με 2 ή περισσότερα αυτοκίνητα, κάνετε ποδήλατο ή σκι. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να κρατήσετε επαφή με τα παιδιά σας ενώ παίζουν έξω κτλ.

Περιορισμός:
Ελέγξτε τους τοπικούς κανονισμούς πριν το χρησιμοποιήσετε έξω από τη χώρα όπου αγοράστηκε. Ενδεχομένως το πρότυπο να απαγορεύεται σε αυτή τη χώρα.

3 Σήμα CE και περιορισμοί

Το σύμβολο CE στη μονάδα, στον οδηγό χρήστη και στο κουτί συσκευασίας και υποδηλώνει ότι η μονάδα συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις της οδηγίας R&TTE 1995/5/ΕΚ.

4 Οδηγίες ασφαλείας

4.1 Γενικά

Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που ακολουθούν σχετικά με την ασφάλεια και τη σωστή χρήση. Εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής. Κρατήστε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.

4.2 Εγκαύματα

- Αν το κάλυμμα της κεραίας υποστεί βλάβη, μην το αγγίξετε γιατί αν μια κεραία έρθει σε επαφή με το δέρμα, ενδεχομένως να προκαλέσει ένα ελαφρύ έγκαυμα όταν εκπέμπει.
- Οι μπαταρίες μπορεί να προκαλέσουν υλικές ζημιές όπως καψίματα αν κάποιο αγώγιμο υλικό όπως κοσμήματα, κλειδιά ή αλυσίδες με χάντρες έρθουν σε επαφή με εκτεθειμένους ακροδέκτες. Το υλικό ενδέχεται να δημιουργήσει κλειστό ηλεκτρικό κύκλωμα (βραχυκύκλωμα) και να θερμανθεί πολύ. Δείξτε ιδιαίτερη προσοχή κατά τη χρήση οποιασδήποτε φορτισμένης μπαταρίας, ιδιαίτερα όταν την τοποθετείτε μέσα σε μια τσέπη, πορτοφόλι ή άλλη συσκευασία με μεταλλικά αντικείμενα.

4.3 Προσωπική ασφάλεια

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σας στην περιοχή πάνω από έναν αερόσακο ή στην περιοχή ανάπτυξης του αερόσακου. Οι αερόσακοι φουσκώνουν με μεγάλη δύναμη. Αν η συσκευή επικοινωνίας τοποθετηθεί στην περιοχή ανάπτυξης του αερόσακου και ο αερόσακος φουσκώσει, η συσκευή επικοινωνίας μπορεί να εκσφενδονιστεί με μεγάλη δύναμη και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στους επιβάτες του οχήματος.
- Κρατήστε τον πομποδέκτη τουλάχιστον 15 εκατοστά μακριά από έναν βηματοδότη.
- Απενεργοποιήστε τον πομποδέκτη αμέσως με το που γίνει η παρεμβολή με τον ιατρικό εξοπλισμό.
- Μην αντικαθιστάτε μπαταρίες σε ατμόσφαιρα που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης. Μπορεί να προκληθεί σπινθηρισμός επαφών κατά την εγκατάσταση ή αφαίρεση μπαταριών και να προκληθεί έκρηξη.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή επικοινωνίας σας όταν βρίσκεστε σε οποιαδήποτε περιοχή όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης. Οι σπινθήρες σε αυτές τις περιοχές μπορούν ενδεχομένως να προκαλέσουν έκρηξη ή πυρκαγιά και να προκαλέσουν σωματικό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο.
- Ποτέ μην απορρίπτετε μπαταρίες στη φωτιά καθώς μπορεί να σημειωθεί έκρηξη.

Συνήθως -όμως, όχι πάντα- στις περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης υπάρχει σαφής σχετική σήμανση. Σε αυτές συμπεριλαμβάνονται περιοχές τροφοδοσίας καυσίμων όπως το κατώτερο κατάστρωμα στις βάρκες, εγκαταστάσεις μεταφοράς ή αποθήκευσης καυσίμων ή χημικών, περιοχές όπου ο αέρας περιέχει χημικά ή σωματίδια όπως κόκκους, σκόνη ή σκόνες μετάλλων, όπως και οποιαδήποτε άλλη περιοχή όπου κανονικά θα έπρεπε να κλείσετε τη μηχανή του οχήματός σας.

4.4 Κίνδυνος δηλητηρίασης

- Κρατήστε τις μπαταρίες μακριά από μικρά παιδιά

4.5 Νομοθεσία

- Σε ορισμένες χώρες απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε το PMR ενώ οδηγείτε ένα όχημα. Σε αυτή την περίπτωση πρώτα σταθμεύστε πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν τη συσκευή.
- Απενεργοποιήστε τη μονάδα σας όταν έχετε επιβιβαστεί σε αεροπλάνο και σας δοθεί η σχετική οδηγία. Οποιαδήποτε χρήση αυτής της μονάδας πρέπει να είναι σύμφωνη με τους κανονισμούς της αεροπορικής εταιρείας ή τις οδηγίες του πληρώματος.
- Κλείστε τη μονάδα σας σε οποιεσδήποτε εγκαταστάσεις έχουν αναρτηθεί σχετικές ειδοποιήσεις. Νοσοκομεία ή μονάδες ιατρικής φροντίδας ενδεχομένως να χρησιμοποιούν εξοπλισμό που είναι ευαίσθητος στην εξωτερική ενέργεια RF.
- Η αντικατάσταση ή τροποποίηση της κεραίας μπορεί να επηρεάσει τις προδιαγραφές του πομποδέκτη PMR και να παραβιάσει τους κανονισμούς της ΕΚ. Οι μη εξουσιοδοτημένες κεραίες μπορούν επίσης να προκαλέσουν βλάβη στον πομποδέκτη.

4.6 Σημειώσεις

- Μην αγγίζετε την κεραία κατά τη διάρκεια εκπομπής, καθώς κάτι τέτοιο ενδεχομένως να επηρεάσει την εμβέλεια.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία αν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

5 Καθαρισμός και συντήρηση

- Για να καθαρίσετε τη μονάδα, σκουπίστε την με ένα μαλακό πανί ελαφρά βρεγμένο με νερό. Μην χρησιμοποιήσετε κάποιο καθαριστικό μέσο ή διαλύτες στη μονάδα, καθώς μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στο περίβλημα και να διαρρεύσουν στο εσωτερικό του, προκαλώντας μόνιμη βλάβη.
- Μπορείτε να σκουπίσετε τις επαφές της μπαταρίας με ένα στεγνό ύφασμα χωρίς χνούδια.
- Αν η μονάδα βραχεί, κλείστε την και αφαιρέστε αμέσως τις μπαταρίες. Στεγνώστε τη θήκη της μπαταρίας με ένα μαλακό πανί για να ελαχιστοποιήσετε μια ενδεχόμενη βλάβη εξαιτίας του νερού. Αφήστε το κάλυμμα της θήκης της μπαταρίας ανοιχτό κατά τη διάρκεια της νύχτας ή μέχρι να στεγνώσει εντελώς. Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα αν πρώτα δεν στεγνώσει εντελώς.

6 Απόρριψη της συσκευής

Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής του προϊόντος, μην το πετάξετε στα οικιακά απορρίμματα, αλλά φέρτε το σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στον οδηγό χρήστη και/ή στο κουτί.
Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν εάν τα φέρετε σε κάποιο σημείο συλλογής προϊόντων προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση ορισμένων μερών ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος.
Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας.

7 Χρήση μιας συσκευής PMR

Για να επικοινωνήσουν μεταξύ τους συσκευές PMR πρέπει να ρυθμιστούν όλες στο ίδιο κανάλι και εντός της εμβέλειας λήψης (μέχρι και 10 km σε ανοιχτό πεδίο). Καθώς αυτές οι συσκευές χρησιμοποιούν ελεύθερες ζώνες συχνοτήτων (κανάλια), όλες οι συσκευές που βρίσκονται σε λειτουργία μοιράζονται αυτά τα κανάλια (συνολικά 8 κανάλια). Επομένως, δεν υφίσταται εγγύηση ιδιωτικότητας. Οποιοσδήποτε διαθέτει ένα PMR και έχει ρυθμιστεί στο κανάλι σας μπορεί να ακούσει τη συνομιλία. Αν θέλετε να επικοινωνήσετε (μεταδίδοντας ένα φωνητικό σήμα) πρέπει να πατήσετε το πλήκτρο (PTT).
Μόλις πατήσετε αυτό το πλήκτρο, η συσκευή θα μπει σε λειτουργία εκπομπής και μπορείτε να μιλήσετε στο μικρόφωνο. Όλες οι άλλες συσκευές PMR εντός εμβέλειας, στο ίδιο κανάλι και σε λειτουργία αναμονής (μη εκπομπής) θα ακούν το μήνυμά σας. Πρέπει να περιμένετε

έως ότου το άλλο μέρος σταματήσει να εκπέμπει πριν μπορέσετε να απαντήσετε στο μήνυμα. Στο τέλος της κάθε εκπομπής, η μονάδα εκπέμπει έναν χαρακτηριστικό ήχο. Για να απαντήσετε, απλώς πατήστε το πλήκτρο (PTT) και μιλήστε στο μικρόφωνο.

Αν 2 ή περισσότεροι χρήστες πατήσουν ταυτόχρονα το πλήκτρο (PTT), ο δέκτης θα λάβει μόνο το πιο ισχυρό σήμα και το(τα) άλλο(-α) σήμα(-τα) θα κατασταλεί(-ούν). Επομένως, θα πρέπει να εκπέμπετε μόνο ένα σήμα (πατήστε το πλήκτρο (PTT)) όταν το κανάλι είναι ελεύθερο.

Η εμβέλεια των ραδιοκυμάτων επηρεάζεται έντονα από εμπόδια όπως π.χ. κτίρια, κατασκευές από σκυρόδεμα/ μέταλλο, το ανάγλυφο του εδάφους, δάση, φυτά κ.λπ. Αυτό σημαίνει ότι η εμβέλεια μεταξύ δύο ή περισσοτέρων PMR μπορεί, σε κάποιες ακραίες περιπτώσεις, να περιοριστεί ακόμη και σε μερικές δεκάδες μέτρα. Σύντομα θα παρατηρήσετε ότι το σύστημα PMR λειτουργεί καλύτερα, όταν υπάρχει ο ελάχιστος αριθμός εμποδίων ανάμεσα στους χρήστες.

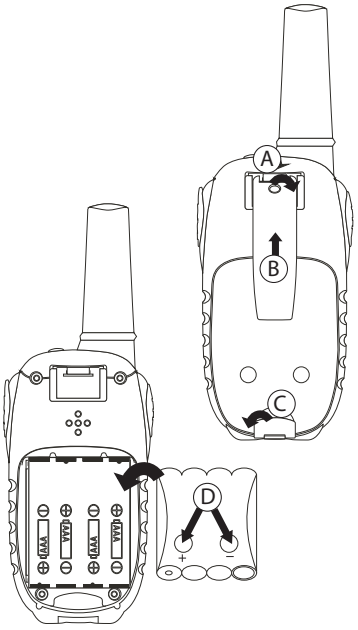
8 Ξεκινώντας

8.1 Αφαίρεση/Τοποθέτηση του κλιπ ζώνης

1. Για να αφαιρέσετε το κλιπ από τη μονάδα, σπρώξτε το κλιπ ζώνης (B) προς την κεραία, καθώς πιέζετε την ασφάλεια του κλιπ (A).
2. Κατά την επανατοποθέτηση του κλιπ ζώνης, θα ακούσετε ένα κλικ που θα υποδεικνύει ότι το κλιπ ζώνης έχει εφαρμόσει στη θέση του.

8.2 Τοποθέτηση μπαταρίας

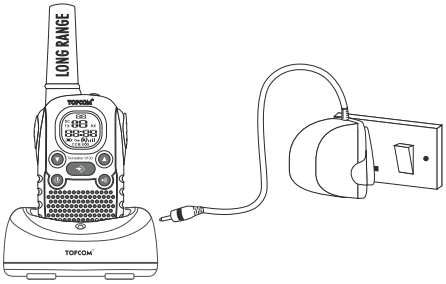
1. Αφαίρεση του κλιπ ζώνης (§ 8.1).
2. Ανοίξτε την ασφάλεια κλειδώματος (C) και σύρετε έξω το κάλυμμα της μπαταρίας.
3. Τοποθετήστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία με την πολικότητα όπως απεικονίζεται. Βεβαιωθείτε ότι οι μεταλλικές επαφές στο πλαϊνό μέρος (D) είναι στραμμένες προς το εξωτερικό μέρος του πομποδέκτη έτσι ώστε να έρχονται σε επαφή με το καπάκι της θήκης της μπαταρίας.
4. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας και του κλιπ ζώνης (§ 8.1).



9 Φόρτιση μπαταριών

Αφού τοποθετηθούν οι μπαταρίες, ο επιτραπέζιος φορτιστής παρέχει τη δυνατότητα εύκολης φόρτισης

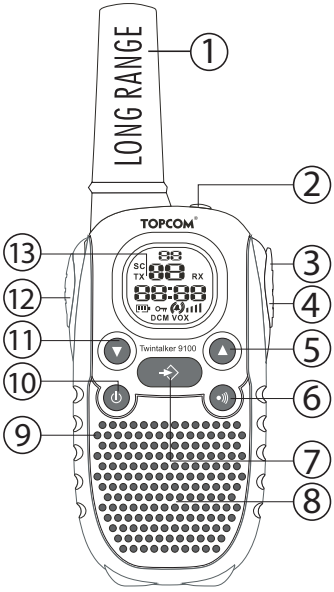
1. Τοποθετήστε τον επιτραπέζιο φορτιστή πάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια.
2. Συνδέστε το ένα άκρο του παρεχόμενου μετασχηματιστή στην ηλεκτρική πρίζα και το άλλο άκρο στην υποδοχή στο πίσω μέρος του επιτραπέζιου φορτιστή.
3. Τοποθετήστε τον πομποδέκτη στο φορτιστή όπως υποδεικνύεται.
4. Η ενδεικτική λυχνία φόρτισης θα ανάψει αν η συσκευή έχει τοποθετηθεί σωστά και φορτίζεται.



Θα χρειαστούν περίπου 8 με 10 ώρες για μια πλήρη φόρτιση των μπαταριών.

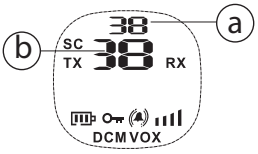
Μην βραχυκυκλώνετε και μην απορρίπτετε στη φωτιά. Αφαιρέστε τις μπαταρίες αν αυτή η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

10 Πλήκτρα



1. ΚΕΡΑΙΑ
2. Πλήκτρο ΠΑΝΙΚΟΣ
3. Υποδοχή ΑΚΟΥΣΤΙΚΟ
4. Υποδοχή φορτιστή αυτοκινήτου
5. Πλήκτρο ΕΠΑΝΩ ▲
   - Αυξάνει την ένταση του ηχείου
   - Επιλέγει το επόμενο στοιχείο στο μενού
6. Πλήκτρο ΚΛΗΣΗ
   - Εκπέμπει έναν ήχο κλήσης
7. Πλήκτρο ΜΕΝΟΥ
   - Εισάγει στο μενού
8. ΗΧΕΙΟ.
9. ΜΙΚΡΟΦΩΝΟ
10. Πλήκτρο ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ
11. Πλήκτρο ΚΑΤΩ ▼
    - Μειώνει την ένταση του ηχείου
    - Επιλέγει το προηγούμενο στοιχείο στο μενού.
12. Πλήκτρο PUSH TO TALK (PTT)
    - Πατήστε το για να μιλήσετε ή αφήστε το για να ακούσετε
    - Επιβεβαιώνει μια ρύθμιση στο μενού
13. Οθόνη LCD

11 Πληροφορίες οθόνης LCD



a. Κωδικός CTCSS
b. Αριθμός καναλιού

TX Εικονίδιο εκπομπής - *Εμφανίζεται κατά την εκπομπή σήματος*

RX Εικονίδιο λήψης - *Εμφανίζεται κατά τη λήψη σήματος*

Ένδειξη έντασης ηχείου

Εικονίδιο κλειδώματος - *Εμφανίζεται όταν το πληκτρολόγιο είναι κλειδωμένο*.

Ένδειξη επιπέδου φόρτισης μπαταρίας

VOX Εικονίδιο VOX - Εμφανίζεται κατά τη λειτουργία εκπομπής ενεργοποίησης μέσω φωνής (Vox)

SC Εικονίδιο σάρωσης - *Εμφανίζεται όταν είναι ενεργή η λειτουργία της σάρωσης*

DCM Εικονίδιο διπλής σάρωσης - *Εμφανίζεται όταν είναι ενεργή η λειτουργία διπλής σάρωσης*

Εικονίδιο κλήσης - Εμφανίζεται όταν εκπέμπετε έναν ήχο κλήσης

Εικονίδιο δόνησης - Εμφανίζεται όταν είναι ενεργή η λειτουργία της δόνησης

12 'Ενδειξη επιπέδου φόρτισης μπαταρίας/χαμηλής μπαταρίας

Το ΕΠΙΠΕΔΟ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ υποδεικνύεται από τον αριθμό των τετραγώνων εντός του εικονιδίου ΜΠΑΤΑΡΙΑ στην οθόνη LCD.

Πλήρης μπαταρία

Μπαταρία φορτισμένη κατά τα 2/3

Μπαταρία φορτισμένη κατά το 1/3

Άδεια μπαταρία

Όταν το ΕΠΙΠΕΔΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ είναι χαμηλό, το εικονίδιο ΜΠΑΤΑΡΙΑ αναβοσβήνει για να υποδείξει ότι οι μπαταρίες πρέπει να αντικατασταθούν ή να επαναφορτιστούν.

13 Χρήση του Twintalker 9100

13.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της μονάδας

- Για να ενεργοποιήσετε τη μονάδα, πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⏻. Θα ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος και η οθόνη LCD θα εμφανίσει το τρέχον κανάλι, τον κωδικό CTCSS και την ώρα.
- Για να απενεργοποιήσετε τη μονάδα, πατήστε και κρατήστε πατημένο ξανά το πλήκτρο ⏻. Θα ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος και θα εμφανιστεί μόνο η ώρα.

13.2 Ρύθμιση έντασης ηχείου

Η ένταση ηχείου μπορεί να ρυθμιστεί μέσω της χρήσης των πλήκτρων ▲ και ▼ . Το επίπεδο της έντασης ηχείου εμφανίζεται στην LCD.

13.3 Λήψη σήματος

Η μονάδα βρίσκεται συνεχώς στη λειτουργία ΛΗΨΗ όταν η μονάδα είναι ενεργοποιημένη και δεν εκπέμπει. Όταν λαμβάνετε ένα σήμα στο τρέχον κανάλι, εμφανίζεται το εικονίδιο λήψης (RX).

Προκειμένου οι άλλοι να λάβουν την εκπομπή σας, πρέπει να έχουν ρυθμίσει τις συσκευές τους στο ίδιο κανάλι και στον ίδιο κωδικό CTCSS.

13.4 Εκπομπή σήματος

- Για ΕΚΠΟΜΠΗ πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο PTT.
- Κρατήστε τη μονάδα σε κάθετη θέση με το ΜΙΚΡΟΦΩΝΟ σε απόσταση 10 cm από το στόμα και μιλήστε στο μικρόφωνο.
- Αφήστε το πλήκτρο PTT μετά το τέλος της εκπομπής.

13.5 Αλλαγή καναλιών

Το PMR διαθέτει 8 διαθέσιμα κανάλια.

Για να αλλάξετε κανάλια:

- Πατήστε μια φορά το πλήκτρο ⏎ και ο τρέχων αριθμός καναλιών αναβοσβήνει στην οθόνη LCD.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ ή το πλήκτρο ▼ για να αλλάξετε κανάλι.
- Πατήστε το πλήκτρο PTT για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας και να επιστρέψετε στην ΚΑΝΟΝΙΚΗ λειτουργία.

• Για να επιβεβαιώσετε και να μεταβείτε στην επόμενη επιλογή, πατήστε το πλήκτρο ⊛.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οποιοσδήποτε διαθέτει ένα PMR και έχει ρυθμιστεί στο ίδιο κανάλι μπορεί να λάβει και να ακούσει τη συνομιλία, ακόμα και αν ο άλλος χρησιμοποιεί κωδικό CTCSS.

13.6 CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System)

Ο διψήφιος κωδικός CTCSS αντιστοιχεί σε μια συγκεκριμένη συχνότητα τόνου που εκπέμπει ο πομποδέκτης. Δύο χρήστες που έχουν ρυθμίσει τις συσκευές τους στο ίδιο κανάλι και CTCSS μπορούν να ακούσουν ο ένας τον άλλον. Δεν θα μπορούν να ακούσουν κάποιον άλλο στο κανάλι εκτός και αν οι άλλοι πομποδέκτες έχουν ενεργοποιήσει ακριβώς τον ίδιο κωδικό CTCSS.

Το PMR διαθέτει 38 κωδικούς CTCSS.

• Πατήστε δύο φορές το πλήκτρο ⊛ και ο κωδικός CTCSS αναβοσβήνει
• Πατήστε το πλήκτρο ▲ ή το πλήκτρο ▼ για να επιλέξετε άλλον κωδικό.
• Πατήστε το πλήκτρο PTT για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας και να επιστρέψετε στην ΚΑΝΟΝΙΚΗ λειτουργία.
• Για να επιβεβαιώσετε και να μεταβείτε στην επόμενη επιλογή, πατήστε το πλήκτρο ⊛.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οποιοδήποτε PMR έχει ρυθμιστεί στο ίδιο κανάλι μπορεί να λάβει και να ακούσει τη συνομιλία, ακόμα και αν ο άλλος χρησιμοποιεί κωδικό CTCSS.

13.7 Παρακολούθηση

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ για να ελέγξετε για πιο ασθενή σήματα στο υπάρχον κανάλι.

- Πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά ⊛ και ▼ για να ενεργοποιήσετε την παρακολούθηση καναλιών. Κρατήστε πατημένα αυτά τα κουμπιά για 3 δευτερόλεπτα για να προβείτε σε συνεχή παρακολούθηση.
- Πατήστε το πλήκτρο PTT για να σταματήσετε την παρακολούθηση

13.8 Επιλογή VOX

Το PMR υποστηρίζει τη λειτουργία εκπομπής ενεργοποίησης λόγω φωνής (VOX). Στη λειτουργία VOX, ο πομποδέκτης εκπέμπει ένα σήμα όταν ενεργοποιηθεί από τη φωνή σας ή από άλλον ήχο στον περιβάλλοντα χώρο. Η λειτουργία VOX δεν συνιστάται αν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τον πομποδέκτη σε περιβάλλον με πολύ θόρυβο ή πολύ αέρα.

- Πατήστε το πλήκτρο ⊛ 3 φορές.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία VOX και πατήστε ξανά το πλήκτρο ▲ για να επιλέξετε το επίπεδο ευαισθησίας VOX που υποδεικνύεται στη δεξιά γωνία της οθόνης. Πατήστε το πλήκτρο ▼ μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη OF στην οθόνη για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία VOX.
- Στη λειτουργία VOX, εμφανίζεται το εικονίδιο VOX.
- Για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας και να επιστρέψετε στην ΚΑΝΟΝΙΚΗ λειτουργία, πατήστε το πλήκτρο PTT.

13.9 Σάρωση καναλιών

Η ΣΑΡΩΣΗ ΚΑΝΑΛΙΩΝ εκτελεί αναζήτηση για ενεργά σήματα κυκλικά από το κανάλι 1 έως 8.

- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⊛ . Πατήστε σύντομα το πλήκτρο ▲ για να ξεκινήσει η σάρωση.
- Αφήστε τα πλήκτρα.
- Όταν εντοπιστεί ένα ενεργό σήμα (ένα από τα 8 κανάλια), η ΣΑΡΩΣΗ ΚΑΝΑΛΙΩΝ διακόπτεται προσωρινά και ακούτε ένα ενεργό σήμα.
- Πατήστε το πλήκτρο PTT για να επικοινωνήσετε μέσω του καναλιού ενεργού σήματος. Πατήστε το πλήκτρο ⊛ για να απενεργοποιήσετε τη σάρωση καναλιών.

Όταν εντοπιστεί ένα ενεργό σήμα (ένα από τα 8 κανάλια), πατήστε το πλήκτρο ▲ ή το πλήκτρο ▼ για να παρακάμψετε το τρέχον κανάλι και να συνεχίσετε να αναζητάτε ένα άλλο ενεργό κανάλι

13.10 Ήχοι κλήσης

Ένας ήχος κλήσης ειδοποιεί άλλους ότι θέλετε να μιλήσετε.

a. Ρύθμιση του ήχου κλήσης

Μπορούν να επιλεγούν 5 διαφορετικοί ήχοι κλήσης.

- Πατήστε το πλήκτρο ⊛ 4 φορές. Εμφανίζεται η ένδειξη CA.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ ή το πλήκτρο ▼ για να επιλέξετε έναν άλλο ήχο κλήσης ή επιλέξτε OF για να ενεργοποιήσετε τους ήχους κλήσης.
- Πατήστε το πλήκτρο PTT για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας και να επιστρέψετε στη λειτουργία αναμονής.

b. Εκπομπή ενός ήχου κλήσης

Πατήστε σύντομα το πλήκτρο ◉. Ο ήχος κλήσης εκπέμπει για 3 δευτερόλεπτα στο κανάλι που έχει ρυθμιστεί.

13.11 Λειτουργία δόνησης

Κατά τη λήψη ενός ήχου κλήσης, το Twintalker 9100 διαθέτει επίσης δυνατότητα δόνησης.

- Πατήστε το πλήκτρο 5 φορές. ‘Εμφανίζεται η ένδειξη ( )’.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ για να ενεργοποιήσετε (ON) ή ▼ να απενεργοποιήσετε (OF) τη Δόνηση.
- Πατήστε το πλήκτρο PTT για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας και να επιστρέψετε στη λειτουργία αναμονής.

Η δυνατότητα δόνησης λειτουργεί μόνο αν στείλετε έναν τόνο κλήσης μέσω του Twintalker 9100. Δεν θα λειτουργήσει με PMR ή κάποιο άλλο μοντέλο ή κατασκευή.

13.12 Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση του Roger Beep (σήμα ετοιμότητας)

Αφού αφήσετε το πλήκτρο PTT, η μονάδα εκπέμπει το σήμα "roger beep", το οποίο επιβεβαιώνει ότι σταματήσατε να μιλάτε.

Για να ρυθμίσετε τη λειτουργία Roger Beep (σήμα ετοιμότητας).
- Πατήστε το πλήκτρο 6 φορές. Εμφανίζεται η ένδειξη ‘ro’.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ για να ενεργοποιήσετε (ON) ή το πλήκτρο ▼ να απενεργοποιήσετε (OF) το σήμα "Roger-Beep".
- Πατήστε το πλήκτρο PTT για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας και να επιστρέψετε στη λειτουργία αναμονής.

13.13 Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση ήχου πλήκτρων

Όταν πατάτε ένα πλήκτρο, η μονάδα εκπέμπει έναν σύντομο χαρακτηριστικό ήχο.

Για να ρυθμίσετε τον ήχο πλήκτρων.
- Πατήστε το πλήκτρο 7 φορές. Εμφανίζεται η ένδειξη ‘to’.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ για να ενεργοποιήσετε (ON) ή το πλήκτρο ▼ για να απενεργοποιήσετε (OF) τον ήχο πλήκτρων.
- Πατήστε το πλήκτρο PTT για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας και να επιστρέψετε στη λειτουργία αναμονής.

13.14 Λειτουργία παρακολούθησης δύο καναλιών

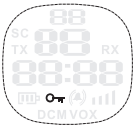
Στη λειτουργία αναμονής, το PMR ρυθμίζεται σε ένα κανάλι που έχει ρυθμιστεί με κωδικό CTCSS. Το PMR λαμβάνει μόνο σήματα που εκπέμπονται σε αυτό το κανάλι και σε αυτόν τον κωδικό CTCSS.
Η Λειτουργία παρακολούθησης δύο καναλιών σας επιτρέπει να παρακολουθείτε ένα δεύτερο κανάλι με κωδικό CTCSS.

- Πατήστε το πλήκτρο ⊛ 8 φορές και η ένδειξη DCM OFF (Απενεργοποίηση λειτουργίας παρακολούθησης δύο καναλιών) εμφανίζεται στην οθόνη.
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ ή το πλήκτρο ▼ για να αλλάξετε κανάλι.
- Πατήστε το πλήκτρο ⊛ για να επιβεβαιώσετε την επιλογή καναλιού και μεταβείτε στην ΕΠΙΛΟΓΗ ΥΠΟΚΑΝΑΛΙΟΥ CTCSS
- Πατήστε το πλήκτρο ▲ ή το πλήκτρο ▼ για να αλλάξετε το CTCSS.
- Πατήστε το πλήκτρο PTT για επιβεβαίωση.

Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία, επιλέξτε 'OFF' (Απενεργοποίηση) κατά τη ρύθμιση του καναλιού.

Όταν έχει ενεργοποιηθεί η Λειτουργία παρακολούθησης δύο καναλιών, το PMR αλλάζει διαδοχικά ανάμεσα στο κανάλι αναμονής + CTCSS και στα Δύο κανάλια + CTCSS.

13.15 Κλείδωμα πλήκτρων



- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⊛ για 5 δευτερόλεπτα για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΠΛΗΚΤΡΩΝ. Το εικονίδιο ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΠΛΗΚΤΡΩΝ εμφανίζεται στην οθόνη LCD.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⊛ για να απενεργοποιήσετε το ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΠΛΗΚΤΡΩΝ

13.16 Σύνδεση ακουστικών

Το Twintalker 9100 μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ένα προαιρετικό εξωτερικό μικρόφωνο και ηχείο. Η υποδοχή βρίσκεται κάτω από το προστατευτικό ελαστικό κάλυμμα στη δεξιά πλευρά της μονάδας. Για να συνδέσετε τα ακουστικά εξωτερικού ηχείου/μικροφώνου ή το ακουστικό, σηκώστε το ελαστικό κάλυμμα στο πάνω μέρος της μονάδας για να αποκαλύψετε την υποδοχή.
Τοποθετήστε το κατάλληλο βύσμα στην υποδοχή.

13.17 Πλήκτρο ΠΑΝΙΚΟΣ

Πατήστε το πλήκτρο "Πανικός" (2) στο πάνω μέρος της μονάδας σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Θα μπορείτε να ακούσετε έναν πολύ δυνατό ήχο ειδοποίησης.

13.18 Φορτιστής αυτοκινήτου

Όταν χρησιμοποιείται τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που παρέχεται, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αυτοκινήτου που παρέχεται (12V DC / 200mA) για να φορτίσετε.

- Τοποθετήστε το μικρό βύσμα του μετασχηματιστή στην υποδοχή του φορτιστή αυτοκινήτου (3) και την άλλη άκρη στην υποδοχή αναπτήρα του αυτοκινήτου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρειάζονται περίπου 7 με 10 ώρες για μια πλήρη φόρτιση των μπαταριών.

Μην φορτίσετε αυτήν τη μονάδα όταν είναι τοποθετημένες κοινές αλκαλικές μπαταρίες "AAA".
Χρησιμοποιήστε μόνο το φορτιστή αυτοκινήτου που παρέχεται. Η χρήση άλλου φορτιστή συνεπάγεται μη συμμόρφωση με τον κανονισμό ασφαλείας και ακυρώνει οποιαδήποτε έγκριση/εγγύηση για αυτό το προϊόν.

14 Τεχνικές προδιαγραφές

PMR	
Κανάλια	8
CTCSS	38
Συχνότητα	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Εμβέλεια	Μέχρι και 10 Km (Ανοιχτό πεδίο)
Μπαταρίες PMR	4 x AAA αλκαλικές μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NiMh
Ισχύς εκπομπής	=< 500mW ERP
Τύπος διαμόρφωσης	FM - F3E
Απόσταση καναλιών	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Εγγύηση

15.1 Περίοδος εγγύησης

Οι μονάδες Topcom έχουν εγγύηση 24 μηνών. Η εγγύηση ξεκινάει από την ημερομηνία αγοράς της νέας μονάδας. Η εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα ή ελαττώματα με αμελητέα επίδραση στη λειτουργία ή την αξία του εξοπλισμού.
Η εγγύηση αποδεικνύεται με προσκόμιση ενός αντιγράφου της αυθεντικής απόδειξης αγοράς, στην οποία αναγράφονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της συσκευής.

15.2 Χρήση της εγγύησης

Οι ελαττωματικές μονάδες πρέπει να επιστρέφονται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης και να συνοδεύονται από έγκυρη απόδειξη αγοράς. Εάν η μονάδα παρουσιάσει κάποιο ελάττωμα κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, το κέντρο τεχνικής υποστήριξης αναλαμβάνει δωρεάν την επισκευή οιωνδήποτε ελαττωμάτων, τα οποία οφείλονται σε ελαττωματικό υλικό ή κατασκευαστικό σφάλμα.
Εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια του κέντρου τεχνικής υποστήριξης να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από την εγγύηση, προβαίνοντας είτε σε επισκευή είτε σε αλλαγή των ελαττωματικών μονάδων ή μερών των ελαττωματικών μονάδων. Σε περίπτωση αντικατάστασης, ενδέχεται μην διατίθεται το χρώμα και το μοντέλο της αρχικά αγορασθείσας μονάδας.
Ως ημερομηνία έναρξης της περιόδου ισχύος της εγγύησης ορίζεται η ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση αλλαγής ή επισκευής της μονάδας από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης, η περίοδος ισχύος της εγγύησης δεν παρατείνεται.

15.3 Εξαιρέσεις

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες ή ελαττώματα τα οποία οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή λειτουργία και βλάβη που προκύπτει από τη χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκόμενων.
Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν βλάβη η οποία οφείλεται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως αστραπή, νερό και φωτιά, ούτε βλάβη που προκύπτει κατά τη μεταφορά της μονάδας.
Δεν μπορεί να εγερθεί αξίωση εγγύησης εάν ο σειριακός αριθμός επί της μονάδας μεταβληθεί, αφαιρεθεί ή καταστεί δυσανάγνωστος.

1 Wstęp

Dziękujemy za zakup urządzenia Topcom Twintalker. Jest to komunikacyjne urządzenie radiowe zasilane niskim napięciem, którego koszty eksploatacyjne ograniczają się do doładowania baterii.
TwinTalker działa na radiowych częstotliwościach prywatnych, i można z niego korzystać w każdym kraju, gdzie te częstotliwości sa udostępnione, wg wkazań na opakowaniu oraz zawartych w tej instrukcji.

2 Przeznaczenie

Urządzenie może być stosowane zarówno przez profesjonalistów, jak i w celach rekreacyjnych. Na przykład: w celu utrzymywania łączności podczas podróży 2 lub więcej samochodami, podczas przejażdżek rowerowych, jazdy na nartach itd. Można je stosować np. do utrzymywania łączności z dziećmi, gdy bawią się na zewnątrz.

Ograniczenie:
Sprawdź lokalne przepisy w kraju użytkowania, zanim zaczniesz korzystać z urządzenia. W niektórych krajach stosowanie urządzenia może być zabronione.

3 Oznaczenie CE i ograniczenia

Symbol CE na urządzeniu, w instrukcji użytkownika i na opakowaniu oznacza, że urządzenie odpowiada istotnym wymaganiom dyrektywy R&TTE 1995/5/EC.

4 Instrukcje bezpieczeństwa

4.1 Informacje ogólne

Należy dokładnie zapoznać się z poniższymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz prawidłowego użytkowania, Należy sie również zapoznać z wszystkimi funkcjami urządzenia. Tę instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wglądu.

4.2 Obrażenia wynikające z poparzeń

- Jeżeli osłona anteny jest uszkodzona, nie należy jej dotykać, ponieważ kontakt anteny ze skórą może spowodować niegroźne oparzenia podczas transmisji.
- Baterie mogą spowodować uszkodzenia mienia (przypalenie), jeżeli obiekty wykonane z materiałów przewodzących, jak np. biżuteria, kluczyki itd. będą stykać się z nieizolowanymi stykami. Materiały takie mogą zamknąć obwód, powodując zwarcie, i w konsekwencji mogą się znacznie nagrzać. Zachowaj ostrożność podczas obchodzenia się z naładowanymi bateriami, w szczególności, gdy chowasz je do kieszeni, torebki lub w inne miejsca, gdzie znajdują się metalowe obiekty.

4.3 Bezpieczeństwo osób

- Nie umieszczaj urządzenia nad poduszką powietrzną w samochodzie lub strefą wybuchu poduszki powietrznej. Poduszki powietrzne wybuchają z dużą siłą. Jeżeli urządzenie zostanie umieszczone w strefie wybuchu poduszki powietrznej, a ta zostanie uaktywniona, może ono zostać wyrzucone z wielką siłą, powodując poważne obrażenia u pasażerów pojazdu.
- Odbiornik należy trzymać w odległości przynajmniej 15 centymetrów od rozrusznika serca.
- W razie zakłóceń pracy sprzętu medycznego, należy odbiornik natychmiast wyłączyć.
- Nie wymieniaj baterii w środowisku zagrażającym wybuchem. Podczas instalacji lub wymiany baterii może wystąpić iskrzenie na stykach, co zagraża wybuchem.
- Wyłącz odbiornik, gdy znajdziesz się w środowisku zagrażającym wybuchem. W takich miejscach iskrzenie może spowodować wybuch lub pożar, co grozi obrażeniami, a nawet śmiercią.
- Nigdy nie wrzucaj baterii do ognia, ponieważ mogą wybuchnąć.

Miejsca, gdzie występuje zagrażenie wybuchem są zazwyczaj - choć nie zawsze - oznaczone. Obejmują one strefy napełniania paliwem, takie jak dolne pokłady statków, obiekty, gdzie przechowywane są lub przelewane paliwa i chemikalia; strefy, gdzie w atmosferze obecne są chemikalia lub cząsteczki materiałów takich jak ziarno, pył i opiłki metali, oraz wszelkie inne miejsca, gdzie zalecane jest wyłączenie silnika.

4.4 Ryzyko zatrucia

- Chronić baterie przed dziećmi

4.5 Nota prawna

- W niekórych krajach korzystanie z PMR jest zabronione podczas jazdy. W takim wypadku, aby skorzystać z urządzenia konieczne jest zjechanie z trasy.
- Jeżeli personel samolotu nakaże wyłączenie urządzenia, należy się do tego dostosować. Korzystanie z urządzenia musi odbywać się zgodnie z przepisami dotyczącymi ruchu lotniczego lub poleceniami załogi samolotu.
- Wyłącz urządzenie w miejscach, w których wywieszone są tabliczki zakazujące jego używania. W szpitalach i ośrodkach zdrowia może być stosowany sprzęt, kóry jest wrażliwy na fale radiowe.
- Wymiana lub modyfikacja anteny może mieć wpływ na parametry radiowe PMR i być niezgodna z przepisami CE. Anteny pochodzące z nieznanego źrodła mogą również uszkodzić radio.

4.6 Uwagi

- Nie dotykaj anteny podczas transmisji; może to mieć negatywny wpływ na jakość przekazu.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij z niego baterie.

5 Czyszczenie i konserwacja

- Urządzenie należy czyścić lekko zwilżoną szmatką. NIe stosuj środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą uszkodzić obudowę i przedostać się do środka, co trwale uszkodzi urządzenie.
- Styki baterii można czyścić bezwłóknistą szmatką.
- Jeżeli urządzenie ulegnie zawilgoceniu, natychmiast je wyłącz i wyjmij baterie. Osusz przedział baterii suchą szmatką w celu zminimalizowania uszkodzeń wynikających z zalania. Klapkę przedziału baterii zostaw otwartą na noc lub do całkowitego wyschnięcia. Nie korzystaj z urządzenia zanim całkowicie nie wyschnie.

6 Utylizacja urządzenia

Pod koniec okresu eksploatacji produktu, nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale zanieść do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi i/lub opakowaniu.
Niektóre materiały wchodzące w skład niniejszego produktu można ponownie wykorzystać, jeżeli zostaną dostarczone do punktu zbiórki w celu recyklingu. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów, przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony środowiska.
Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

7 Korzystanie z urządzenia PMR

Aby możliwa była komunikacja między urządzeniami PMR, muszą one być ustawione na ten sam kanał i znajdować się w zasięgu (do 10 km na otwartej przestrzeni). Ponieważ urządzenia korzystają z pasm częstotliwości (kanałów), wszystkie działające urządzenia korzystają z tych kanałów (w sumie 8). Z tego względu nie można zagwarantować prywatności rozmów. Każda osoba posiadająca urządzenie PMR nastawione na ten sam kanał będzie słyszeć Twoją rozmowę. Jeżeli chcesz nawiązać komunikację (transmisja sygnału głosowego), musisz wcisnąć przycisk (PTT).
Po wciśnięciu tego przycisku urządzenie przejdzie w tryb transmisji, i możesz zacząć mówić do mikrofonu. Wszystkie inne urządzenia PMR w zasięgu sygnału znajdujące się na tym samym kanale w trybie gotowości (czyli nie w czasie transmisji) wyemitują Twoją wiadomość. Zanim będziesz mógł odpowiedzieć, musisz poczekać, aż druga osoba zakończy transmisję. Pod koniec każdej transmisji usłyszysz sygnał dźwiękowy. Aby odpowiedzieć, po prostu wciśnij przycisk (PTT) i mów do mikrofonu.

Jeżeli 2 lub więcej użytkowników wciśnie przycisk (PTT) równocześnie, do odbiorcy dotrze tylko najmocniejszy sygnał, a pozostałe sygnały zostaną stłumione. Z tego względu transmisja sygnału powinna odbywać się (wciśnięcie przycisku (PTT)) tylko wtedy, gdy kanał jest wolny.

Zasięg fal radiowych jest silnie ograniczany przez przeszkody, takie jak budynki, konstrukcje betonowe/metalowe, nierówności terenu, lasy, fabryki…Oznacza to że, w niektórych ekstremalnych sytuacjach, zasięg pomiędzy dwoma urządzeniami PMR może być ograniczony do kilkudziesięciu metrów. PMR działa najlepiej przy minimalnej ilości przeszkód pomiędzy użytkownikami.

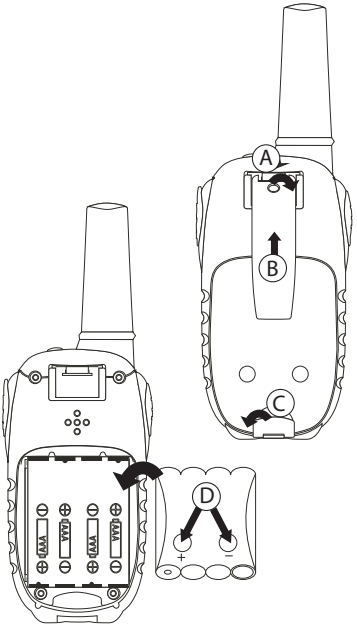
8 Rozpoczęcie pracy

8.1 Zakładanie/zdejmowanie klipsa do pasa

1. Aby zdjąć klips z urządzenia, pchnij go (B) w kierunku anteny, pociągając równocześnie za występ (A).
2. Przy zakładaniu usłyszysz cichy trzask, wskazujący, że klips zatrzasnął się w położeniu.

8.2 Wkładanie baterii

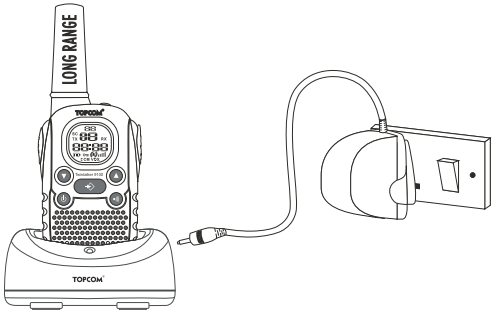
1. Zdejmij klips (§ 8.1).
2. Otwórz zapadkę (C) i wysuń klapkę przedziału baterii.
3. Zamontuj pakiet z bateriami, zwracając uwagę na biegunowość. Pamiętaj, że metalowe styki po stronie (D) powinny być zwrócone na zewnątrz odbiornika, by stykały się z klapką przedziału baterii.
4. Zamontuj ponownie klapkę przedziału baterii i klips (§ 8.1).



9 Ładowanie baterii

Gdy zainstalowane są baterie, urządzenie mozna ustawić na ładowarce w celu doładowania

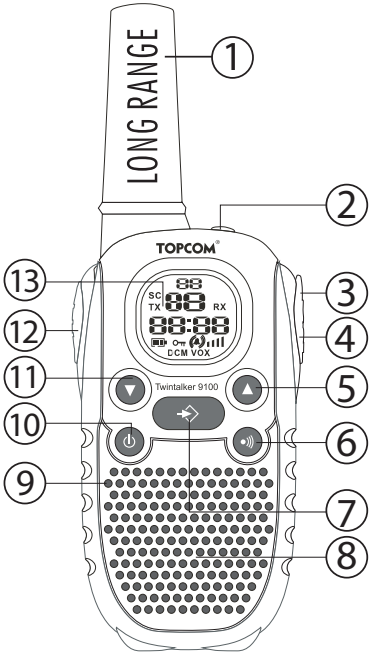
1. Umieść ładowarkę na płaskiej powierzchni.
2. Podłącz jeden koniec kabla zasilacza do gniazda elektrycznego, a drugi koniec do gniazdka w tylnej części ładowarki.
3. Umieść urządzenie w ładowarce w sposób pokazany na rysunku.
4. Gdy urządzenie zostanie prawidłowo umieszczone na ładowarce, zapali się dioda.



Całkowite doładowanie baterii zajmuje 9-10 godzin.

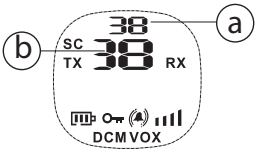
Nie powodować zwarcia, ani nie wrzucać do ognia. Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij z niego baterie.

10 Przyciski



1. ANTENA
2. Przycisk PANIC
3. Złącze słuchawki
4. Złącze ładowarki samochodowej
5. Przycisk W górę ‘▲’
   - Zwiększanie głośności
   - Wybór następnego elementu menu
6. Przycisk Rozmowa ‘•))’
   - Transmisja tonu rozmowy
7. Przycisk Menu ‘→’
   - Wejście do menu
8. GŁOŚNIK
9. MIKROFON
10. Przycisk ON/OFF ⏻
11. Przycisk W dół ‘▼’
    - Zmniejszanie głośności
    - Wybór poprzedniego elementu menu.
12. Przycisk Wciśnij w celu rozmowy‘PTT’
    - Wciśnij, by rozmawiać, lub zwolnij, by słuchać
    - Potwierdzenie ustawienia menu
13. Wyświetlacz LCD

11 Informacje na wyświetlaczu LCD



a. Kod CTCSS
b. Numer kanału

TX	Ikona TX - *wyświetlana podczas transmisji sygnału*
RX	Ikona RX - *wyświetlana podczas odbioru sygnału*
	Wskaźnik głośności
	Ikona blokady - *wyświetlana podczas blokady klawiatury*.
	Wskaźnik poziomu naładowania baterii
VOX	Ikona VOX icon - wyświetlana w trybie sterowania głosem (Vox)
DCM	Ikona skanowania - *wyświetlana w trybie aktywnego skanowania*
SC	Ikona skanowania podwójnego - *wyświetlana, gdy aktywny jest tryb skanowania podwójnego*
	Ikona rozmowy - wyświetlana podczas wysyłania tonu rozmowy
	Ikona wibracji - wyświetlana, gdy aktywna jest funkcja wibracji

12 Wskaźnik poziomu naładowania baterii/niskiego poziomu naładowania

Poziom naładowania baterii wskazywany jest przez kwadraciki w ikonie baterii na ekranie wyświetlacza ciekłokrystalicznego.

- Pełna bateria
- Bateria naładowana w 2/3
- Bateria naładowana w 1/3
- Bateria wyczerpana

Gdy poziom naładowania baterii jest niski, ikona baterii będzie mrugać, wskazując na potrzebę wymiany lub doładowania baterii.

13 Korzystanie z Twintalkera 9100

13.1 Włączanie/wyłączanie urządzenia

- Aby włączyć; wciśnij i przytrzymaj ⏻. Urządzenie wyśle sygnał dźwiękowy, a wyświetlacz pokaże bieżący kanał, kod CTCSS i czas.
- Aby wyłączyć; wciśnij i przytrzymaj ponownie ⏻. Urządzenie wyśle sygnał dźwiękowy, a wyświetlacz pokaże tylko czas.

13.2 Regulacja głośności

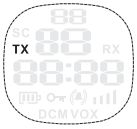
Głośność można wyregulować przy pomocy ▲ i ▼ . Poziom głośności zostanie pokazany na wyświetlaczu.

13.3 Odbiór sygnału

Urządzenie jest przez cały czas w trybie odbioru, gdy jest włączone, i nie odbywa się transmisja. Gdy odbierzesz sygnał przez włączony kanał, wyświetli się ikona RX.

Aby inni mogli odbierać Twoją transmisję, musisz mieć ustawiony ten sam kanał i kod CTCSS.

13.4 Transmisja sygnału



- Wciśnij i przytrzymaj klawisz (PTT), by rozpocząć transmisję.
- Trzymaj urządzenie w położeniu poziomym, mikrofon w odległości ok. 10 cm od ust, i mów do mikrofonu.
- Po zakończeniu transmisji zwolnij przycisk (PTT).

13.5 Zmienianie kanału

Urządzenie PMR ma 8 dostępnych kanałów.

Aby zmienić kanał:

- Wciśnij raz klawisz ⊛; numer bieżącego kanału będzie mrugać na ekranie.
- Wciśnij ▲ lub ▼, by zmienić kanał.
- Wciśnij klawisz (PTT) w celu potwierdzenia wyboru i powrotu do trybu normalnego.
- Aby potwierdzić i przejść do następnej opcji, wciśnij klawisz ⊛.

UWAGA: Wszystkie urządzenia ustawione na ten sam kanał mogą odbierać i słuchać rozmów, również gdy pozostali korzystają z kodu CTCSS.

13.6 CTCSS (Kodowany tonowo system ciągłego wyciszania szumów)

2 cyfry kodu CTCSS oznaczają konkretną częstotliwość tonu, który urządzenie emituje. Dwóch użytkowników na tym samym kanale i z tym samym kodem CTCSS może się wzajemnie słyszeć.Nie będą mogli słyszeć innych osób na tym samym kanale, chyba, że pozostałe odbiorniki mają dokładnie ten sam kod CTCSS.

Urządzenie PMR ma 38 kodów CTCSS.

- Wciśnij dwukrotnie ⊛; kod CTCSS zacznie mrugać.
- Wciśnij ▲ lub ▼, by wybrać inny kod.
- Wciśnij klawisz PTT w celu potwierdzenia wyboru i powrotu do trybu normalnego.
- Aby potwierdzić i przejść do następnej opcji, wciśnij klawisz ⊛.

UWAGA: Wszystkie urządzenia ustawione na ten sam kanał mogą odbierać i słuchać rozmów, również gdy pozostali korzystają z kodu CTCSS.

13.7 Monitorowanie

Funkcja monitorowania służy do wyszukiwania słabszych sygnałów na bieżacym kanale.

- Wciśnij równocześnie ⊛ i ▼, by włączyć monitorowanie kanałów. Przytrzymaj te klawisze przez 3 sekundy w celu ustawienia monitorowania na stałe.
- Wciśnij PTT, by zatrzymać monitorowanie

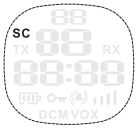
13.8 Wybór VOX

Urządzenie PMR ma możliwość trasmisji uruchamianej głosem (Vox). W trybie VOX, radio wyśle sygnał, gdy zostanie on uruchomiony głosem, lub innym dźwiękiem w pobliżu. Nie zaleca się uruchamiania funkcji VOX, gdy urządzenie będzie używane w hałaśliwym lub wietrznym środowisku.

- Wciśnij trzykrotnie ⊛.
- Wciśnij ▲ w celu włączenia funkcji VOX, a następnie ponownie ▲, w celu wyboru poziomu czułości VOX, który jest pokazany w prawym rogu wyświetlacza. Wciśnij ▼ do momentu wyświetlenia OFF, co wyłączy tę funkcję.
- W trybie VOX na wyświetlaczu pokaże się ikona VOX.
- Wciśnij klawisz PTT w celu potwierdzenia wyboru i powrotu do trybu normalnego.

13.9 Skanowanie kanałów

Funkcja ta umożliwia wyszukiwanie aktywnych sygnałów na kanałach 1 do 8 w nieskończonej pętli.



- Wciśnij i przytrzymaj ⊛. Wciśnij na krótko ▲, by rozpocząć skanowanie.
- Zwolnij przyciski.
- Gdy wykryty zostanie aktywny sygnał (jeden z 8 kanałów), funkcja skanowania zatrzyma się, i usłyszysz sygnał aktywności.
- Wciśnij PTT, by nawiązać łączność za pośrednictwem aktywnego sygnału kanału. Wciśnij ⊛, by zatrzymać skanowanie.

Gdy wykryty zostanie aktywny sygnał (jeden z 8 kanałów), wciśnij ▲ lub ▼, by ominąć ten kanał i kontynuować wyszukiwanie innych aktywnych kanałów

13.10 Ton rozmowy

Ton rozmowy informuje innych, że chcesz nawiązac rozmowę.

a. Ustawianie tonu rozmowy

Można wybrać 5 różnych tonów rozmowy.
- Wciśnij czterokrotnie ⊛. Wyświetli się CA.
- Wciśnij ▲ lub ▼, by wybrać inny ton rozmowy, lub OFF w celu wyłączenia wyboru tonów.
- Wciśnij PTT w celu potwierdzenia wyboru i powrotu do trybu gotowości.

b. Wysyłanie tonu rozmowy

Wciśnij na krótko ◉. Ton rozmowy będzie transmitowany przez 3 sekundy na ustawionym kanale.

13.11 Funkcja wibracji

Gdy odbierasz ton rozmowy, Twintalker 9100 może również wibrować.

- Wciśnij pięciokrotnie ⊛. 'Wyświetli się ( )'.
- Wciśnij ▲ w celu włączenia (ON), lub ▼w celu wyłączenia (OFF) funkcji wibrowania.
- Wciśnij PTT w celu potwierdzenia wyboru i powrotu do trybu gotowości.

Funkcja wibracji będzie działać tylko w przypadku wysłania dźwięku połączenia za pomocą radiotelefonu TwinTalker 9100. Nie będzie działać z innym typem lub marką radiotelefonu.

13.12 Włączanie/wyłączanie funkcji potwierdzenia

Po zwolnieniu przycisku PTT, urządzenie wyemituje dźwięk potwierdzenia, potwierdzając zakończenie rozmowy.

W celu ustawienia sygnału potwierdzenia.
- Wciśnij sześciokrotnie ⊛. Wyświetli się 'ro'.
- Wciśnij ▲ w celu włączenia (ON), lub ▼w celu wyłączenia (OFF) funkcji potwierdzenia.
- Wciśnij PTT w celu potwierdzenia wyboru i powrotu do trybu gotowości.

13.13 Włączanie/wyłączanie dźwięku klawiatury

Gdy wciśnięty jest przycisk, rozlegnie się krótki sygnał dźwiękowy.

W celu ustawienia dźwięku klawiatury.
- Wciśnij siedmiokrotnie ⊛. Wyświetli się 'to'.
- Wciśnij ▲ w celu włączenia (ON), lub ▼w celu wyłączenia (OFF) dźwięku klawiatury.
- Wciśnij PTT w celu potwierdzenia wyboru i powrotu do trybu gotowości.

POLSKI

13.14 Funkcja podwójnego monitorowania kanałów

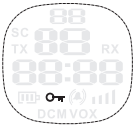
W trybie gotowości urządzenie PMR jest ustawione na jeden kanał z kodem CTCSS. Urządzenie będzie odbierać tylko sygnały transmitowane na tym kanale z kodem CTCSS. Funkcja ta umożliwia monitorowanie drugiego kanału z kodem CTCSS.

- Wciśnij ⊛ 8 razy, do momentu wyświetlenia DCM OFF.
- Wciśnij ▲ lub ▼, by zmienić kanał.
- Wciśnij klawisz ⊛ w celu potwierdzenia wyboru kanału i i przejdź do wyboru pod-kanału CTCSS.
- Wciśnij ▲ lub ▼, by zmienić CTCSS.
- Wciśnij PTT w celu potwierdzenia.

Aby wyłączyć funkcję wciśnij OFF w czasie ustawiania kanału.

Gdy funkcja podwójnego monitorowania jest aktywna, urządzenie będzie przełączać się w sekwencji między kanałem gotowości + CTCSS a monitorowaniem podwójnym + CTCSS.

13.15 Blokada przycisków



- Wciśnij i przytrzymaj klawisz ⊛ przez 5 sekund, w celu uruchomienia lub wyłączenia funkcji blokady przycisków. Ikona blokady (BUTTON LOCK) zostanie pokazana na wyświetlaczu.
- Ponownie wciśnij i przytrzymaj klawisz ⊛, by wyłączyć blokadę.

13.16 Podłączanie słuchawek

Twintalker 9100 może być używany z dodatkowym mikrofonem zewnętrznym i głośnikiem. Złącze znajduje się pod ochronną nakładką gumową w prawej części urządzenia. Aby podłączyć zestaw zewnętrzny/słuchawki z mikrofonem, odegnij nakładkę gumową w górnej części urządzenia, by odsłonić złącze.
Włóż odpowiednią wtyczkę do złącza.

13.17 Przycisk Panic

Wciśnij przycisk Panic w górnej częsci urządzenia w sytuacji awaryjnej. Rozlegnie się bardzo wysoki sygnał alarmowy.

13.18 Ładowarka samochodowa

Przy stosowaniu akumulatorów można skorzystać z załączonej ładowarki samochodowej (12V DC / 200mA) w celu doładowania.

- Podłącz mała wtyczkę zasilacza do złącza ładowarki (3), a drugi koniec do gniazdka zapalniczki.

UWAGA: Całkowite doładowanie baterii zajmuje 7-10 godzin.

Nie stosuj ładowarki, gdy w urządzeniu znajdują się zwykłe baterie alkaliczne typu "AAA".
Korzystaj tylko z załączonej ładowarki samochodowej. Korzystanie z innej ładowarki jest niezgodne z zasadami bezpieczeństwa i spowoduje wygaśnięcie gwarancji na produkt.

14 Specyfikacje techniczne

PMR	
Kanały	8
CTCSS	38
Częstotliwość	446.00625MHz - 446.09375 MHz
Zasięg	Do 10 km (na otwartej przestrzeni)
Baterie PMR	4 x baterie typu AAA lub akumulatorki NiMh
Moc transmisji	=< 500mW ERP
Typ modulacji	FM - F3E
Rozmieszczenie kanałów	12,5 Khz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Gwarancja

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia i witamy w gronie użytkowników TOPCOM !!!

TOPCOM jako gwarant odpowiada za zgodność towaru z właściwościami określonymi w instrukcji obsługi urządzenia oraz za sprawne działanie urządzenia.W okresie gwarancji TOPCOM bezpłatnie usunie ewentualną niezgodność towaru z tymi właściwościami oraz ewentualne niesprawności urządzenia. TOPCOM nie odpowiada za zmianę właściwości urządzenia lub jego uszkodzenia powstałe w wyniku wykorzystywania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami określonymi w instrukcji obsługi urządzenia. Warunkiem koniecznym do skorzystania z gwarancji TOPCOM jest posiadanie i przedstawienie w Autoryzowanym Zakładzie Serwisowym oryginalnego dowodu zakupu.

TOPCOM udziela 24 miesięcy gwarancji na wszystkie produkty z wyjatkiem baterii, akumulatorów oraz słuchawek, gdzie TOPCOM udziela 6 miesięcy gwarancji.
Opieka serwisowa polega na skutecznym usunięciu ewentualnej niesprawności urządzenia pod warunkiem, że niesprawność ta jest objęta zakresem gwarancji. Gwarancja obejmuje wady powstałe z przyczyn tkwiących w sprzedanym urządzeniu w okresie liczonym od daty nabycia urządzenia wykazanej na dowodzie zakupu.
Naprawa gwarancyjna urządzenia zostanie wykonana w możliwie jak najkrótszym terminie, nie przekraczającym 14 dni od dnia przyjęcia urządzenia do naprawy.
W przypadkach szczególnych jak np. konieczność sprowadzenia podzespołów z zagranicy naprawa może być dokonana w terminie dłuższym, nie przekraczającym jednak dwudziestu jeden dni.

Klient ma prawo ubiegać się o wymianę urządzenia na wolne od wad, jeżeli w okresie gwarancji Autoryzowany Zakład Serwisowy dokona trzech napraw istotnych, a urządzenie będzie nadal wykazywało wady uniemożliwiające wykorzystywanie go zgodnie z przeznaczeniem.
Zakresem gwarancji nie są objęte czynności wymienione w Instrukcji Obsługi i należące do normalnej obsługi eksploatacyjnej, np. zainstalowanie sprzętu, programowanie, czyszczenie układów mechanicznych i optycznych, klawiatury, regulacje i konfiguracje opisane w instrukcji obsługi jako dostępne dla użytkownika, itp.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia takich elementów urządzenia jak: układy optyczne, baterie, akumulatory itp.
Gwarancja **TOPCOM** nie ma zastosowania jeżeli:
• urządzenie i dowód zakupu będą niezgodne ze sobą lub niemożliwe będzie odczytanie znajdujących się´ w nich danych;
• numer seryjny urządzenia będzie zniszczony lub uszkodzony;
• stwierdzona zostanie ingerencja nieupoważnionych osób lub serwisów;
• uszkodzenie powstanie z przyczyn natury zewnętrznej (zjawiska atmosferyczne, obsługa niezgodna z instrukcjà, zanieczyszczenia, promieniowanie, urazy mechaniczne, używanie niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, niewłaściwe zasilanie, przepięcia w sieci energetycznej, telefonicznej oraz podłączenie do nie uziemionego gniazda zasilającego itp.).
W przypadku stwierdzenia przez Autoryzowany Zakład Serwisowy wystąpienia uszkodzenia urządzenia na skutek zjawiska atmosferycznego lub przepięcia w zasilającej sieci energetycznej, urządzenie traci gwarancję TOPCOM.
TOPCOM może się uchylić od dotrzymania terminowości usługi gwarancyjnej, jeżeli zaistnieją zakłócenia w działalności firmy spowodowane są wyższą. TOPCOM nie odpowiada za szkody i straty powstałe w wyniku niemożności korzystania ze sprzętu będącego w naprawie.

Gwarancja ma moc prawną na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej.
Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową sprzedaży.
Podstawą do rozstrzygnięcia ewentualnych rozbieżności jest prawo obowiązujące na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

TOPCOM Polska Sp. z o.o.

Urządzenie importowane, dystrybuowane i objęte gwarancją przez:
TOPCOM Polska Sp. z o.o.
Ul. Królewska 27
00-060 Warszawa

1 Úvod

Sme radi, že ste sa rozhodli zakúpi˙ si zariadenie Topcom Twintalker. Ide o rádiokomunikačné zariadenie s nízkou spotrebou, ktoré okrem dobíjania batérií nemá žiadne náklady na prevádzku.
Zariadenie Twintalker sa používa na frekvencii privátnych rádiokomunikačných zariadení a môže sa používa˙ vo všetkých krajinách, kde je táto služba povolená (pozri informácie na obale a v tejto príručke).

2 Účel zariadenia

Zariadenie sa môže používa˙ na rôzne odborné a rekreačné účely. Napríklad: pri cestovaní na zachovanie kontaktu medzi 2 alebo viacerými automobilmi, pri bicyklovaní alebo lyžovaní. Môžete ho taktiež použi˙ na zachovanie kontaktu s de˙mi hrajúcimi sa vonku ap.

Obmedzenie:
Skôr než začnete zariadenie používa˙ mimo krajiny zakúpenia, overte si miestne predpisy. Táto norma môže by˙ v tejto krajine zakázaná.

3 Značka CE a obmedzenia

Symbol CE na jednotke, užívateľskej príručke a na obale znamená, že zariadenie je v súlade so základnými požiadavkami R&TTE smerníc 1995/5/ES.

4 Bezpečnostné pokyny

4.1 Všeobecné informácie

Pozorne si prečítajte nasledovné informácie týkajúce sa bezpečného a správneho používania tohto zariadenia. Oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia. Príručku uschovajte na bezpečnom mieste pre budúce použitie.

4.2 Popáleniny

- Ak je kryt antény poškodený, nedotýkajte sa ho, pretože pri styku antény s kožou by počas vysielania mohlo dôjs˙ k drobnému popáleniu.
- Batérie môžu spôsobi˙ škody na majetku (napr. spálenie), ak sa napríklad vodivý materiál ako sú šperky, kľúče či retiazky dotknú otvorených svoriek batérie. Materiál môže uzavrie˙ elektrický obvod (krátke spojenie) a rozhorúči˙ sa. Pri zaobchádzaní s nabitými batériami postupujte opatrne, najmä pri ich uložení do vrecka, kabelky alebo na iné miesto obsahujúce kovové predmety.

4.3 osobná bezpečnos˙

- Neumiestňujte zariadenie do oblasti nad airbagom alebo v oblasti, kde sa airbag nafukuje. Airbagy sa nafúknu veľkou silou. Ak sa vysielačka nachádza v oblasti rozvinutia aktivovaného airbagu, airbag ju môže veľkou silou vystreli˙ a spôsobi˙ vážne zranenie posádke vozidla.

- Vysielačku udržiavajte vo vzdialenosti najmenej 15 cm od kardiostimulátora.
- Ak dôjde k rušeniu vysielačky s lekárskym prístrojom, okamžite zariadenie VYPNITE.
- Nevymieňajte batérie v potenciálne výbušnom prostredí. Pri vložení alebo vyberaní batérií môže na kontaktoch dôjs˙ k iskreniu, ktoré by mohlo zapríčini˙ výbuch.
- V prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu vysielačku vypnite. Iskry na takom mieste by mohli spôsobi˙ výbuch alebo požiar s následkom telesného zranenia alebo smrti.
- Batérie nehádžte do ohňa, pretože by mohli explodova˙.

Miesta s potenciálne výbušnou atmosférou bývajú často, ale nie vždy, jasne označené. Ide napríklad o miesta na dopĺňanie paliva, ako sú podpalubia lodí alebo prostredia so zariadeniami na čerpanie alebo uloženie palív či chemikálií; miesta, kde vzduch obsahuje chemikálie alebo rôzne častice, napríklad prach, obilný alebo kovový prášok a akékoľvek ďalšie miesta, kde by vás bežne požiadali o vypnutie motora vozidla.

4.4 Nebezpečenstvo otravy

- Batérie uchovávajte mimo dosahu malých detí.

4.5 Právne Informácie

- V niektorých krajinách je zakázané používa˙ PMR počas šoférovania motorového vozidla. V takomto prípade odstavte pred použitím zariadenia svoje vozidlo.
- Vysielačku VYPNITE na palube lietadla, keď vás posádka k tomu vyzve. Akékoľvek použitie jednotky musí by˙ v súlade s predpismi leteckej dopravnej spoločnosti alebo pokynmi posádky.
- Jednotku VYPNITE všade tam, kde vás k tomu vyzývajú vyvesené oznamy. Nemocnice alebo zdravotnícke zariadenia môžu používa˙ zariadenia, ktoré sú citlivé na vonkajšiu VF energiu.
- Výmena alebo úprava antény môže ovplyvni˙ rádiové špecifikácie PMR a poruši˙ predpisy CE. Nepovolené antény môžu tiež poškodi˙ vysielačku.

4.6 Poznámky

- Nedotýkajte sa antény počas vysielania, pretože to môže ovplyvni˙ dosah vysielania.
- Keď sa zariadenie nebudete dlhšiu dobu používa˙, vyberte z neho batérie.

5 Čistenie a údržba

- Jednotku čistite mäkkou tkaninou navlhčenou vo vode. Na čistenie jednotky nepoužívajte čistidlá ani rozpúš˙adlá; môžu poškodi˙ telo baterky, zatiec˙ dovnútra a spôsobi˙ trvalé poškodenie.
- Kontakty batérií môžete pretrie˙ suchou tkaninu, ktoré nepúš˙a vlákna.
- Ak baterka navlhne, vypnite ju a okamžite vyberte batérie. Priestor pre batérie vysušte mäkkou tkaninou, aby ste čo najviac obmedzili poškodenie vodou. Kryt priestoru pre

batérie nechajte odpojený cez noc alebo kým priestor pre batérie úplne nevyschne. Baterku nepoužívajte, kým nebude úplne suchá.

6 Likvidácia teplomera

Po skončení životnosti sa tento výrobok nesmie vyhodi˙ do bežného domového odpadu. Odovzdajte ho do zberného strediska na recyklovanie elektrických a elektronických zariadení. Túto povinnos˙ označuje symbol na zariadení, v používateľskej príručke a na obale.
Niektoré materiály v tomto výrobku sa môžu použi˙ znovu, ak výrobok odovzdáte v zbernom stredisku. Opakované použitie niektorých častí alebo surovín z použitého výrobku významne prispieva k ochrane životného prostredia.
Ak potrebujete ďalšie informácie o zberných strediskách vo vašej oblasti, obrá˙te sa na miestne úrady.

7 Použitie vysielačky

Ak chcete nadviaza˙ komunikáciu medzi zariadeniami PMR, tieto zariadenia musia by˙ naladené na rovnaký kanál a musia sa nachádza˙ v príjmovom rozsahu (max. 10 km v otvorenom priestore). Keďže tieto zariadenia používajú voľné frekvenčné pásma (kanály), všetky používané zariadenia zdieľajú tieto kanály (celkom 8 kanálov). Súkromie preto nemožno zaruči˙. So zariadením PMR naladeným na váš kanál si ktokoľvek môže vypoču˙ váš rozhovor. Ak chcete komunikova˙ (prenáša˙ hlasový signál), musíte stlači˙ tlačidlo (PTT). Po stlačení tohto tlačidla bude zariadenie pracova˙ vo vysielacom režime a vy môžete hovori˙ do mikrofónu. Všetky ostatné zariadenia PMR v dosahu, na tom istom kanáli a v pohotovostnom režime (nevysielajúce) budú poču˙ vašu správu. Skôr než odpoviete na správu, musíte počka˙, až druhá strana ukončí vysielanie. Na konci každého vysielania jednotka pípne. Ak chcete odpoveda˙, stlačte tlačidlo (PTT) a začnite hovori˙ do mikrofónu.

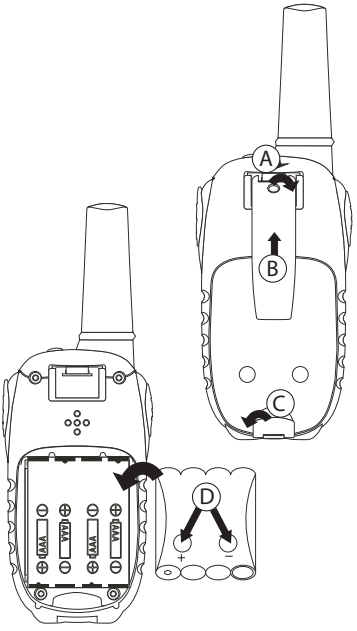
Pokiaľ tlačidlo (PTT) stlačia v tom istom čase dvaja alebo viacerí užívatelia, prijímač prijme iba najsilnejší signál a ostatné signály budú potlačené. Preto by ste mali vysiela˙ signál (stlačením tlačidla (PTT)) len vtedy, keď je kanál voľný.

Dosah rádiových vĺn silno ovplyvňujú prekážky, napríklad budovy, betónové/kovové konštrukcie, nerovnosti terénu, lesy, rastliny, ... To znamená, že dosah medzi dvomi alebo viacerými vysielačkami môže by˙ v niektorých extrémnych prípadoch obmedzený maximálne na niekoľko desiatok metrov. Čoskoro zaregistrujete, že PMR funguje najlepšie vtedy, ak nie sú medzi používateľmi žiadne prekážky.

8 Začíname

8.1 Odpojenie/inštalácia svorky na opasok

1. Ak chcete svorku na opasok odpoji˙, zatlačte svorku na opasok (B) smerom k anténe a súčasne potiahnite jazýček svorky (A).
2. Keď svorku na opasok inštalujete, budete poču˙ kliknutie - to znamená, že ste svorku na opasok správne upevnili.



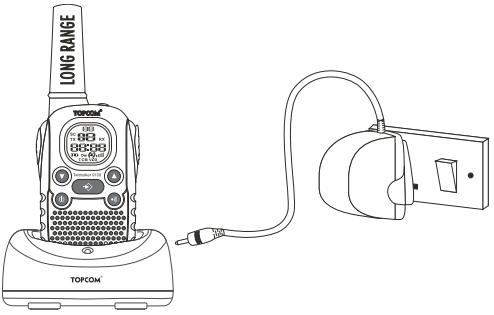
8.2 Inštalácia batérií

1. Odpojte svorku na opasok (pozri odsek 8.1).
2. Otvorte uzamykaciu západku (C) a vysuňte kryt batérie.
3. Nainštalujte dobíjateľnú batériu podľa uvedenej polarity. Skontrolujte, či kovové kontakty na boku (D) smerujú von od rádia na pripojenie na dvierkach batérie (E).
4. Nainštalujte kryt priestoru pre batérie a svorku na opasok (pozri odsek 8.1).

9 Dobitie batérií

Ak sú do zariadenia vložené súpravy batérií , môžete ich pohodlne dobíja˙ pomocou stolovej nabíjačky typu „drop-in“.

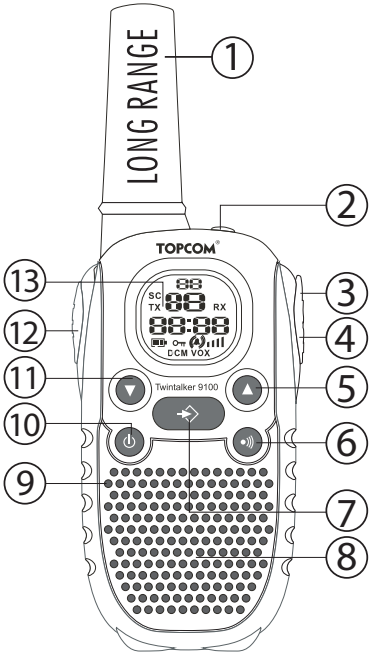
1. Položte stolovú nabíjačku na rovný povrch.
2. Zasuňte jeden koniec priloženého adaptéra do zásuvky a druhý koniec do konektora na zadnej strane stolovej nabíjačky.
3. Vložte vysielačku do nabíjačky podľa návodu.
4. Kontrolka dobíjania sa rozsvieti, pokiaľ je zariadenie správne vložené a nabíja sa.



Plné nabitie batérií trvá približne 8 až 10 hodín.

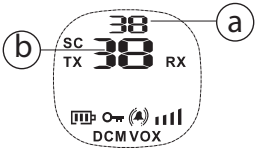
Batérie neskratujte ani ich nehádžte do ohňa. Keď zariadenie nebudete dlhšiu dobu používa˙, vyberte z neho batérie.

10 Tlačidlá



1. ANTÉNA
2. NÚDZOVÉ Tlačidlo
3. Konektor pre SLÚCHADLÁ
4. Konektor pre nabíjačku do auta
5. Tlačidlo UP (HORE)
   - Zvýšenie hlasitosti reproduktora
   - Výber nasledujúcej položky v ponuke
6. Tlačidlo CALL (VOLANIE)
   - Prenos volacieho tónu
7. Tlačidlo MENU (PONUKA)
   - Vstup do ponuky
8. REPRODUKTOR.
9. MIKROFÓN
10. Tlačidlo ON/OFF (Zapnutie/vypnutie)
11. Tlačidlo DOWN (DOLE)
    - Zníženie hlasitosti reproduktora
    - Vyberte predchádzajúcu položku v ponuke.
12. Tlačidlo PUSH TO TALK (VYSIELANIE) (PTT)
    - Po stlačení možno vysiela˙, po uvoľnení možno počúva˙ správu
    - Potvrdenie nastavenia v ponuke
13. LCD displej

11 Informácie na displeji LCD



a. Kód CTCSS.
b. Číslo kanála

TX	ikona TX - *Zobrazuje sa pri prenose signálu*
RX	ikona RX - *Zobrazuje sa pri príjme signálu*
	Indikátor hlasitosti reproduktora
	Ikona zámky *Zobrazuje sa po uzamknutí klávesnice*
	Indikátor stavu batérie
VOX	ikona VOX - Zobrazuje sa v režime hlasového ovládania (Vox)
SC	Ikona Skenovanie *Zobrazuje sa v aktívnom režime skenovania*
DCM	Ikona Dvojité skenovanie *Zobrazuje sa v aktívnom režime dvojitého skenovania*
	Ikona Hovor - *Zobrazuje sa pri vysielaní tónu hovoru*
	Ikona Vibračného zariadenia - *Zobrazuje sa vtedy, keď je aktívna funkcia vibrácie*

SLOVENČINA

12 Indikátor stavu batérie/Indikácia slabej batérie

ÚROVEŇ NABITIA BATÉRIÍ je vyznačená počtom štvorčekov vo vnútri ikony BATÉRIE na LCD displeji.

- Batéria je nabitá
- Batéria je nabitá do 2/3
- Batéria je nabitá do 1/3
- Vybitá batéria

Ak je ÚROVEŇ NABITIA BATÉRIE nízka, ikona BATÉRIE začne blikať, aby signalizovala nutnosť výmeny alebo nabitia batérie.

13 Použitie zariadenia Twintalker 9100

13.1 Zapnutie a vypnutie vysielačky

- Stlačením a podržaním ⏻ sa aktivujú. Jednotka „pípne“ a na displeji LCD sa zobrazí aktuálny kanál, kód CTCSS a čas.
- Opätovným stlačením a podržaním ⏻ sa vypnú. Jednotka „pípne“ a na displeji sa zobrazí len čas.

13.2 Úprava hlasitosti reproduktora

Hlasitosť reproduktora nastavíte pomocou ▲ a ▼. Na displeji LCD sa zobrazí úroveň hlasitosti reproduktora.

13.3 Príjem signálu

Ak je jednotka zapnutá a práve nevysiela, je stále v PRÍJMOVOM režime. Pri príjme signálu na aktuálnom kanáli sa zobrazuje ikona RX.

Pokiaľ chce niekto vaše vysielanie prijímať, musí mať naladený ten istý kanál a nastavený ten istý kód CTCSS.

13.4 Vysielanie signálu

- Ak chcete VYSIELAŤ, stlačte a podržte tlačidlo (PTT).
- Podržte jednotku vo zvislej polohe s MIKROFÓNOM vo vzdialenosti 10 cm od úst a hovorte do mikrofónu.
- Po ukončení vysielania uvoľnite tlačidlo (PTT).

13.5 Zmena kanálov

PMR má k dispozícii 8 kanálov.

Ak chcete zmeni˙ kanály:

- Raz stlačte tlačidlo ⏎; číslo aktuálneho kanála zabliká na LCD displeji.
- Kanál zmeníte stlačením ▲ alebo ▼.
- Ak chcete potvrdi˙ svoju voľbu a vráti˙ sa do režimu NORMÁL, stlačte tlačidlo PTT.
- Stlačením ⏎ potvrdíte výber a presuniete sa k ďalšej možnosti.

POZNÁMKA: Každá vysielačka naladená na ten istý kanál môže prijíma˙ a počúva˙ rozhovor, aj keď druhá používa kód CTCSS.

13.6 CTCSS (Systém tichého ladenia riadený súvislým tónom)

Dvojciferný kód CTCSS zodpovedá konkrétnej tónovej frekvencii, ktorú vysielačka vysiela. Dvaja užívatelia na tom istom kanáli a s tým istým nastaveným kódom CTCSS môžu poču˙ jeden druhého. Nebudú ale poču˙ na danom kanáli nikoho iného, ak ostatné vysielačky nebudú ma˙ aktivovaný ten istý kód CTCSS.

Zariadenie PMR má k dispozícii 38 kódov CTCSS.

- Po dvojitom stlačení tlačidla ⏎ začne blika˙ kód CTCSS.
- Iný kód vyberiete stlačením ▲ alebo ▼.
- Ak chcete potvrdi˙ svoju voľbu a vráti˙ sa do režimu NORMÁL, stlačte tlačidlo PTT.
- Stlačením ⏎ potvrdíte výber a presuniete sa k ďalšej možnosti.

POZNÁMKA: Každá vysielačka naladená na ten istý kanál môže prijíma˙ a počúva˙ rozhovor, aj keď druhá používa kód CTCSS.

13.7 Sledovanie kanálu

Funkciu MONITOR môžete použi˙ na kontrolu slabších signálov na aktuálnom kanáli.

- Súčasným stlačením tlačidiel ⏎ and ▼ aktivujete monitorovanie kanálu. Súvislé monitorovanie spustíte podržaním týchto tlačidiel na 3 sekundy.
- Monitorovanie môžete zastavi˙ stlačením tlačidla PTT.

13.8 Voľba VOX

Vysielačka umožňuje hlasom aktivovaný prenos (VOX). V režime VOX bude vysielačka prenáša˙ signál po aktivácii vaším hlasom alebo iným zvukom v okolí. Režim VOX sa neodporúča, pokiaľ zamýšľate používa˙ vysielačku v hlučnom alebo veternom prostredí.

• Stlačte ⊛ tri krát.
• Funkciu VOX zapnete stlačením ▲ úroveň citlivosti, ktorá je zobrazená v pravom rohu displeja zvolíte opätovným stlačením tlačidla ▲. Ak chcete VYPNÚŤ VOX, stlačte tlačidlo ▼ dovtedy, kým sa na displeji zobrazí OF.
• V režime VOX sa zobrazuje ikona VOX.
• Ak chcete potvrdi˙ svoju voľbu a vráti˙ sa do režimu NORMÁL, stlačte tlačidlo PTT.

13.9 Skenovanie kanálov

Funkcia SKENOVANIE KANÁLOV slúži na vyhľadávanie aktívnych signálov v nekonečnej slučke kanálov 1 až 8.

• Stlačte a podržte tlačidlo ⊛. Skenovanie môžete spusti˙ krátkym stlačením tlačidla ▲.
• Uvoľnenie tlačidiel.
• Pri rozpoznaní aktívneho signálu (jeden z 8 kanálov), sa funkcia SKENOVANIE KANÁLOV preruší a budete poču˙ aktívny signál.
• Ak chcete komunikova˙ prostredníctvom kanálu aktívneho signálu, stlačte PTT. Stlačením ⊛ zrušíte skenovanie kanálu.

Ak sa nájde aktívny signál (na jednom z 8 kanálov), stlačte tlačidlo ▲ or ▼; aktuálny kanál sa vynechá a môžete pokračova˙ vo vyhľadávaní iného aktívneho kanála.

13.10 Volacie tóny

Volací tón upozorní ostatných, že chcete hovori˙.

a. Nastavenie volacieho tónu

Je možné zvoli˙ si jeden z 5 rôznych volacích tónov.
• Stlačte ⊛ štyri krát. Zobrazí sa CA.
• Ak chcete zvoli˙ iný volací tón alebo vybra˙ OF na umožnenie volacích tónov, stlačte ▲ or ▼.
• Ak chcete potvrdi˙ svoju voľbu a vráti˙ sa do pohotovostného režimu, stlačte tlačidlo PTT.

b. Odoslanie volacieho tónu

Stlačte krátko ◉. Volací tón sa na 3 sekundy odošle na nastavenom kanáli.

13.11 Funkcia vibračného zariadenia

Pri prijímaní vibračného tónu môže Twintalker 9100 vibrova˙.
Nastavenie signálu „rozumiem“.

• Stlačte ⊛ pä˙ krát. ‘(( ))zobrazí sa ’.
• Tlačidlom ▲ aktivujete (ON) alebo tlačidlom ▼ zablokujete signál Vibračného zariadenia (OF).
• Ak chcete potvrdi˙ svoju voľbu a vráti˙ sa do pohotovostného režimu, stlačte tlačidlo PTT.

13.12 Zapnutie/vypnutie potvrdenia „rozumiem“

Po uvoľnení tlačidla PTT - vyšle jednotka signál „rozumiem“ ako potvrdenie ukončenia hovoru.

Nastavenie signálu „rozumiem“.
• Stlačte ⊛ šes˙ krát. Zobrazí sa "ro".
• Tlačidlom ▲ aktivujete (ON) alebo tlačidlom ▼ zablokujete signál "rozumiem" (OF).
• Ak chcete potvrdi˙ svoju voľbu a vráti˙ sa do pohotovostného režimu, stlačte tlačidlo PTT.

13.13 Zapnutie/vypnutie zvuku tlačidiel

Pri stlačení tlačidla jednotka krátko pípne.

Nastavenie tónu tlačidiel.
• Stlačte ⊛ 7 krát. Zobrazí sa "to".
• Tlačidlom ▲ aktivujete (ON) alebo tlačidlom ▼ zablokujete Tóny tlačidiel (OF).
• Ak chcete potvrdi˙ svoju voľbu a vráti˙ sa do pohotovostného režimu, stlačte tlačidlo PTT.

13.14 Funkcia monitorovania dvoch kanálov.

V pohotovostnom režime je vysielačka nastavená na jeden nastavený kanál s kódom CTCSS. Zariadenie bude prijíma˙ iba signály vysielané na tomto kanáli s daným kódom CTCSS.
Monitorovanie dvoch kanálov umožňuje sledova˙ druhý kanál s kódom CTCSS.

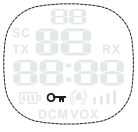
• Stlačte ⊛ 8 krát, na displeji sa zobrazí DCM OFF.
• Kanál zmeníte stlačením ▲ alebo ▼.
• Stlačením tlačidla ⊛ potvrďte výber kanálu a prejdite na VÝBER VEDĽAJŠIEHO-KANÁLU CTCSS.
• CTCSS zmeníte stlačením ▲ alebo ▼.
• Potvrďte vašu voľbu tlačidlom PTT.

Ak chcete zablokova˙ funkciu zvoľte pri nastavovaní možnos˙ "OFF".

SLOVENČINA

Ak je aktívna funkcia monitorovania dvoch kanálov, vysielačka bude postupne prepína˙ medzi pohotovostným kanálom + CTCSS a druhým kanálom + CTCSS.

13.15 Zámok klávesnice



• Ak chcete aktivova˙ režim ZÁMKU KLÁVESNICE, stlačte a po dobu 5 sekúnd podržte tlačidlo ⊛. Na displeji LCD sa zobrazí ikona ZÁMKU KLÁVESNICE.
• Ak chcete funkciu ZÁMKU KLÁVESNICE deaktivova˙, znovu stlačte a podržte tlačidlo ⊛

13.16 Pripojenie náhlavnej súpravy

Twintalker 9100 je možné používa˙ s voliteľným externým mikrofónom a reproduktorom. Konektor sa nachádza pod ochranným gumovým krytom na pravej strane jednotky . Pre pripojenie externého reproduktora/mikrofónu alebo slúchadiel zdvihnite gumovú príchytku na vrchnej časti jednotky pre odhalenie konektora.
Zasuňte do zdierky príslušný konektor.

13.17 NÚDZOVÉ Tlačidlo

Stlačte Núdzové tlačidlo (2) na vrchnej strane jednotky v prípade núdze. Budete poču˙ veľmi silný upozorňovací tón.

13.18 Nabíjačka do auta

Pri uzavretej dobíjateľnej súpravy batérií môžete použi˙ na dobíjanie pripojenú nabíjačku do auta (12V DC / 200mA).

• Zapojte malý konektor adaptéra do konektoru nabíjačky do auta (3) a druhý koniec do zapaľovača na cigarety.

POZNÁMKA: Plné nabitie batérií trvá približne 7 až 10 hodín.

Nenabíjajte jednotku, ak sú inštalované bežné alkalické batérie "AAA". Používajte len dodanú nabíjačku do auta. Používanie inej nabíjačky spôsobí porušenie predpisov v oblasti bezpečnosti a bude ma˙ za následok zrušenie platnosti oficiálneho schválenia/záruky pre tento výrobok.

14 Technické údaje

PMR	
Kanály	8
CTCSS	38
Frekvencia	446,00625 MHz - 446,09375 MHz
Dosah	Max. 10 Km (otvorený priestor)
Batérie PMR	3 x AAA alkalické alebo NiMH, dobíjateľné batérie
Vysielací výkon	=< 500 mW ERP
Typ modulácie	FM - F3E
Odstup kanálov	12,5 kHz

Channel Frequency Chart:		CTCSS Code Chart							
Channel	Frequency (MHz)	Code	Frequency (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)	Code	Freq. (Hz)
1	446,00625	0	Disabled	10	94,8	20	131,8	30	186,2
2	446,01875	1	67,0	11	97,4	21	136,5	31	192,8
3	446,03125	2	71,9	12	100,0	22	141,3	32	203,5
4	446,04375	3	74,4	13	103,5	23	146,2	33	210,7
5	446,05625	4	77,0	14	107,2	24	151,4	34	218,1
6	446,06875	5	79,7	15	110,9	25	156,7	35	225,7
7	446,08125	6	82,5	16	114,8	26	162,2	36	233,6
8	446,09375	7	85,4	17	118,8	27	167,9	37	241,8
		8	88,5	18	123,0	28	173,8	38	250,3
		9	91,5	19	127,3	29	179,9		

15 Záruka

15.1 Záručná doba

Na zariadenia Topcom sa poskytuje 24-mesačná záručná doba. Záručná doba začína plynúť dňom zakúpenia nového zariadenia. Záruka sa nevzťahuje na spotrebný materiál a chyby, ktoré majú zanedbateľný vplyv na prevádzku alebo hodnotu zariadenia.
Záruka musí byť doložená predložením dokladu o nákupe, na ktorom je označený dátum nákupu a model zariadenia.

15.2 Uplatnenie a plnenie záruky

Pokazené zariadenie sa musí vrátiť do autorizovaného servisného centra spolu s platným dokladom o kúpe. Ak sa chyba vyskytne počas záručnej doby, servisné centrum odstráni bezplatne akékoľvek poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výroby.
Servisné centrum podľa vlastného uváženia splní svoje záručné záväzky buď opravou, alebo výmenou chybných zariadení alebo ich častí. V prípade výmeny sa farba a model môžu líšiť od pôvodne zakúpeného zariadenia.
Prvým dňom záručnej doby je deň zakúpenia výrobku. Záručná doba sa opravou alebo výmenou výrobku prostredníctvom servisného centra nepredlžuje.

15.3 Výnimky zo záruky

Záruka nepokrýva poškodenia alebo chyby spôsobené nesprávnym zaobchádzaním alebo použitím a poškodenia, ktoré sú dôsledkom použitia neoriginálnych častí alebo príslušenstva.
Záruka sa nevz˙ahuje na poškodenie spôsobené vonkajšími faktormi, ako je blesk, voda či oheň, ani na poškodenia spôsobené pri preprave.
Záruka sa nemôže uplatni˙, ak bolo výrobné číslo na jednotke zmenené, odstránené alebo je nečitateľné.

TOPCOM®

TWINTALKER RC-6404 LONG RANGE

www.tristar.eu

MD15600072 - V2.1